Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 16 Basel, 19. April 1951 Erscheint jeden Donnerstag — 60. Jahrgang — 60e année — Paraît tous les jeudis Bâle, 19 avril 1951 **N° 16**

Quand une industrie florissante demande protection . . .

Notre pouvoir législatif déploye ces derniers temps une activité débordante. Qu'il s'agisse de leurs sessions ordinaires ou extraordinaires, les Chambres fédérales légifèrent – comme c'est le rôle – dans les domaines les plus divers. Et il ne s'agit pas seulement de donner une base légale à telle ou telle décision ou à telle ou telle mesure particulière, mais bien de *réglementer des branches économiques tout entières*. S'il est un mot qui est actuellement «à la page», c'est bien celui de «statut». Nos autorités passent le plus clair de leur temps à «statuer»; tantôt c'est le statut de l'agriculture qui est à l'ordre du jour, tantôt celui du vin, ou c'est encore le peuple qui est appelé à voter – on connaît le résultat de ces consultations populaires – sur le statut des transports automobiles ou le régime monétaire.

Le Conseil national a aussi voulu terminer sa session de printemps en «statuant». Il s'est préoccupé dans ses dernières séances du «*statut de l'horlogerie*», acceptant les premiers articles-clefs et renvoyant à la session extraordinaire qui s'ouvrira le 24 avril la fin de cette réglementation économique.

Pourquoi un statut de l'horlogerie?

L'hôtellerie qui se trouve dans une situation précaire comprendra facilement que les paysans, les vignerons, certaines entreprises de transport, etc. cherchent à avoir un statut, c'est-à-dire bénéficient de mesures qui les protègent, dans certaines limites, contre les dangers d'une concurrence néfaste, de prix insuffisants par rapport au coût de production, etc. etc. Mais on ne voit pas, sans autre, pourquoi une industrie aussi *prospère* que l'horlogerie a absolument besoin d'être strictement réglementée.

Pourtant personne n'a contesté la nécessité de protéger une de nos plus importantes branches d'exportation contre les risques qu'elle pourrait courir, risques qui se sont révélés au cours des vicissitudes que traversa l'horlogerie de 1914 à 1931. Chacun sait que l'industrie horlogère fut en butte à des crises qui provoquèrent un chômage intense, furent la source d'un insécurité constante et menacèrent l'existence même de l'horlogerie. Parmi les causes qui aggravèrent la situation, citons en particulier le chablonnage (exportation des ébauches et pièces constitutives du mouvement) et la sous-enchère. Cette dernière était le fait de personnes qui pensaient que n'importe qui pouvait ouvrir une fabrique d'horlogerie et y faire fortune en vendant n'importe quoi à n'importe quel prix.

Le statut que l'horlogerie veut se donner n'a d'autre but que de donner un caractère permanent au régime légal appliqué actuellement à l'horlogerie suisse, et qui est le résultat de diverses mesures prises au cours des 18 dernières années. Ces mesures ont permis de réorganiser cette branche économique.

Les protagonistes de la réglementation horlogère partent du point de vue qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Ils reconnaissent que la situation de l'horlogerie ne rend pas les mesures prévues d'une urgente nécessité et que les dispositions qui seront prises procureront certains légers avantages aux exploitations existantes.

Nous voulions en toute objectivité rappeler les difficultés de l'horlogerie, car nous n'estimons pas non plus, que la situation actuelle de cette industrie soit un obstacle au statut qu'elle aspire de se donner.

L'horlogerie avant et depuis la guerre

Le message que le Conseil fédéral a soumis aux Chambres pour leur présenter le statut de l'horlogerie contient des chiffres intéressants sur le développement de l'horlogerie de 1920 à 1949. Les exportations qui étaient de 325 millions en 1920 ont brusquement baissé, au début de la troisième décennie de ce siècle, pour varier, de 1925 à 1930, entre 250 et 310 millions. Puis ce fut la crise; en 1932 les exportations n'étaient plus que de 86 millions. Peu avant la guerre, elles oscillaient entre 200 et 240 millions. Dès 1942, on enregistre une progression constante jusqu'en 1946, année record avec 768 millions. Depuis l'exportation a diminué, mais est demeurée au-dessus de 700 millions.

On peut trouver une certaine similitude dans la sensibilité de l'horlogerie et de l'hôtellerie aux crises économiques; l'évolution du mouvement hôtelier donnerait une courbe qui ressemblerait un peu à celle des exportations horlogères, compte tenu naturellement du fait que le tourisme réagit non seulement lors des crises économiques, mais encore lors des événements politiques. C'est ainsi que l'essor touristique n'a vraiment commencé qu'une fois les hostilités terminées, alors que l'horlogerie enregistrait dès 1941 un chiffre d'exportation équivalent à peu près à celui des meilleures années d'avant-guerre.

Dividendes horlogers et hôteliers

Mais c'est là que s'arrête toute comparaison avec l'industrie hôtelière, car – et cela ce n'est pas le message du Conseil fédéral, mais l'annuaire statistique de la Suisse qui nous l'indique – les dividendes distribués par les Sociétés anonymes de l'horlogerie et de la bijouterie étaient déjà de 7,88% en 1939, de 10,55% en 1943, de 12% en 1945, de 17% en 1947 et de 26,27% en 1948. Pendant ce temps, les dividendes des Sociétés anonymes de l'industrie hôtelière étaient de 0,30% en 1939, de 0,28% en 1943, de 1,01% en 1945 pour arriver au maximum de 2,07% en 1947.

Cette énumération de dividende est plus suggestive que bien des commentaires. Elle reflète toutes les difficultés de l'hôtellerie depuis le début de la guerre: les maisons fermées; une clientèle si rare pendant les premières années de la conflagration mondiale que, malgré les efforts de la S.S.H. et surtout malgré la hausse constante des prix, on assistait à une *sous-enchère* dans des établissements qui avaient à tout prix besoin d'argent liquide pour subsister; les décrets du contrôle des prix qui maintenaient artificiellement les prix d'hôtel à un niveau trop bas; les tergiversations des autorités lorsque nos organes directeurs demandaient une adaptation équitable. C'est enfin la concurrence internationale qui empêche l'hôtellerie de retrouver son équilibre, car elle ne peut augmenter ses prix proportionnellement à ses prix de revient et à ses charges sociales pour retrouver la marge de gain dont elle bénéficiait autre fois.

Les mesures préconisées

Le statut de l'horlogerie prévoit l'obligation d'un permis pour l'exportation des chablons, ébauches et fournitures de grosse et petite horlogerie.

En outre, le Conseil fédéral peut subordonner à un permis l'ouverture d'une nouvelle entreprise, ainsi que l'augmentation du nombre des ouvriers et la transformation d'une entreprise existante. L'autorisation sera accordée de préférence au requérant justifiant de connaissances techniques et commerciales, et à condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour les intérêts généraux de l'industrie horlogère suisse.

Enfin, le Conseil fédéral peut autoriser le département de l'économie publique à rendre obligatoires les tarifs minimums et des conditions de vente adoptés par les associations patronales intéressées.

Ces mesures trouvent leur base légale dans les nouveaux articles économiques de la Constitution, articles en faveur des industries se trouvant dans une situation menacée ou difficile.

Si elles se justifient pour l'horlogerie, il semble que quand il est question d'une réglementation semblable – ouverture et agrandissement d'hôtel par exemple – elle ne devrait plus rencontrer la moindre opposition.

Conclusions

Encore une fois, si nous insistons sur la différence de situation de ces deux industries, ce n'est pas pour contester à l'horlogerie la protection qu'elle réclame. Mais nous ne comprenons pas pourquoi, quand l'hôtellerie demande de l'aide, elle se heurte à des refus, à des objections, à des atermoiements, alors qu'elle est plus *sensible* encore que l'horlogerie aux événements extérieurs, et qu'elle est dans une position quasi désespérée.

Elle a un besoin urgent, non seulement de mesures de protection – ou si l'on veut de son «statut» particulier – mais d'une aide rapide et efficace, tant en ce qui concerne l'accroissement de la fréquentation, l'abaissement des prix de revient et la rénovation des hôtels. S'il est bon de disposer de mesures prophylactiques, il est plus nécessaire encore d'avoir des remèdes agissant lorsque le mal est déjà en train de faire son œuvre. Espérons que les autorités s'en souviendront lorsqu'elles auront à s'occuper des problèmes hôteliers.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Allons-nous vers la faim?

Seite/page 3:
Die deutsche Zahlungskrise und ihre Rückwirkungen auf den deutsch-schweizerischen Reiseverkehr
Nachwuchs im Servierberuf
Le Conseil de la République française et la date des vacances scolaires

Seite/page 4:
Action de propagande vaudoise à Zurich
Wieviele amerikanische Touristen werden im Sommer nach Europa kommen?

Seite/page 5:
Es lebe das Verkehrskarussell!
Auslandchronik

Seite/page 10:
Le personnel d'hôtel et la situation de l'hôtellerie
L'horaire d'été de la Swissair
Hotelleute werden energisch

Seite/page 11:
Sekt, das Getränk festlicher Stunden
Vor einer Aufhebung der Reisedevisenkontingentierung für britische Touristen?

Verschiedenes in gleicher Beleuchtung

Währungspolitische Klärung

Das Schweizervolk hat am letzten Sonntag der währungspolitischen Sektiererei eine deutliche Antwort erteilt. Mit 621 007 gegen 88 839 Stimmen lehnte es die von der Freigeldbewegung lancierte Kaufkraftinitiative ab und entschied sich für den Gegenvorschlag der Bundesversammlung mit 489 939 Ja gegen 209 751 Nein. Nicht ein einziger Stand sprach sich für die Freigeldinitiative aus, während sämtliche Stände den Gegenvorschlag der Bundesversammlung guthiessen. Diese *Eindeutigkeit des Abstimmungsergebnisses* klärt ein für alle Mal die währungspolitische Situation: *Das Schweizervolk will von Währungsexperimenten nichts wissen.* Möchten sich das die Freigeldler hinter die Ohren schreiben und ihren ganzen bewunderungswürdigen Idealismus, mit dem sie ihre Sache verfochten haben, einer besseren Sache zuwenden.

Die Annahme des Gegenvorschlages der Bundesversammlung mit einem Mehr von 280 000 Stimmen dürfte nicht zuletzt dem Umstand zuzuschreiben sein, dass viele Bürger sich sagten, wenn man die Kaufkraftinitiative ablehne, so müsse man logischerweise der proponierten Neuordnung des Währungsrechtes zustimmen. Doch zeigt die Tatsache, dass der *Gegenvorschlag* 120 000 mehr Nein auf sich vereinigte, als für die Kaufkraftinitiative Ja eingelegt wurden, dass auch weitere Kreise *nicht restlos* von ihm *begeistert* waren. Wir haben kürzlich an dieser Stelle dargelegt, dass zwischen Wirtschafts- und Währungspolitik sehr enge Wechselbeziehungen bestehen und dass Massnahmen auf dem Gebiete der Wirtschaftspolitik währungspolitisch sehr tiefgreifende Wirkungen haben können. In diesem Zusammenhange wandten wir uns gegen jene in gewissen Kreisen der Wirtschaft vorherrschende Auffassung, jede wirtschaftspolitische Intervention sei tragbar, weil letzten Endes, wenn die Schweiz durch sie zur Preisinsel werde, ja immer noch das Ventil der Währungsabwertung offenstehe. Die *Immoralität* und Gefährlichkeit einer solchen Betrachtungsweise kann nicht genug betont werden. Die systematische Ausbeutung der Konsumenten durch Preisschutzmassnahmen zugunsten bestimmter Wirtschaftskreise ist an sich schon eine fragwürdige Wirtschaftspolitik, die auf die Dauer zu unberechenbaren politischen Spannungserscheinungen führen muss. Gerade die *Hotellerie* hat *kein Interesse* daran, dass die Kaufkraft der Konsumenten immer wieder beschnitten wird, denn bei jeder Verschlechterung der Einkommenslage der breiten Massen ist es ihr Wahlbedarf, zu dem bekanntlich die Befriedigung des Reise- und Ferienbedürfnis-

ses gehört, der in erster Linie eingeschränkt wird.

Abgesehen von dieser Wirkung führen Preisschutzmassnahmen zu einer *Erstarrung*, wenn nicht Versteifung des *Kostengefüges* in den nichtgeschützten Wirtschaftszweigen, was um so bedenklichere Folgen in der Hotellerie zeitigen muss, als sie in bezug auf jene Kosten besonders empfindlich ist, die mit einem hohen Anteil in ihre Betriebsrechnung eingehen und diese, im Gegensatz zur Industrie, infolgedessen nicht erst dann belasten, wenn Preissteigerungen zu Lohnerhöhungen führen. Wirtschaftspolitisch bedingte Kostensteigerungen aber erschweren die Anpassung an die Konkurrenzverhältnisse des Auslandes und bewirken Ertragsausfälle, sei es von der Frequenzseite, sei es von der schrumpfenden Spanne zwischen Hotelpreisen und Kosten her. So wie die Lage heute in der Hotellerie ist, müsste von ihrem Standpunkt aus eine *Wechselkurssenkung* gefordert werden, die aber gesamtwirtschaftlich nicht vertretbar ist. Darum muss sich die Hotellerie darauf beschränken, einen *Ausgleich* für die wirtschaftspolitischen Belastungen zu verlangen, den man ihr nur dann streitig machen kann, wenn man ihr überhaupt das Lebensrecht abspricht.

Das sind einige Überlegungen, die sich nach der Abstimmung über die Kaufkraftinitiative und den Gegenvorschlag derBundesversammlung aufdrängen und die zeigen dürften, dass die Hotellerie und alle am Fremdenverkehr interessierten Kreise allen Grund haben, davor zu warnen, dass die Annahme des Gegenvorschlages als ein Freibrief für die Fortführung des bisherigen wirtschaftspolitischen Kurses gedeutet werde.

Wie sehr ein solcher Vorbehalt angebracht ist, geht aus der

neuen Milchpreisdiskussion

hervor. Wir stehen heute vor einer neuen *Milchschwemme*. Seit August 1950 sind die Milcheinlieferungen Monat für Monat um rund 15% höher als im Vorjahr. Die *Gesellschaft für Wirtschaftsförderung* erblickt die Ursache des steigenden Milchflusses vor allem in der Ausmerzung des leistungsschwachen Milchviehs und in der Intensivierung des Grünfutteranbaues und fügt hinzu: „Man wird wohl kaum leugnen können, dass auch die *Weiterzahlung der beiden Dürrerappen* aus dem Jahre 1947 die Milcherzeugung im futterwüchsigen Sommer 1950 merklich angeregt hat." Trotz dieser Sachlage scheint man nicht gewillt zu sein, den Produzentenmilchpreis, der gegenüber der Vorkriegszeit um 100% verteuert worden ist, in nennenswertem Masse zu senken. Wohl spricht man von einer wahrscheinlichen Herabsetzung um einen Rappen, d.h. um ein Achtunddreissigstel. Dagegen soll der Konsumentenpreis um 1–2 Rappen erhöht werden, nach dem bewährten Rezept: der Produzent befiehlt, der Konsument zahlt! Und es zahlt ausserdem auch der nichtlandwirtschaftliche Produzent und der Steuerzahler für eine Lenkung, die von der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung ziemlich unverhüllt als *agrarpolitische Fehllenkung* bezeichnet wird. Folgendes Zitat aus einer Veröffentlichung ihres Pressedienstes ist diesbezüglich sehr aufschlussreich:

„Die heutige Milchfülle wirft eine Reihe recht heikler Probleme auf. *Der Käseabsatz im Ausland* stösst auf wachsenden Wettbewerbsdruck. Es erweist sich heute als unmöglich, gleich viel Käse auszuführen wie vor dem Kriege. Trotzdem werden einige hundert Wagenladungen jährlich mehr erzeugt als damals. Man bemüht sich, möglichst viel Milch zu verbuttern; aber dennoch dürfte der Käseüberschuss, mit dem man kaum etwas anzufangen weiss, bis Ende des kommenden Sommers auf nahezu 800 Wagenladungen ansteigen. *Als Folge der Verbutterung im Inland sinkt der Butterimport* (Januar 1949: 445 Tonnen; Januar 1950: 230 Tonnen), *der bis dahin immer als wertvolles handelspolitisches Kompensationsobjekt angesehen wurde* und gleichzeitig durch Preiszuschläge und Ausgleichsabgaben massgebend zur Finanzierung der Milchbewirtschaftung beitrug.

Als wirksamstes Mittel gegen eine Wiederkehr der Milchschwemme wird die *Ausdehnung des Ackerbaus* empfohlen. Diese Parole ist weitherum recht populär, vor allem in bäuerlichen Kreisen – aber von Fachleuten wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Vermehrung des Ackerlandes vermutlich *keine* entsprechende Herabsetzung der Milcherzeugung nach sich zöge, weil auf den Ackerböden viel *Grünfutter als Zwischenfrucht* angebaut würde. Wenn die Erweiterung der Ackerfläche überhaupt irgendwelchen Einfluss auf die Milchproduktion ausüben soll, müsste man zum mindesten darauf dringen, dass vor allem der Brotgetreidebau ausgeweitet werde. In Wirklichkeit geschieht heute genau das Gegenteil: der Bundesbeschluss vom 29. November 1950 über besondere Massnahmen zur Förderung des Ackerbaues sieht für Futtergetreide die Ausrichtung von Anbauprämien vor, die aus den seit 1949 erhobenen Preiszuschlägen auf eingeführten Futtermitteln finanziert werden sollen. Aus den Erhebungen und Umfragen, die der Festsetzung der Prämie für das Jahr 1951 vorausgingen, ergab sich, dass die Differenz zwischen den von Brugg ermittelten Produktionskosten für einheimisches Futtergetreide und dem Marktpreis für zugekaufte Importfuttermittel, auf die Hektare umgerechnet, bei 150 Fr. liege; infolge des starken Anstieges der Weltmarktpreise ist dieser Unterschied in den letzten Monaten auf 100 Fr. zusammengeschrumpft. Unter solchen Umständen hätte eine Prämie von 100 bis maximal 150 Fr. den nötigen Anreiz zur Anbauvermehrung durchaus gewährleistet. Die Bauernvertreter verlangten jedoch von Anfang an 200 Fr., und sie hielten an dieser Forderung unbeirrbar fest, nachdem der Anstieg der Importpreise eine neue Lage geschaffen hatte. Entgegen nachdrücklichen Warnungen hat der Bundesrat, offenbar mehr aus politischen als aus sachlichen Erwägungen, unlängst beschlossen, den bäuerlichen Wünschen zu willfahren und die Anbauprämie auf 200 Fr. pro Hektare anzusetzen. Damit wird sich der Futtergetreidebau fortan bedeutend *rentabler* gestalten als der Brotgetreidebau, und nach menschlicher Voraussicht wird gerade das erfolgen, was unter allen Umständen vermieden werden sollte: nämlich eine *Abwanderung* von der Brot- zur Futtergetreideerzeugung, während der Bundesbeschluss vom 29. September 1950 ein vernünftiges Gleichgewicht zwischen beiden Kulturen anstrebte. Dass als Folge einer so gearteten Ackerbauförderung, die letztlich auf eine *reine Suvbentionierung* der Produzenten hinausläuft, auch nur eine einzige Milchkuh weniger gehalten würde, kann wirklich nicht erwartet werden."

Diese Ausführungen der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung lassen erkennen, dass das, was man mit öffentlichen Mitteln vorkehrt, um den Ackerbau zu fördern, mit nichten geeignet ist, die Milchschwemme einzudämmen, ganz im Gegenteil. Und trotz der erheblich gestiegenen Milchproduktion bemühen sich die bäuerlichen Kreise, den auf Ende April fälligen Abschlag des Produzentenpreises um einen der drei Bundesmilchrappen, den die Produzenten eigentlich schon auf Ende April 1950 hätten übernehmen sollen, abermals zu vertagen. Extreme Forderungen einzelner Produzentenverbände, vor allem im Welschland, stellen dem beabsichtigten Abschlag um einen Rappen bereits das Begehren nach Erhöhung des Produzentenmilchpreises um ein bis zwei Rappen gegenüber. Der Konsument aber soll ohnehin mit einer Mehrbelastung von 1–2 Rappen bedacht werden.

Die Folgen einer Milchpreispolitik, die durch fortwährende Produktionsanreize, sei es von der Preis-, sei es von der Kostenseite her einer Normalisierung von Angebot und Nachfrage zuwiderläuft, führt zwangsläufig zu einer verstärkten Autarkisierung. Die Kosten hat die Exportwirtschaft einschliesslich Fremdenverkehr durch verminderte Exportchancen, die sich aus der Zurückdämmung der Butterimporte ergeben, zu tragen. Der Hotellerie erwachsen ausserdem just in einem Zeitpunkt, wo sie ertragsmässig sich auf einem Tiefpunkt bewegt, *neue zusätzliche Kosten*, die vermutlich noch andere unangenehme Fernwirkungen haben werden. Wir müssen es einmal mehr wiederholen: *Unser Agrarpreisniveau hat eine Höhe erreicht, das schon längst einen Kostenausgleich zur Erhaltung unserer Betriebe in den Saisongebieten notwendig macht, und dieser Kostenausgleich wird um so grösser ausfallen müssen, je nachgiebiger sich der Bund gegenüber den bäuerlichen Forderungen zeigt.*

Zwängerei um die Getränkesteuer schafft finanzpolitisches Malaise

Die Rüstungsfinanzierung ist gegenwärtig in eine Sackgasse geraten. Der Nationalrat hat wohl dem Wehrsteuerzuschlag zugestimmt, dagegen die Einführung einer *Getränkesteuer* abgelehnt. Mit der Ablehnung der Getränkesteuer war er unseres Erachtens gut beraten. Im Gegensatz zum Nationalrat wies der Ständrat den ganzen Rüstungsfinanzierungsplan an den Bundesrat zurück. In diesem Gremium war die Auffassung vorherrschend, dass eine Rüstungsfinanzierung ohne Getränkesteuer nur eine halbe Massnahme wäre. So ist nun eine Differenz zwischen den beiden Räten entstanden, deren Behebung nur so möglich sein dürfte, dass der Nationalrat die Vorlage in der ausserordentlichen, am 24. April beginnenden Session ebenfalls in globo zurückweisen wird. Damit ist natürlich für die Lösung des Problems noch gar nichts gewonnen. Die Rüstungsfinanzierung muss sichergestellt werden, und es ist sicher bedauerlich, dass gerade die Versteifung gewisser Kreise auf die Getränkesteuer, die an den sektiererischen Eifer der Freigeldler gemahnt, der Finanzierungsvorlage zum Verhängnis geworden ist. Die These, nur die Getränkesteuer bilde eine tragbare Konsumbelastung, lässt sich bei der Grössenordnung der in Frage stehenden Erträgnisse und anderer Möglichkeiten der Konsumbelastung gar nicht rechtfertigen. Aber dieser *finanzpolitische Doktrinarismus rund um die Getränkesteuer* ist wirklich bemühend. Schon wird von der Lancierung einer *Volksinitiative* gesprochen, mit dem Zwecke ungefähr über die gleichen Vorschläge, die durch die Räte abgelehnt worden sind, das Volk entscheiden zu lassen.

Wir können uns nicht gut vorstellen, dass einer solchen Initiative ein sicherer Erfolg beschieden wäre. Die eigentlichen Luxusgetränke sind in der Schweiz anerkanntermassen schon sehr stark fiskalisch belastet. Wenn die Erträgnisse für den Fiskus nicht gross sind, so deshalb, weil es sich hiebei um geringfügige Mengen handelt. Eine Getränkesteuer, die wirklich bedeutende Erträge abwerfen soll, wird sich in erster Linie auf die *Besteuerung des Weines* stützen müssen. Hier steht man aber einer geschlossenen Front der Weinbauern und des Bauernstandes überhaupt gegenüber. Wir sind nicht der Ansicht, dass diese Opposition mehr als rein interessenpolitisch begründet wäre; denn gerade diese Kreise sind durch staatliche Schutzmassnahmen in einem Masse verwöhnt worden, dass von ihnen eigentlich am ehesten ein kleines Opfer erwartet werden dürfte. Um so befremdlicher war es, dass selbst liberale Befürworter der Getränkesteuer die Opposition der Produzenten dadurch zu beschwichtigen suchten, dass sie ihnen eine Kompensation ungünstiger Wirkungen durch das *Weinstatut*, das den Produzenten im wesentlichen nur Rechte und keine Pflichten auferlegt, versprachen. Dies zeigt, dass die Hotellerie, die ja in den Getränkepreisen speziell beim Wein mit den andern Fremdenverkehrsländern dank der bestehenden Schutzmassnahmen nicht konkurrenzfähig ist, über die Besteuerungssätze hinaus noch zusätzliche Belastungen in Kauf zu nehmen hätte, sicher allen Grund hat, sich entschieden gegen eine Getränkesteuer zu wenden. Die Gesamtlage unseres Wirtschaftszweiges ist nun einmal derart prekär, dass wir anstatt neuer Belastungen endlich einmal *Entlastungen* benötigen, und dies im Rahmen einer Wirtschafts- und Finanzpolitik, die Rücksicht nimmt auf die Lebensbedürfnisse der *gesamten Wirtschaft, und nicht nur einzelner ihrer Teile auf Kosten von andern.* Wäre diesem allgemein vertretbaren Prinzip bisher nachgelebt worden, so liessen wir über eine Getränkesteuer ohne weiteres mit uns reden. Solange aber Hotellerie und Fremdenverkehr wirtschaftspolitisch dauernd diskriminiert werden, sehen wir uns gezwungen, im Interesse unserer Existenzerhaltung jede steuerliche Massnahme zu bekämpfen, die sich als eine Sonderbelastung für unser Gewerbe auswirkt.

Un problème qui dépasse tous les autres

Allons-nous vers la faim?

Parmi les innombrables problèmes qui se posent à notre monde, il en est un auquel on ne songe guère et qui toutefois supplante tous les autres. La population du globe croît actuellement de 50000 à 70000 hommes par jour, et ce chiffre ne cesse d'augmenter. Au commencement du dix-neuvième siècle, on dénombrait environ un milliard d'habitants sur la terre; cent ans plus tard s'y ajoutaient 707 millions, et aujourd'hui nous en sommes aux deux milliards 27 millions. En l'an 2000, c'est avec plus de trois milliards qu'il faudra compter, et cinquante ans suffiront pour passer aux cinq milliards. Ainsi de suite...

Comment la terre parviendra-t-elle à nourrir tout ce monde? Notre planète ne comporte à sa surface qu'un quart de terre; sur ce quart, un dixième seulement est cultivable. Sans doute y existe-t-il bien des espaces en friche, et d'autres qui pourraient produire davantage, mais ces possibilités demeurent sans aucun rapport avec le prodigieux accroissement des besoins. La culture intensive est d'ailleurs si loin de représenter une solution qu'elle finit par rendre le sol stérile. Aux Etats-Unis, où l'on a voulu industrialiser à outrance l'agriculture, cent hectares sont chaque jour perdus pour l'exploitation, parce que la terre épuisée a fait place au roc et au sable. Même phénomène en Afrique. On a détruit les forêts pour planter du coton, rien que du coton, puisque le coton rapportait gros. Le résultat commence à s'apercevoir: le soleil tropical et les pluies diluviennes ont bientôt érodé la mince couche d'humus, et maintenant un désert en mouvement gagne sur ces espaces qui naguère semblaient impénétrables tant la végétation était luxuriante.

Ainsi se venge la nature. On l'a traitée comme

Die gastgewerblichen Sorgen der Ostzone Deutschlands

Eindrücke eines Besuchers

(Schluss)

„Wie sind denn nun die Preise in den anderen Gruppen?"

„Das gleiche Gedeck, wie Sie es eben bei mir gegessen haben, würde in Gruppe II M. 1.32 kosten, in Gruppe III M. 1.65, weil eben dort auch die Aufwendungen grösser sind. Die Gewinnspanne ist in jedem Falle minimal."

„Und wie steht es mit den Getränken?"

„Reden wir zunächst vom *Bier*. Ich kaufte – hier sehen Sie eine Rechnung vom vorigen Jahr – eine Tonne für 320 Mark. Halt, hier habe ich eine Rechnung von diesem Jahr: die Tonne kostet mich jetzt 200 Mark. Mein Verdienst beträgt 60 Mark. In der Durchschnittsgaststätte wird eine Tonne Bier erst nach drei Tagen verkauft sein. Rechnen Sie nach und Sie werden zugeben, der Gewinn reicht nicht hin."

„Ihr Bier ist nicht schlecht."

„Es ist sogar gut. Wir führen helles und dunkles mit einem Stammwürzegehalt bis zu 14%. Bei mir – ich sagte Ihnen ja, dass ich in die Gruppe I gehöre, kostet ein Glas: 0,25 l = 4½%iges Bier 35 Pfennige; 0,25 l = 12%iges Bier, 70 Pfennige; 0,25 l = 14%iges Bier 85 Pfennige. In den zu Gruppe II gehörenden Gaststätten kostet das Bier pro Glas 5 Pfennige mehr. In Gruppe III kostet 0,25 l 14%iges Bier M. 1.10, die übrigen Biere sind entsprechend billiger."

„Und wie steht's mit dem Wein?"

„Gibt es bei privaten Wirten in keiner der drei Gruppen, da Wein nicht im freien Handel verkauft wird und wir nur Lebensmittel ausgeben, die es für Marken gibt."

„Und der Schnaps?"

„Den haben wir in beliebiger Menge und in durchaus befriedigender Qualität. Aber auch da reicht die Gewinnspanne nicht aus. Eine Flasche Trinkbranntwein kostet mich Mark 20.10. Der Verkauf in ausgeschenkten Gläsern bringt 28 Mk."

„Haben Sie eine Getränkesteuer?"

„Nur auf Schnaps 10%, und die auch nur in der Stadt. Auf dem Lande wird keine Steuer erhoben." Der Wirt seufzte auf. „Nein, glauben Sie mir, es macht uns Älteren keinen Spass mehr. Wir sind es anders gewohnt. Sehen Sie, zum Schnaps gehört ein Appetitbrötchen, ein Bierhappen. Wir können das nicht mehr führen. Auch keinen Ragout fin. Nichts kann ich meinen Gästen mehr bieten, da für diese Kleinigkeiten auch Marken benötigt werden. Der Gast benötigt seine Lebensmittelkarten für konsistentere Gerichte."

„Aber Sie könnten doch, wenn Ihnen so viel daran liegt, Ihren Gästen etwas zu bieten, diese pikanten Kleinigkeiten in den HO.-Lebensmittelgeschäften kaufen, wo Sie sie ohne Marken bekommen und daher auch ohne Marken verlangen zu müssen verkaufen könnten!"

„Das dürfen wir nicht. Was jedem Privatmann gestattet ist und auch von ihm erwartet wird, dass er sich aus seinen HO.-Einkäufen zusätzlich verpflegt, das dürfen auch wir, privat, für unseren Familien-Haushalt. Als Geschäftsleute für unsere Gaststätte im HO. zu kaufen, ist uns untersagt."

„Ja, aber warum denn das?"

„Weil die HO. ihre Ware als Endverbrauchsware verkaufen. Das ist auch der Grund, warum es den Privatgaststätten verboten ist, den nur in HO.-Geschäften erhältlichen Bohnenkaffee auszuschenken."

Ich nickte, trank den letzten Schluck aus meiner Tasse und fragte, warum der Ober dort drüben sich heute mittag so kleinlich an diese Verordnung gehalten habe, während doch der Ober dieses Tisches –

„Meyer hat in einer anderen Stellung einmal Pech gehabt. Hat einen Spitzel als Gast an seinem Tisch gehabt und ihn besonders gut bedienen wollen. Es gab ein übles Verhör. Ich möchte nicht in seiner Haut gesteckt haben!"

„Und trotzdem wagen Sie es –"

„Ich gehöre zur älteren Generation. Ich kenne die Welt, ich habe mir noch Menschenkenntnis aneignen können."

„Wohin zielt denn nun die Entwicklung im Gastgewerbe?"

„Das kann ich Ihnen sagen, weil es jeder weiss: die Entwicklung zielt dahin, dass der grösste Teil der noch freien Gaststätten in den Besitz der Konsumgenossenschaften übergeht und in die Hand der HO.-Organisationen. Nicht zu vergessen, dass es fast in jeder Stadt ein „Haus der deutsch-sowjetischen Freundschaft" gibt und in grossen Städten die Intourist-Hotels und -Gaststätten, die sogar formvollendet gefaltete Servietten auf den Tischen aufbauen und Blumen in silbernen Vasen haben. Na ja, so sah es ja bei mir auch einmal aus."

Als ich aufstand, sah er mich leicht beunruhigt an: „Aber Sie reden nicht über alles, was ich Ihnen erzählt habe!"

„Nein – ‚reden' werde ich darüber nicht", beruhigte ich den netten Wirt, über den die Zeit hinwegging, mit reservatio mentalis. Und ihm zum Abschied die Hand reichend: „Warum machen Sie denn das hier überhaupt noch?"

„Weil ich meine Existenz dabei finde. Vorläufig wenigstens noch. Viele meiner Kollegen sind schon in Konkurs geraten und Fabrikarbeiter geworden, um ihren Lebensunterhalt zu bestreiten. Ich halte mich noch. So lange 's geht – geht's. Und dann – ich hoffe ja, dass es mal anders wird!"

„Anders?!"

„Ja – ." Und mit sich plötzlich verändernder Haltung, starrem Blick und erhobener Stimme: „Es wird doch von Jahr zu Jahr besser bei uns. Ich sagte Ihnen doch, schon allein die Tonne Bier

BELL'S
Old Scotch Whisky
hält jedem Vergleich stand

une chose. Or c'est un être dont il faut respecter la vie. Ses ressources dépendent de facteurs très complexes. Le repos et certaines protections contre les fléaux lui sont aussi nécessaires qu'à l'homme. L'erreur capitale — on le reconnaît aujourd'hui — fut le déboisement, qui rompt l'équilibre du climat et ouvre la carrière aux vents. On en arrive donc à cette conclusion: pour que la terre puisse fournir son maximum, il importe avant tout de la conserver. Les vieilles et lentes méthodes, qui variaient les cultures sans accorder aux plus avantageuses une fatale exclusivité, paraissent désormais beaucoup plus sages que ne le supposaient les techniciens trop pressés de mettre en œuvre leur savoir théorique.

Et voici le drame: dans dix ans seulement, selon un rapport de l'O.N.U., impossible d'éviter la famine si l'on ne produit deux fois plus de lait et trois fois plus de fruits et de légumes; quant à la viande, elle devrait augmenter de 46%; les céréales, de 20%. Voilà le langage des chiffres. Mais les chiffres, par bonheur, ont probablement tort. Une meilleure distribution permettrait déjà de nourrir beaucoup de bouches nouvelles. Les frontières nationales et continentales, frontières économiques surtout, sont les premières à introduire la faim dans le monde. On sait à quelles criminelles manœuvres conduit le souci de maintenir les prix. En 1934 par exemple, alors que deux millions 400 000 hommes périssaient faute d'une alimentation suffisante, fut détruit un million de wagons de blé, et par dizaines de tonnes le sucre, le riz, la viande, le poisson. En 1942, quand l'Europe était affamée, l'Argentine brûlait 8 millions de tonnes de blé. Les tribunaux condamnent à la réclusion perpétuelle le bandit qui tue son prochain pour le détrousser. Mais anéantir des denrées indispensables à l'existence humaine, cela est admis.

Un écrivain, William Vogt, eut dans un livre célèbre le cynisme de compter sur le rôle éliminateur des épidémies et des catastrophes. Il estimait qu'une guerre largement dévastatrice ou un choléra décimant de vastes contrées pourraient contribuer à rétablir la correspondance entre la production et la consommation. Ce qui d'ailleurs est aussi faux qu'odieux: les plus homicides des guerres et des épidémies ne parviennent pas à diminuer notablement la progression des naissances sur les morts. Mais, en empêchant une répartition normale des vivres, elles aggravent au contraire le problème alimentaire.

D'autres perspectives heureusement s'ouvrent aux esprits moins pessimistes. Ils observent que les civilisations qui assurent à l'homme une confortable existence trouvent d'elles-mêmes les moyens de subvenir à leurs besoins croissants. La solution serait alors dans la recherche d'une certaine aisance. Tel est en particulier l'avis de l'économiste américain H. G. Moulton, lequel déclare que dans un siècle les Etats-Unis pourront nourrir 300 millions d'habitants, avec un niveau de vie huit fois plus élevé que l'actuel, pourtant difficile à dépasser. L'amiral français Weitzel, lui, voit dans la mer un réservoir parfaitement capable de nous donner toutes les substances vitales qui manqueraient sur la terre.

Ajoutons que l'organisme évolue, et qu'il s'adaptera physiologiquement, sans aucun doute, au milieu créé par la prolifération. Le monde aurait ainsi les moyens de subsister longtemps encore, si la folie humaine veut bien le lui permettre. Car ce n'est pas en se multipliant ici-bas que l'homme ira aux pires extrêmités, c'est en y perfectionnant la science du massacre.

Paul André.

Die deutsche Zahlungskrise und ihre Rückwirkungen auf den deutsch-schweizerischen Zahlungsverkehr

Von unserem Pariser Korrespondenten

Paris, Mitte April.

Um sich inmitten der oft widerspruchsvollen und unklar formulierten Berichte und Kommentare über die deutsche Zahlungskrise und insbesondere über ihre Rückwirkung auf die Handels- und Zahlungsbeziehungen zwischen Westdeutschland und der Schweiz ein auch nur einigermassen klares Bild zu machen, muss man kurz auf *Umfang und bisherige Entwicklung der deutschen Verschuldung* gegenüber den seit 1. Juli funktionierenden europäischen „Clearing-Houses", der Europäischen Zahlungsunion eingehen. Diese Verschuldung hat zwar bisher lediglich dazu geführt, dass Westdeutschland *für die nächsten beiden Monate* die Erteilung neuer Lizenzen für die sichtbare Einfuhr ausländischer Waren unterbindet und nur die noch laufenden Importe rund 500 Millionen Dollar aus dem Exporterlös mit den EPU.-Partnern abwickelt. In den Beschlüssen des europäischen Wirtschaftsrats ist aber des weiteren verfügt, dass trotz der schweren Folgen für die auf laufende Exporte nach Deutschland angewiesenen OECE.-Länder auch *nach dem 1. Juni* gewisse Einschränkungen sowohl der sichtbaren, wie der unsichtbaren Einfuhren beschlossen und so lange aufrechterhalten werden müssen, bis sich die deutsche Zahlungsbilanz wieder einigermassen ausgleicht. Die obere Grenze für die Erteilung von Importlizenzen oder die Zuteilung von Genehmigungen für die Leistung geschuldeter Zahlungen im unsichtbaren Sektor, einschliesslich von Reisespesen, muss dabei notwendigerweise durch den Erlös der deutschen Exporte fixiert werden.

Liberalisierung der „Invisibles" wird beibehalten

In den einzelnen Artikeln des genannten Ratsbeschlusses vom 7. April ist zwar formell lediglich von Importlizenzen die Rede. Damit ist aber nicht gesagt, dass die unsichtbaren Leistungen, zu denen Deutschland gegenüber seinen Handelspartnern in der EPU. und nicht zuletzt gegenüber der Schweiz auf Grund früherer, multilateraler oder bilateraler Vereinbarungen verpflichtet ist, nicht im Rahmen des Möglichen weiterlaufen können und müssen. Es kann in diesem Zusammenhang von der privilegierten Behandlung, welche die Schweiz (im Hinblick auf die Verluste ihres unsichtbaren Exportes seit Dezember 1950, dem formellen Abschluss des neuen, schweizerisch-deutschen Handelsvertrags) zugebilligt erhielt, abgesehen werden; die Reisezuteilungen, auf die deutsche Touristen Anspruch haben, werden seit den Liberalisierungsbeschlüssen des letzten Juli grundsätzlich und unbestrittenerweise im Rahmen des „Droit Commun" geregelt. Nach wie vor ist Westdeutschland formell verpflichtet, jedem Reisenden, der sich in eines der anderen 17 OECE.-Länder begibt, einen Betrag von mindestens 150 Dollar, in der betreffenden Landeswährung als Reisegeld zuzuteilen. Es bleibt also, trotz der deutschen Zahlungskrise, auch jetzt bei dieser formellen Verpflichtung Westdeutschlands, die übrigens von seiten der westdeutschen Regierung niemals bestritten wurde.

Aber Zuteilungsrationierung unvermeidlich

Eine ganz andere Frage ist natürlich, ob und inwieweit Westdeutschland unter Anrufung des Artikels 3 des „Code de la Libération" seine sichtbaren oder unsichtbaren Importe unter Berufung auf seine Devisenzwangslage vorübergehend einschränken muss. Mit dieser Einschränkung wird die Schweiz, wie übrigens jedes andere OECE.-Land zu mindesten in diesem Sommer rechnen müssen, und auch die Schweizer Fremdenverkehrswirtschaft muss sich mit der Tatsache abfinden, dass aus den westdeutschen Devisenbeständen jetzt und in naher Zukunft bei weitem nicht mehr so grosse Beträge für Reisedevisen abgezweigt werden können, wie in den Monaten Juli bis Oktober 1950. Ohne dass auf die ziffernmässigen Einzelheiten des ausserordentlich interessanten Berichtes des EPU.-Direktoriums vom 12. März — an dessen Ausarbeitung auch der SchweizerDelegierte, Nationalbankdirektor Rossy, aktiven Anteil nahm — eingegangen zu werden brauchte, darf zur Erläuterung der deutschen Devisenlage daran erinnert werden, dass die Sachverständigen den Betrag, den Westdeutschland in den Monaten März, April und Mai für unsichtbare Leistungen im Verkehr mit den EPU.-Ländern abzuzweigen in der Lage ist, auf mindestens 45 Millionen Rechnungseinheiten (Dollars), also auf beinahe 10% seiner sichtbaren Importverpflichtungen schätzen. Inzwischen ist die Gefahr, dass sich dieser Betrag durch eine weitere Überschuldung Deutschlands als illusorisch herausstellen könnte, durch die Einigung im Schosse der EPU. gebannt: Per Ende März ist die deutsche Zahlungsbilanz mit den anderen OECE.-Ländern zum ersten Mal wieder aktiv. Der Überschuss von 10 Millionen Dollar (nach einem Februardefizit von über 58 Millionen) muss allerdings als vorübergehende Folge des radikalen Einfuhrstops der letzten drei Monate betrachtet werden, und es wäre verfehlt, aus dieser vorübergehenden Reaktivierung der deutschen Zahlungsbilanz etwa auf die Möglichkeit erweiterter Zuteilungen an Reisedevisen nach der Schweiz im laufenden Monat April und im nächsten Monat Mai zu schliessen. Wie sich aber auch die Entwicklung in diesen beiden Monaten letzten Endes gestalten wird — und diese Gestaltung hängt einerseits von den weiteren Importfälligkeiten Westdeutschlands und andererseits von der mit allen Kräften anzustrebenden Steigerung der sichtbaren und unsichtbaren deutschen Exporte ab —, alle Länder, welche auf einen laufenden Reiseverkehr aus Deutschland rechnen, und also in erster Linie die angrenzende Schweiz, werden sich darauf gefasst machen müssen, *dass der Zustrom deutscher Gäste nicht nur während der kritischen Monate April und Mai abebbt, sondern dass auch in den Sommermonaten weniger und weniger zahlkräftige Reisende aus Deutschland die Schweiz besuchen.*

Bei der Beurteilung der Gesamtlage im Sektor der „Invisibles" darf aber vor allem eins nicht ausser acht gelassen werden. Auch als die deutsche Zahlungskrise sich dem Höhepunkt näherte, ist der Reiseverkehr von Westdeutschland nach der Schweiz — das beweist schon der Besuch zahlreicher deutscher Gäste der Schweizer Mustermesse — niemals ganz versiegt. Auch im Sektor der touristischen Beziehungen, im Rahmen der OECE., wird also nichts so heiss gegessen, wie es in den oft heftigen Diskussionen und Entschliessungen des „Europäischen Wirtschaftsrates" gekocht wurde. Ganz abgesehen davon, dass es, genau wie in Frankreich zur Zeit der Devisenknappheit der Jahre 1947 und 1948, eine relativ hohe Zahl von Reisenden gab, die über *eigene Guthaben* in der Schweiz verfügten, genau so werden auch Gäste aus Deutschland, selbst ohne Devisenzuteilungen, durch die offiziellen Stellen, die Möglichkeit haben, Reisen nach der Schweiz zu unternehmen, ganz abgesehen davon, dass die Devisenzuteilungen für wichtige Geschäftsreisen auch in Zukunft bevorzugt durchgeführt werden können. Soweit aber nach dem 1. Juli — im Rahmen der von Westdeutschland nach dem Wortlaut der Ratsbeschlüsse vom 7. April anzusammelnden Devisenmanövriermasse — deren Höhe für das dritte Quartal 1951 auf 350 Millionen Dollar geschätzt wurde, Lizenzen für den sichtbaren Import aus der Schweiz abgezweigt werden können (und bekanntlich hat die Schweiz durchgesetzt, dass ihr solche Lizenzen mit gewisser Priorität zugeteilt werden), müssen auch die *Interessen des unsichtbaren schweizerischen Exportes* neben denen seiner sichtbaren Warenausfuhr entsprechend gewahrt werden. *Es liegt also keinerlei Grund zur Annahme vor, dass Schweizer-Franken-Zuteilungen für Geschäfts- und Vergnügungsreisen nach dem 1. Juni, also während der Hauptreisezeit, durch eine einseitige Massnahme Westdeutschlands radikal gesperrt werden könnten.* Vorläufig hat allerdings die schweizerische Delegation bei der OECE., vom nationalwirtschaftlichen Standpunkt aus betrachtet, andere Sorgen, als die der künftigen Zuteilung von Reisedevisen. Da aber nach dem Wortlaut der Ratsbeschlüsse alle Handelspartner Deutschlands, deren Exportinteressen durch die derzeitigen und die künftigen Einfuhrdrosselungen geschädigt wurden, die krassesten Auswirkungen dieses Exportschwunds durch Anbahnung neuer bilateraler Verhandlungen abzuwenden oder abzuschwächen die Absicht und die Möglichkeit haben, werden

die künftigen schweizerisch-deutschen Reisebeziehungen Gegenstand besonderer bilateraler Verhandlungen

bilden. Allerdings darf man aus den Schätzungen der sieben Sachverständigen des EPU.-Direktoriums nicht etwa den ziffernmässigen falschen Schluss ziehen, dass von den rund 45 Millionen Einheiten, die bis Ende Mai aus den zur Verfügung stehenden Devisen für unsichtbare Leistungen abgezweigt werden können, irgendein festbestimmbarer, prozentualer Anteil für den Reiseverkehr von Deutschland nach der Schweiz zur Verfügung steht. Bis Ende Mai werden die Schweizer Hoteliers gut daran tun, nicht mit regelmässigen „Paying-Guests" aus Deutschland zu rechnen. Auch in den Sommermonaten wird unter den gegebenen Verhältnissen der deutsche Anteil an der schweizerischen Fremdenfrequenz abnehmen. Es wird also Aufgabe der schweizerischen Delegation sein, für die Zeit nach dem 1. Juni im Rahmen der von der OECE. erlassenen Importrestriktionen einen „modus vivendi" mit Deutschland zu finden. Man könnte sich durchaus denken, dass Westdeutschland sich zur Bereitstellung eines neuen *Globalplafonds für Schweizerfranken-Zuteilungen* nicht nur an Geschäfts-, sondern auch an Ferienreisende bereitfindet. Allerdings kann in diesem Fall an der Aufrechterhaltung der Kopfquote der Liberalisierungsbestimmungen (im Gegenwert von 150 Dollar = 600 Schweizerfranken pro Reisenden und Jahr) auch dann keine Rede sein, wenn sich die deutsche Zahlungsbilanz bereits ab 1. Juni bessert. Die Schweiz ist zwar bis jetzt eines der wenigen EPU.-Länder, deren Handelsbilanz mit Deutschland einen Passivsaldo ergab, die also Westdeutschland Geld schuldet. Aber sie ist natürlich nach den Bestimmungen der EPU.-Charta nicht berechtigt, die Rückzahlung dieser Schuld ausserhalb der Zahlungsunion etwa gegen Devisen zu verrechnen, die Westdeutschland für Ferienreisen nach der Schweiz zur Verfügung stellen könnte. Der multilaterale Charakter der „Europäischen Zahlungsunion" bringt momentan und bis auf weiteres im Verkehr mit dem Hauptschuldner Westdeutschland für den Schweizer Export im allgemeinen und für seinen unsichtbaren Export im besonderen *Nachteile* mit sich; aber es ist anzunehmen und zu hoffen, dass sich auch die Reisebeziehungen zwischen der Schweiz und Deutschland bei progressiver Verbesserung der gesamten Zahlungsbilanz zwischen Westdeutschland und der EPU. wieder einigermassen normal gestalten lassen.

Unter Berücksichtigung aller positiven und negativen Elemente wird also der Schweizer Fremdenverkehr im laufenden Sommer keineswegs auf deutsche Gäste zu verzichten brauchen. Ihre Zahl dürfte aber weder frequenzmässig noch was die Hotelumsätze anlangt, die Ergebnisse des vergangenen Sommers und Herbstes erreichen. Nunmehr ist es also Sache der zuständigen Schweizer Fremdenverkehrsverbände und der eidgenössischen Delegationen, sowohl für multilaterale Verhandlungen in Paris als auch für bilaterale in Bern oder Bonn: das Nötige vorzukehren, damit die Interessen der Schweizer Hotellerie im Rahmen des Möglichen und des Nötigen gewahrt bleiben.

Dr. W. Bg.

Nachwuchs im Servierberuf

Meldungen der anerkannten Facharbeitsnachweise im Gastwirtschaftsgewerbe und die Zahlen der eidgenössischen Statistik über die bestehenden Lehrverhältnisse in den gastgewerblichen Berufen lassen einen erheblichen Mangel an Nachwuchs im Servierberuf erkennen.

Nicht allein der Spitzenbedarf in der Hochsaison, sondern der normale jahresdurchgängige Betrieb erfordern leider ständig die Erteilung von Arbeitsbewilligungen an junge ausländische *Kellner*.

Noch schlimmer steht es bei den *Serviertöchtern*. Fachlich durchgebildete, sprachenkundige Serviertöchter lassen sich immer seltener finden.

Zuviele Angehörige des interessanten und für den Tüchtigen aussichtsreichen Servierberufes sind *angelernte Arbeitskräfte*, die vielfach nicht über die richtige Berufsauffassung verfügen und deren Kenntnisse nur zu oft zu wünschen übrig lassen.

Es liegt an den HH. Arbeitgebern und an den vorgesetzten Angestellten, Abhilfe zu schaffen und für berufstüchtigen und zahlenmässig genügenden einheimischen Nachwuchs zu sorgen.

Die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe (Freigutstrasse 10, Zürich 2) ist kürzlich an eine grössere Anzahl geeigneter Hotels und Restaurants gelangt mit dem Ersuchen mitzuhelfen, die Zahl der Lehrverhältnisse im Servierberuf zum Nutzen und Gedeihen unseres Gewerbes zu vermehren. Eine erfreuliche Zahl von Betriebsinhabern und Leitern hat sich zur Mitarbeit entschlossen. Von leider vielen weiteren Hoteliers und Restaurateuren steht die Antwort noch aus.

Die Fachkommission appelliert an alle Herren Betriebsinhaber, die wichtige Mission der mit den Fragen der Berufsbildung und Nachwuchsförderung betrauten Kommission zu unterstützen, indem sie sich bereit erklären, einen Kellner oder eine Serviertochter auszubilden.

Nachdem die Osterfeiertage und damit der grosse Arbeitsandrang für die meisten Betriebe vorüber ist, sollte der Anfrage der Fachkommission die gewünschte Beachtung geschenkt und der Fragebogen ausgefüllt sofort zurückgesandt werden.

Man denke daran, dass es mit dem Klagen über mangelnde junge Arbeitskräfte und über die berufliche Untüchtigkeit gewisser Angestellter nicht getan ist. Jeder für die Lehrlingsausbildung geeignete Betrieb mache es sich zur Pflicht, an der Heranbildung eines fachtüchtigen einheimischen Nachwuchses mitzuwirken.

Le Conseil de la République française et la date des vacances scolaires

On sait qu'en France les vacances scolaires commençaient traditionnellement les jours qui précédaient immédiatement le 14 juillet. Dès cette date, et jusqu'à fin août, les citadins quittaient

---

ist um 120 Mark billiger geworden. Und so ist's mit allem. Wir schaffen eben alles aus eigener Kraft. Nicht wie die ‚drüben'! Und wenn erst die Zonengrenzen fallen und wir ein politisch und kulturell einheitliches Deutschland haben –", und er wendet sich zum Nebentisch, an dem sich zwei Männer mit Aktentaschen niederliessen. „Die Herren wünschen?"

Ich ging nachdenklich auf die Strasse hinaus, an einem Schulgebäude vorüber, dessen zahlreiche Fensterecke von lärmender Schuljugend mit Friedenstauben beklebt wurden, während ein Lastwagen mit FDJ. (Freier deutscher Jugend) in ihrer seit der pfingstlichen Berlinfahrt oft gesehenen Tracht, den kornblumenblauen Blusen, an mir vorüberratterte, mit Musik und Trompetengeblase, um an jeder Strassenkreuzung stehen zu bleiben, während einer der Jungen durch ein Megaphon die Gewissen der Passanten zur grossen Friedensbestätigung des 15. Oktober aufrüttelte.

Lz.

Das Unrecht

Von Pitt Claro

Amberger war ein alter, aber etwas wohlhabender Herr, der die merkwürdige Gewohnheit hatte, täglich mit einer Hunderternote, neben anderen sorgfältig abgezählten kleineren Beträgen, das Haus zu verlassen. Vor dem Essen, das er in einem ruhigen und gutgehenden Restaurant einnahm, pflegte er jeweils durch die Strassen zu promenieren.

So verliess er denn auch heute wieder das Haus, begegnete wie stets zahlreichen Bekannten und führte mit einigen eine mehr oder weniger lange Unterredung. Da wurde er plötzlich durch einen Verkehrsunfall, wie er leider in der Stadt täglich mehrmals vorkommt, völlig gefangengenommen. Auch als er später bereits beim Mittagessen sass, beschäftigten sich seine Gedanken noch immer mit dem Unfall, bei dem es zwei Verletzte gegeben hatte. Als er beim Kaffee angelangt war, rief er der Serviertochter und beglich seine Rechnung mit einer Fünfzigernote.

Als er indessen einige Stunden später wieder seine Brieftasche hervorzog, vermisste er seine Hunderternote. Sein erster Gedanke war, dass er sich beim Mittagessen geirrt hatte und der Serviertochter die Hunderternote gegeben hatte.

Unverzüglich eilte er in das Restaurant zurück und rief die betreffende Serviertochter herbei.

„Sicherlich", sagte er in ruhigem Tone, „ist es auch Ihnen entgangen, Fräulein, dass ich Sie mit einer Hunderternote bezahlt habe. Sie waren wohl der gleichen Meinung wie ich, dass es sich um eine Fünfzigernote handelte."

„Aber nein, Herr Amberger", versicherte die Serviertochter höflich und bestimmt, wenn auch etwas befangen. „Sie gaben mir lediglich eine Fünfzigernote. Ich habe das Ganze genau gesehen und meine Rechnung ist auch vollkommen in Ordnung. Sie müssen sich da bestimmt irren!"

Nach einigen weiteren Worten, mit denen beide bei ihrer Meinung verharrten, sagte der alte Herr:

„Die Sache ist mir äusserst peinlich und ich will auch gar nichts Schlechtes von Ihnen denken. Da es sich aber hier immerhin um hundert Franken handelt, bin ich genötigt, die Angelegenheit dem Wirt zu unterbreiten."

Die Serviertochter, die übrigens einen äusserst liebenswürdigen Eindruck machte, schwieg darauf einen Augenblick betroffen. Dann, nach einigem Nachdenken, sagte sie:

„Nein, bitte, das möchte ich doch lieber vermeiden. Wahrscheinlich habe ich mich eben doch geirrt ...", und sie zahlte dem alten Herrn die fehlenden fünfzig Franken aus.

Peinlich berührt nahm Amberger das Geld entgegen und wurde auch in den nächsten Tagen, während er das Essen einnahm, ein Gefühl des Unbehagens nicht los.

So war darüber eine geraume Zeit verstrichen, und Amberger hatte den Vorfall schon bald vergessen, als er eines Tages einen eingeschriebenen Brief mit einer Hunderternote erhielt, die ihm ein Bekannter mit bestem Dank für seine Freundlichkeit zurückerstattete.

Da kam es wie eine Erleuchtung über Amberger, dass er an jenem Tage, kurz vor dem Verkehrsunfall, einem Bekannten begegnet war, dem er in seiner augenblicklichen Verlegenheit mit hundert Franken ausgeholfen hatte. Durch den Verkehrsunfall, der unmittelbar darauf erfolgte und seine Gedanken ganz einnahm, hatte er dieses Darlehen vollständig vergessen.

Er begab sich nun sofort in das Restaurant und war ziemlich verlegen, als er sich an die Serviertochter wandte:

„Hier, Fräulein, erstatte ich Ihnen Ihr Geld wieder zurück, nachdem es sich soeben herausgestellt hat, dass ich damals doch im Unrecht war. Die ganze Sache ist mir sehr peinlich und ich bitte Sie dringend, die kleine Entschädigung hier anzunehmen und mich vielmals zu entschuldigen."

„Ich rechnete damit", sagte die Serviertochter freundlich, als sie hocherfreut das Geld entgegennahm.

„Ja, aber", meinte nun Amberger erstaunt, „weshalb gaben Sie mir denn damals das Geld heraus, nachdem Sie doch genau wussten, dass ich im Unrecht war?"

„Sehen Sie, Herr Amberger, ich war völlig überzeugt davon, dass Sie es selbst glaubten. Wäre nun die Angelegenheit vor den Wirt gekommen, so hätte man wohl Ihnen, nicht aber mir Glauben geschenkt. Sie verkehren schon seit Jahren hier, während ich erst einige Wochen hier arbeite. Den Beweis hätte ich nicht erbringen können. Meine Stellung aber, die mir ein recht gutes Einkommen sichert, wollte ich auf keinen Fall verlieren, und so zahlte ich Ihnen eben die fünfzig Franken aus."

ENZIAN APERITIF
SUZE
LABEL
Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

Die Gemüse der Woche

Spinat, Lauch, Randen.

leur domicile pour se rendre sur les plages et dans les stations de montagne. Bien que les vacances durassent jusqu'au début d'octobre, la haute saison ne s'étendait que jusqu'aux premiers jours du mois de septembre, époque à laquelle se terminait la saison proprement dite, les familles ne se décidant pas à prolonger leurs séjours au-delà. Comme les vacances scolaires coïncidaient avec les congés payés, l'hôtellerie saisonnière était, pendant quelques semaines, incapable de suffire à la demande, puis brusquement souffrait du calme plat. Les milieux touristiques français se préoccupèrent sérieusement de cette question et firent de nombreuses propositions en vue d'étaler les vacances, et par conséquent d'allonger la saison. Puisque, malgré les vacances scolaires, la saison d'été n'empiétait guère sur le mois de septembre, on a cherché à avancer les vacances pour que les hôtels aient du monde dès le début du mois de juillet.

Un premier succès vient d'être enregistré puisque le Sénat a adopté une résolution invitant le gouvernement à fixer la date des vacances scolaires du *premier juillet au 15 septembre*. Le rapporteur avait surtout insisté sur le vœu des organisations touristiques qui considéraient cette avancement comme une des mesures les plus efficientes pour allonger la saison. Le ministre de l'éducation nationale s'est rallié à cette réforme et tout fait prévoir que l'Assemblée nationale se prononcera aussi affirmativement sur la mesure en question.

En Suisse, un premier pas a été fait dans ce sens par le turnus que les villes de Bâle, Berne, Zurich et St-Gall ont institué pourque les vacances scolaires ne débutent pas partout à la même date, mais pour qu'il y ait un décalage d'un quinzaine de jours. Les expériences faites ne semblent pas avoir gêné les enfants, ni leurs parents ou leurs professeurs, et elles se sont révélées utiles aussi bien pour les touristes que pour les milieux touristiques. Il faudrait donc tâcher de généraliser un système qui a fait ces preuves. Par contre, c'est toujours avec regret que l'on constate que les vacances horlogères demeurent immuablement fixées au plus fort de la saison, c'est-à-dire fin juillet, commencement août. Nous savons que le problème des vacances industrielles est étroitement lié à celui des vacances scolaires, mais, en faisant des efforts de part et d'autre, il doit encore être possible d'améliorer la situation.

Action de propagande vaudoise à Zurich

L'Office de propagande des vins vaudois avait l'habitude, ces dernières années, d'organiser à *Zurich*, à Berne et dans d'autres villes de Suisse allemande des «Semaines des vins vaudois» destinées à révéler et à donner le goût à nos compatriotes d'outre Sarine des délices vinicoles que le canton de Vaud produit en abondance. Ces «Semaines vaudoises» étaient pour les Zurichois, et pour les Romands qui habitent cette ville, une occasion appréciée de prendre plus étroitement contact avec des personnalités vaudoises et des institutions de ce canton.

Cette année, l'Office de propagande des vins vaudois présidé par M. *Charles Baud* et dirigé par M. *Olivet*, avait changé sa formule et avait remplacé les semaines traditionnelles par une *propagande intense* faite à la gloire du vin vaudois dans les *vitrines des principaux magasins de Zurich*. On s'est ingénié à illustrer des thèmes de la vie et des coutumes vaudoises en les mettant en relation avec la variété infinie et le pittoresque des paysages des bords du Léman.

Le public qui manifestera son intérêt à l'égard de cette campagne publicitaire, en prenant part au *concours de vitrines* ainsi organisé devra répondre à 15 questions faciles et aura la possibilité de gagner de nombreux prix.

C'était la première fois que l'Office des vins vaudois œuvrait à Zurich en compagnie de l'*Office vaudois du tourisme*, mais il est certain que cette collaboration aura les plus heureux effets. Les vins et les spécialités culinaires d'un canton font intégralement partie de son patrimoine touristique et il s'agit d'éléments qu'il serait malheureux de dissocier.

Pour ouvrir sa quinzaine de propagande, l'*Office vaudois du tourisme et l'Office de propagande des vins vaudois* avaient organisé à l'Hôtel *St-Gothard* une manifestation qui réunissait la presse zurichoise, les organisations professionnelles des hôtels et restaurants et tous ceux qui, de près ou de loin, participent à une action qui ne manquera pas d'être profitable à l'économie et au tourisme vaudois. Pour mieux créer une atmosphère vaudoise les institutions sus-mentionnées avaient fait venir «la *Chanson de Lausanne*», dirigée par *Frank Guibat*. Les costumes chatoyants de cet ensemble, ses chansons si heureusement sélectionnées dans un répertoire qui remporte partout le plus triomphant succès mirent magnifiquement en valeur le vin et le pays de Vaud.

Le président de la ville de Zurich, M. *Landolt*, avait tenu à s'associer à cette manifestation et, au nom de sa ville et de ses compatriotes, il releva avec humour l'amitié traditionnelle qui unit les deux cantons et dit tout le plaisir que les Zurichois éprouvaient à recevoir les ambassadeurs de la vigne et du tourisme vaudois.

M. Baud, président de l'Office de propagande des vins vaudois, et M. Delapraz, vice-président de l'O.V.T., remplaçant Me Guhl empêché, évoquèrent le travail du vigneron, l'amour et le soleil contenus dans les produits de nos coteaux, ainsi que la similitude des cantons de Zurich et de Vaud. Nous ne pouvons que souhaiter le plus grand succès à cette action et espérer que, non seulement les commandes zurichoises arriveront en foule dans les bureaux des producteurs, mais que de nombreux Zurichois se rendront dans le cantons de Vaud pour consommer sur place des vins auxquels une atmosphère typiquement vaudoise donne une saveur particulière.

Wieviele amerikanische Touristen werden im Sommer nach Europa kommen?

Hoffnungen und Berechnungen

Im vergangenen Jahr kamen rund 300 000 Amerikaner nach Europa. Sie gaben rund 1/4 Milliarde Dollar auf ihren Europafahrten aus.

Wieviele Europafahrer werden in diesem Jahr Amerika in der Sommersaison verlassen? Das ist die grosse Frage, die Schiffahrtslinien, Fluglinien, Reisebüros bewegt.

Trotz verschiedener Hemmnisse wird erwartet, dass die Zahl der amerikanischen Europafahrer kaum hinter der Ziffer des Vorjahres zurückbleiben, also ungefähr 300 000 betragen wird.

Dabei sind sich die Sachverständigen klar darüber, dass 1950 das *Heilige Jahr* in Rom eine grosse Anziehungskraft für viele Reiselustige bedeutete, die in diesem Jahre *wegfällt*. Zum Teil dürften die Festspielwochen in England, das 2000-Jahr-Jubiläum von Paris, Musikfestspiele in Deutschland, Österreich und besondere Festlichkeiten in Griechenland einen Ausgleich bewirken.

Die *Furcht vor internationalen Verwicklungen* ist in Amerika im Augenblick entschieden geringer als zu Beginn des Jahres. Entsprechend sind auch die Anfragen und Voranmeldungen bei den Reisebüros und Transportanstalten neuerdings stark angestiegen. Aber hier besteht ein *Unsicherheitsfaktor*, der eine zuverlässige Prognose unmöglich macht. Irgendeine neue Verwicklung — wie im vorigen Sommer der Beginn des koreanischen Krieges — würde viele Reisepläne zum Scheitern bringen.

Verlängerung der Reisesaison

Alle Stellen, die am Reiseverkehr interessiert sind, bemühen sich, die Saison nach beiden Seiten hin zu verlängern, und sie finden darin die Unterstützung der europäischen Regierungen und der europäischen Fremdenverkehrsindustrie.

Um nicht den ganzen Reiseverkehr in die Monate Juni bis September zusammenzudrängen, geht das Bestreben dahin, den Reiseverkehr im Frühling und Herbst in erhöhtem Masse nach Paris zu lenken und im Winter mehr Amerikaner nach der *Schweiz*, nach Italien und der Riviera zu bringen.

Diese Bemühungen kommen besonders den *Fluglinien* zugute. Im Februar, der an sich ein schwacher Reisemonat ist, wurden in diesem Jahr von der Pan American World Airways mehr als 4600 Reisende nach Europa befördert, gegenüber 3100 im Februar des vergangenen Jahres. Die Trans World Airlines haben in den ersten Monaten 1951 mehr als doppelt so viele Europafahrer transportiert als in der Vergleichsperiode 1950.

Bei den *Schiffahrtslinien* liess sich keine solch günstige Entwicklung feststellen. Bis vor 6 Wochen waren die Buchungen für Frühjahr und Sommer um 75% niedriger als im Vorjahr um die gleiche Zeit. Winterfahrten ins Mittelmeer waren dieses Jahr nicht beliebt. Aber die *Buchungen für den Sommer* haben in der jüngsten Zeit rapid zugenommen. In diesem Jahre stehen mehr Schiffsplätze zur Verfügung als im Vorjahr: nämlich im transatlantischen Verkehr 525 000 Plätze gegenüber 485 000 1950. Für alle drei Schiffahrtsklassen nehmen die Vorausbestellungen für sommerliche Europafahrten rasch zu.

Es mag in diesem Zusammenhang erwähnt werden, dass andere *nichteuropäische Fremdenzentren* amerikanischer Touristen überzeugt sind, eine günstige Saison zu bekommen: z. B. Kanada, Mexiko, Südamerika und die Karibischen Inseln. Mexiko hatte im Vorjahr fast 400 000 Besucher aus den Vereinigten Staaten und hofft dieses Jahr auf eine noch bessere Frequenz. In der Tat ist der Flugverkehr gegenüber dem Vorjahr bereits um 37% gestiegen (von New York City aus sogar um 74%). Auch Kanada erwartet einen stärkeren Zustrom amerikanischer Touristen.

Eine Reiseagentur der japanischen Regierung brachte kürzlich eine Annonce in der New York Times, in der für eine Fahrt nach Japan geworben wurde. Daraufhin erhielt die japanische Agentur nicht weniger als 3000 Anfragen von Amerikanern, die Näheres über diese Reisemöglichkeiten wissen wollten.

Studentenschiffe nach Europa

Im vergangenen Jahr war die Abfahrt eines amerikanischen Studentenschiffes nach Europa verhindert worden, weil das Schiff nach damaligen Angaben den vorgeschriebenen Sicherheitsmassregeln nicht entsprach. Die Einrichtung der Studentenschiffe kam nach dem letzten Krieg auf. Zuerst wurden Schiffe der amerikanischen Regierung benützt, seit zwei Jahren aber spezialisiert sich das holländische Schiff „Volendam" auf Studentenreisen, die sehr beliebt wurden. Auch für den kommenden Sommer hat die Holland American Line die „Volendam" wieder für eine Hin- und Rückfahrt nach Europa für Studenten zur Verfügung gestellt. Die „Volendam" kann 1200 Passagiere aufnehmen, und das Retourbillet kostet nur 300 Dollar.

Vor kurzem wurden vom „Council of Student Travel", dem 50 erzieherische und religiöse Organisationen angehören, weitere Pläne entwickelt. Für die kommende Saison sicherte er sich die Benützung der beiden Schiffe „Nelly Salen" und „Anna Salen", die von einer norwegischen Schiffahrtslinie betrieben werden. Jedes dieser Schiffe kann 1300 Passagiere befördern.

Es handelt sich dabei um ausgesprochene „austerity ships". Die Passagiere sind zur Hauptsache in grossen Schlafräumen untergebracht, die 12 bis 176 Personen fassen. Die Studenten machen ihre Betten selbst und essen in Selbstbedienungs-Cafeterien. Während des ganzen Tages besteht die Möglichkeit, Sprachkurse und Vorlesungen zu besuchen und Lehrfilmvorführungen beizuwoh-

Sind Sie für die Glace-Saison bereit?

Mit Hilfe von Frig

sind Sie in der Lage, ausgezeichnete, geschmeidige und zart schmelzende Glacen und Coupen herzustellen.

FRIG mit Aroma Vanille, Chocolat oder Mokka wie auch FRIG neutral, leistet Ihnen die besten Dienste.

FRIG bringt Ihnen zwei

HAUPTVORTEILE:

erstens einen grösseren Gewinn, zweitens zufriedene Kunden!

Achten Sie darauf, FRIG immer zur Stelle zu haben. Bitte geben Sie uns daher Ihren Bedarf schon heute auf.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Gesucht

zu baldigem Eintritt an verschiedene unserer Bahnhofkioske tüchtige

Verkäuferinnen

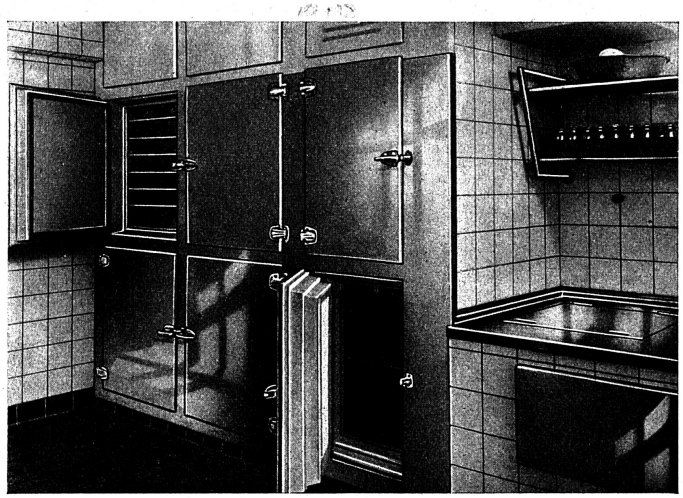
Deutsch und Französisch Bedingung. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und der Saläransprüche, begleitet von Zeugniskopien und Photo sind zu richten an

KIOSK AG. BERN

LEA & PERRINS
die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles



Wir haben dem Hotel Baur au Lac, Zürich, und seinen Betrieben im Laufe der Jahre folgende FRIGIDAIRE-Kühlanlagen und -Kühlschränke geliefert:

1930 ein Kühlschrank D-9 270 L für Privatvilla Maedikon
1931 ein Kompr. 1,5 PS. 3 Kühlräume, Gutsbetrieb Maedikon
1931 ein Kompr. 0,5 PS, gekühlter Schaukorpus im Laden der «Bonne Ménagère»
1941 ein Kompr. 2 PS, Rest. Berghaus Baldern (10 Kühlelemente)
1942 ein Kompr. 1/3 PS, Buffetanlage im Gartenrestaurant Baur au Lac
1942 ein Kompr. 3,5 PS, Oekonomat Kühl- und Gefrieranlage (Gefrierraum, Vor-, Fleisch-, Milch- und Gemüsekühlraum)
1942 ein Kompr. 1,5 PS, 3 Weinkühlschränke verschiedener Temperaturen für zusammen 1100 Flaschen, gekühlter «Tageskeller» und Eiswasseranlage
1942 ein Kompr. 1 PS, Bier- und Mineralwasserkühlanlage, Speiseeisfabrikation
1945 ein Kompr. 1/5 PS, Barbuffet im «Petit Palais»
1946 ein Kompr. 3,5 PS, Kühlanlage für Patisserie, Schnell- und Tiefgefrieranlage (2 Freezer mit spez. Spatelung)

Gibt es eine bessere Empfehlung als diese regelmässigen Lieferungen?

Frigidaire
ELEKTRISCH- VOLLAUTOMATISCHE KÜHLUNG
Fabrikat der General Motors

Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Tel. (051) 23 57 28; **Basel:** Kateba AG., Elisabethenstrasse 28; **Bern:** Hans Christen & Co., Suvahaus; **Luzern:** Frey & Cie.; **Genf:** Félix Badel & Cie. S.A.; **Lausanne:** Maurice Weber, 8, rue de la Tour; **Colombier:** Paul Emch; **Sitten:** René Nicolas; **Bellinzona:** Miro Vescovi. **Importeur:** Applications Electriques S.A., Genf und Zürich.

Stets vorteilhaft im USEGO-Geschäft:

FRUCHT-KONSERVEN
FRUCHT-SÄFTE
FISCH-KONSERVEN

Unsere Spezialitäten seit jeher:

USEGO-WEINE
USEGO-KAFFEE

bekannt durch sein feines Aroma

Usego

Verlangen Sie Spezial-Offerten im USEGO-Geschäft oder direkt bei der

UNION
USEGO
OLTEN

Wer immer gut bedient will sein, der kauft USEGO-Waren ein!

Für ambulanten
SERVICE IN PERSONENWAGEN DER SBB
suchen wir per ca. 15. Mai einige tüchtige

CHASSEURE

Bedingungen: Praktische Erfahrungen als Chasseure in grösseren Restaurationsbetrieben, gute Umgangsformen, gute Verkäufer, fliess. deutsch u. franz. sprechend. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 236, Olten.

nen. Die Schiffe fahren im Juni und Juli von Montreal und New York nach Le Havre und im Spätaugust und September wieder zurück. Die Fahrt retour beträgt 230 Dollar.

Der Council hat ferner Plätze für seine Studentenreisen auf der „Homeland" reserviert, einem Schiff, das neuerdings aus dem südatlantischen Dienst (dort als „Brazil" bekannt) in den nordatlantischen Dienst übergeführt wurde.

AUSLANDSCHRONIK

Gute Zimmerbestellungen für die Festwochen in London

Zimmerbestellungen für die Festwochen in Grossbritannien, die am 3. Mai beginnen, laufen in zufriedenstellender Weise ein. Einige Londoner Hotels, deren Namen internationalen Touristen wohlbekannt sind, sind bereits voll gebucht. Einige führende Häuser haben für das Empfangspersonal und Hotelportiers besondere Kurse eingerichtet, um sie mit allen Ausstellungsfragen bekannt zu machen und sie so in die Lage zu versetzen, allen Anfragen der Hotelgäste in bezug auf die Festwochen so schnell und umfangreich wie möglich gerecht zu werden. Von einigen Hotels werden während der Festwochen besondere Kofferetiketten verwendet.

Welche besondere Hilfe die Regierung den Hotels und Restaurants bezüglich der Verpflegung der Festwochenbesucher geben wird, ist noch nicht bekannt. Auf den Plakaten, die in Amerika für die Festwochen werben, sind den amerikanischen Touristen reichliche Verpflegungsmöglichkeiten in Aussicht gestellt worden. Ernährungsminister Webb hat auch erst kürzlich wieder versichert, dass genügend Lebensmittel für alle Gäste in grosser Auswahl zur Verfügung stehen werden. Allerdings dürfte es nun an der Zeit sein, die Hoteliers und Restaurantinhaber so schnell wie möglich davon in Kenntnis zu setzen, was sie von der Regierung in dieser Beziehung zu erwarten haben.

Nach dem „News Chronicle" werden 100000 kg Fleisch, die etwa für eine Million Portionen reichen, im Flugzeug aus Paris nach London für die Festwochen gebracht werden. Dieses Fleisch wird bereits in Paris zubereitet, einem schnellen Gefrierprozess unterzogen, in ½-Pfund-Pakete verpackt und den Restaurants auf dem Festgelände für ihre Gäste zur Verfügung gestellt werden. Man hat sich zu einem Fleischimport dieser Art aus Frankreich entschlossen, da rohes Fleisch aus veterinär-polizeilichen Gründen nicht nach England aus Frankreich geliefert werden darf. *s. b.*

Wintersport-Hotels in Chile

Fünf Stunden von Santiago entfernt liegt *Portillo*, welches sich zu einem Wintersportplatz ersten Ranges entwickelt hat, der sogar von zahlreichen Besuchern aus New York, Kalifornien usw. frequentiert worden ist. Portillo ist erst seit zwei Jahren als Wintersportplatz überhaupt entdeckt worden. Es stellt heute das Zentrum des südamerikanischen Wintersportes in den Anden dar, obwohl es erst über ein einziges grosses Hotel verfügt, welches über 300 Betten zählt, die in dem abgelaufenen Winter ständig besetzt waren. Das Hotel ist erst im Juli 1949 fertiggestellt worden. Es hat 1000000 $ gekostet. Portillo liegt über 9300 Fuss über dem Meeresspiegel an einem wunderschönen Inka-See. Es ist von 12000 Fuss hohen Bergen umgeben, in denen geradezu ideale Ski-Möglichkeiten herrschen. Eine 1600 Fuss lange Seilbahn und ein 2400 Fuss langer *Sessel-Lift* bringen die Sportliebhaber rasch in grosse Höhen. Sie kosten nur 1.10 $ im Tag bei beliebig häufiger Benützung. Überhaupt ist dieses chilenische Ski-Paradies durch grosse *Billigkeit* ausgezeichnet. Der Aufenthalt im Hotel kostet nur 4–9 $ im Tag mit voller Pension. Billige und gute Weine sind in reichlichen Mengen erhältlich, ebenso wie der „Pisco sour", der chilenische National-Cocktail, bestehend aus Weinbrand, Zitronensaft, Zucker und Eis. Portillo wird mit Vorliebe von Nordamerikanern besucht. Berühmte Skilehrer aus Europa haben dort ihr Quartier aufgeschlagen, darunter der Schweizer Alfred Heuser und der Franzose Jean Herman. *D.*

Das grösste Hotel von Panama öffnet seine Pforten

In Panama City hat soeben das grösste und schönste Hotel der Republik, das Hotel „El Panorama" seine Pforten geöffnet. Es ist den schönsten Hotels, die mit amerikanischem Kapital in Lateinamerika errichtet wurden, ebenbürtig. An bester Lage der Hauptstadt gelegen, ist das Hotel mit vereinten Kräften von der Regierung von Panama und amerikanischen Kreditinstituten erbaut worden. Die Gründung dieses Hotels war grundsätzlich schon im Jahre 1936 beschlossen worden. Damals wurde zwischen der Regierung der USA. und Panama ein Abkommen getroffen, wonach das einzige erstklassige Hotel der Kanalzone am Pazifik, das alte „Hotel Tivoli", geschlossen werden sollte, sobald in Panama City ein passendes Hotel errichtet worden sei. Diesen Platz nimmt nun das Hotel „El Panorama" ein. Ursprünglich wurden die Kosten auf 1000000 Dollar veranschlagt. Effektiv haben sich die Gestehungskosten aber auf 5000000 Dollar belaufen!

Das Hotel besitzt in seinem Hauptbau 271 Zimmer, grösstenteils mit künstlicher Klimaanlage versehen, nebst den üblichen Bar- und Restauranträumen. Hinzu kommt ein Dancing sowie ein wundervoller Patio, Schwimmbassin und 14 Ladengeschäfte, die sämtliche bereits vermietet sind. Im neunten Stockwerk ist ein Casino eingerichtet worden, in dem auch Theatervorführungen abgehalten werden können. Präsident der „Hotels Interamericanos SA." ist A. G. Arango, der führende Bankier von Panama. Vizepräsident ist Gabriel T. Duque, Herausgeber des „Panama Star & Herald". Der Entwurf stammt durchweg von amerikanischen Architekten und Raumgestaltern. Die Führung des Hotels ist für zehn Jahre der Kirkeby Corp. übertragen worden, welche führende Hotels in den USA. betreibt (Hampshire House, Warwick und Gotham in New York, Warwick in Philadelphia usw.). *D.*

Es lebe das Verkehrskarussell!

Wir brachten in der letzten Nummer die Meldung, wonach die meisten nationalen Eisenbahngesellschaften im kommenden Sommer *internationale Rundreisezüge* organisieren werden. Vorangegangen mit der Organisierung solcher Züge sind unsere Bundesbahnen.

Zweifellos bilden solche Rundreisezüge den Versuch, der immer mehr überhandnehmenden Autocarkonkurrenz zu begegnen. Die Zukunft wird lehren, ob dem Gedanken des Reisens damit überhaupt gedient ist, dass man grosse Menschenmassen Hunderte von Kilometern über Geleisestränge rollen, sie einen, zwei, maximal drei Tage an einem Ort Aufenthalt nehmen lässt und dann nach vielen weiteren hundert Kilometern wieder in die Heimat zurückführt. Gewiss, der Teilnehmer wird sagen können: Ich war in Paris, in Amsterdam, an der Riviera, in Salzburg usw., aber wird er auch etwas erlebt haben, wird er bei seiner flüchtigen Berührung mit andern Städten und Menschen innerlich bereichert nach Hause kommen? Es besteht Grund, daran zu zweifeln. Aber eben, wichtig sind heute Tempo und Kilometer; man begnügt sich mit oberflächlichen Eindrücken, und weil dem vielfach so ist, fördert man diese Tendenzen offiziell. Es lebe das Verkehrskarussell!

Die *Union Helvetia* hat in ihrer letzten Ausgabe unter der Überschrift „Ist das wirklich das Nötigste?" zu dieser Neuerung im Bahnverkehr folgende sehr beachtenswerte Einwände erhoben:

„Wir haben wiederholt schon festgestellt, dass wir im Reiseverkehr für internationale Freizügigkeit eintreten und keineswegs eine behördliche Beschränkung oder Erschwerung der Ausreise der Schweizer zwecks Verbringung von Ferien im Ausland postulieren. Nachdem aber dem Eidg. Post- und Eisenbahndepartement und den leitenden Organen der Schweiz. Bundesbahnen bekannt ist, wie stark die schweizerische Hotellerie unter dem Exodus der Landsleute leidet, hätte auf eine mehr oder weniger behördeoffizielle Propagierung und Förderung der Auslandreisen verzichtet werden sollen. Das Zückerchen, mit dem die Meldung über die Einführung des internationalen Bahntourismus verabreicht wird, indem in Aussicht gestellt wird, dass mehrere vom Ausland organisierte internationale Rundreisezüge als Gegenleistung während des Sommers auch die Schweiz berühren werden, macht die bittere Medizin, die der schweizerischen Hotellerie durch diese Neuerung verabreicht wird, nicht bekömmlicher. Jedermann, und zwar auch die Leitung der Schweiz. Bundesbahnen, weiss, dass dieser internationale Bahntourismus für die Schweiz und ihre Hotellerie defizitär sein wird, indem durch ihn dem schweizerischen Fremdenverkehr mehr Gäste entzogen als zugeführt werden. Es ist schwer verständlich, dass man auf Veranlassung des Eidg. Post- und Eisenbahndepartementes eine Konferenz zwecks Prüfung von Hilfsmassnahmen zugunsten der schweizerischen Hotellerie einberufen hat und vor Ablauf einer Jahresfrist nach Durchführung dieser Konferenz offiziell durch Massnahmen, die sich nicht unbedingt aufdrängen, die schweizerische Hotellerie schädigt."

Das obligatorische Frühstück setzt sich auch in Deutschland durch

Auf Grund einer Eingabe des Landesverbandes Niedersachsen des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes gab der niedersächsische Minister des Innern — Abt. Preisbildungsstelle — einen Erlass heraus, wodurch die Beherbergungsbetriebe ermächtigt werden, bei *Nichteinnahme des Frühstücks 50% dieses Preises auf den Übernachtungspreis aufzuschlagen.* Die Gültigkeit des Erlasses erstreckt sich für das gesamte Land Niedersachsen, einschliesslich der Verwaltungsbezirke Braunschweig und Oldenburg.

(*Allgemeine Hotel- u. Gaststättenzeitung*)

Die Trinkgeldablösung auch in Holland

In Holland ist das Trinkgeld in Hotels und Restaurants durch neue Lohnbestimmungen abgeschafft worden. Statt des Trinkgeldes wird vom Hotel- oder Restaurantgast ein *Bedienungsgeldzuschlag* erhoben, das 10—15% der vom Gast zu bezahlenden Summe beträgt und auf der Rechnung aufgeführt werden muss. Allen Angestellten ist es streng verboten, vom Gast mehr Geld zu nehmen, als auf der Rechnung angegeben ist, der Gast muss auf den Bedienungsgeld-Zuschlag besonders aufmerksam gemacht werden.

Allen Angestellten in Hotels und Restaurants ist ein bestimmter Lohn garantiert. Wird die Höhe dieses Lohnes nicht aus den Bedienungsgeldern gedeckt, so ist der Arbeitgeber verpflichtet, die Differenz aus seiner Tasche zu bezahlen. *s. b.*

KLEINE CHRONIK

Die Gemeinde Arosa hilft mit, das Hotel Eden zurückzukaufen

Zur Mitfinanzierung des *Rückkaufes des Hotel Eden* vom Kanton Luzern, der im Ortszentrum von Arosa eine Lungentuberkuloseheilstätte einzurichten beabsichtigte, ist in der Gemeinde-Urnenabstimmung vom 15. April ein à-fonds-perdu-Beitrag von 90000 Franken und eine Aktienbeteiligung von 10000 Franken mit 258 Ja gegen 183 Neinstimmen beschlossen worden. Die à-fonds-perdu-Beiträge aller beteiligten Kreise belaufen sich auf rund 300000 Franken und die Kaufsumme für das Hotel Eden beträgt 880000 Franken.

Le dernier cri de la technique

FAEMA

La machine à café

la plus moderne est maintenant en Suisse

Exposée à la Foire de Milan, Pavillon 28

Agence générale de vente en Suisse

René Meier, Lausanne

Ile St. Pierre Téléphone (021) 22 45 14

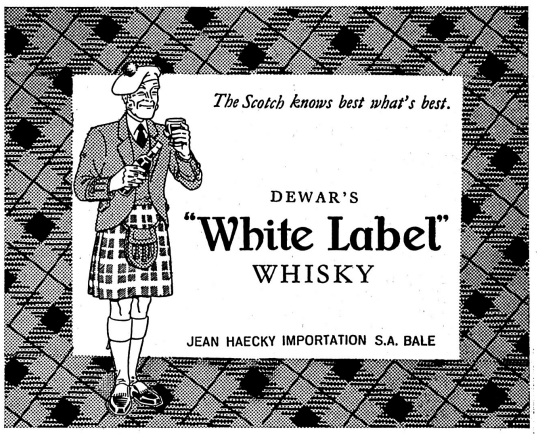
Agences générales cherchées

Ein Druck und die Flasche ist offen mit

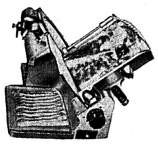
„Kimberkork" für jede Flasche

aus nicht alterndem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versagt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter

Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten



«GLOBE» Modell 1950 Amerik. Schrägschnittmaschine



Referenzen: Schweiz. Wirtefachschule «Belvoir» Zürich Schweiz. Hotelfachschule Hotel Montana, Luzern

Occasions - Aufschnittmaschinen

Universal-Küchenmaschinen

Theo Kneubühler & Co., Luzern Mühlebachweg 21, Tel. (041) 20084

Privat - Sanatorium der Ostschweiz sucht

Büro-Praktikantin

Maschinenschreiben und Stenographie erforderlich. Vorkenntnisse in Französisch u. Englisch erwünscht. – Alter nicht unter 18 Jahren. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre P S 2734 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger **Alleinkoch** sucht Stelle, wenn möglich Ostschweiz; auch für ein **Küchenmädchen**

Offerten an Postfach 19180 Sevelen.

Hotel, open all the year, **situated in the centre of Eire,** 40 bedrooms, with commercial and good tourist business in the summer, **would like to engage a**

Swiss Chef de cuisine

for the busy season (april to the end of sept.) to assist and relieve the permanent man who is a trained and capable young Irishman. Offers to Mr. John O'Shea, Longford Arms Hotel, **Longford (Eire).**

REVUE-INSERATE *haben immer Erfolg!*

Chef de rang

français, parlant anglais et italien, excell. références, **cherche place,** saison d'été en Suisse. Offres à Jean Loyer, 8, Avenue Gabriel Péri, **Saint-Ouen,** Seine/France.

KAFFEE-ZUSATZ

«Himpel»

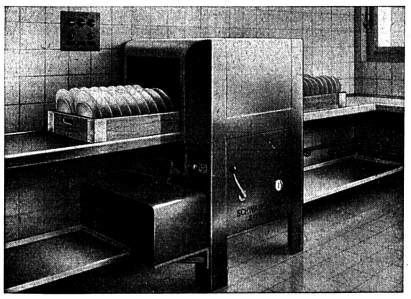
gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)

Das erfolgreiche

Trio Fred Huber

ist noch frei für Juli–August. Täglich zu hören bis Ende Juni im Dancing Trocadero, Zürich.



Weniger Geschirrbruch

- weniger Trockentücher –
- weniger Arbeitslöhne –
- geringer Wasserverbrauch –
- sauberes Geschirr –

Diese Vorteile bietet Ihnen die **Geschirrwasch- und Spülmaschine Excelsior.** Mit einer **Excelsior** spart Ihr Personal täglich viel Zeit und wird für andere Arbeiten frei. Verlangen Sie bitte Offerte.

SCHWABENLAND & CIE A.G. ZÜRICH

Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüschelerstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

Ein Jubilar

(Fi.) Montag, den 16. April, feierte in Engelberg Herr *Eugen Hess-Matter* seinen 70. Geburtstag. Der Jubilar leitete während lange Jahre das bestbekannte Hotel Hess in Engelberg. Zugleich übernahm er als Seniorchef der Firma Gebr. Hess die Leitung des Elektrizitätswerkes in Engelberg. Der Hotelierverein, der Kur- und Verkehrsverein und verschiedene Gemeindeorganisationen durften seine Mitarbeit beanspruchen und erinnern sich dankbar an seine vielen geleisteten Dienste. Im Hotelier-Verein der Zentralschweiz war er in langen Jahren verdientes Vorstandsmitglied. Die beiden Bergbahnen Engelberg–Trübsee kennen den Jubilaren als Mitinitianten und werktätigen Förderer. Freunde und Bekannte freuen sich mit dem Jubilaren an seinem schönen Festtage und entbieten ihm die besten Glückwünsche.

DE NOS SECTIONS

Association cantonale vaudoise des hôteliers

Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers a tenu une longue séance, le 12 avril à Montreux, sous la présidence de M. *F. Tissot* (Leysin); son ordre du jour était particulièrement chargé.

La question du renouvellement des *patentes* pour boissons a fait l'objet d'une longue discussion; on sait que les dispositions prises en 1947 expirent à la fin de cette année; l'État de Vaud, par l'intermédiaire des Communes, fait actuellement procéder à une enquête sur les «recettes-boissons» des années 1949 et 1950 de manière à avoir des indications précises. Tout le problème revêt des aspects très divers et le Comité de l'A.C.V.H. a décidé d'en suivre le développement de très près.

Le projet de M. *E. Löwer*, professeur à l'Ecole Hôtelière, en vue de la création d'un cours de perfectionnement pour cuisiniers, a été favorablement accueilli.

Le Comité s'est ensuite penché sur le projet d'une nouvelle loi fédérale sur le travail et a décidé de demander à ses principales sections de ui faire connaître leur avis.

Il a également procédé à un échange de vues sur divers aspects du financement de la propagande touristique régionale. *A.*

PETITES NOUVELLES

Le contrôle des prix quitte Montreux pour Berne

A la fin du mois d'avril, les services de l'Office fédéral du contrôle des prix quitteront définitivement Montreux pour regagner Berne d'où ils avaient émigré en 1942 à la demande des autorités montreusiennes et vaudoises.

Prélude aux opérations de déménagement, une école de recrues des troupes de transport venue de Thoune vient d'effectuer un «commando» sur Territet. A titre d'exercice, ces jeunes soldats ont chargé et transporté à Berne toutes les archives de l'Office, ce qui a nécessité un nombre imposant de camions, de remorques et de jeeps. Tout s'est déroulé dans un ordre parfait.

Les services proprement dits — matériel et mobilier — de l'Office seront déménagés par les soins d'entreprises privées qui ont prévu qu'il serait nécessaire de charger dix trains routiers de 50 mètres cubes, soit dix camions et dix remorques.

Sur la mort d'un guide

Dans «Le Monde», M. Olivier Merlin, l'un des journalistes français les plus qualifiés pour traiter en toute objectivité des problèmes de l'alpinisme et des sports d'hiver, prend congé en termes émouvants d'un excellent guide de Zermatt, M. Simon Julen, victime d'un de ces accidents que l'on qualifie de «stupides»: une glissade dans la rue principale du haut village valaisan, la tête donne brutalement sur le sol recouvert de glace et le malheureux expire sans avoir repris connaissance.

«Nous avons connu Simon Julen bien avant la guerre», écrit M. Merlin. «Une saison d'hiver nous avions bénéficié des conseils qu'il dispensait comme moniteur de ski, et nous l'avions suivi allégrement sur les pentes du Gornergrat, de Riffelboden et du Riedweg. C'était un homme silencieux, presque taciturne, avec une tête de Sioux et des jambes d'acier, un vrai batteur de piste à la Curwood. Un jour que nous avions déballé les sacs sur la terrasse de l'hôtel Riffelalp, et que nous nous chauffions l'épiderme au soleil, face à un Cervin planté dans l'azur comme le grand solitaire des Alpes, Simon Julen nous dit en nous désignant sans fanfaterie la cime illuminée: ‚J'ai fait nonante-sept fois ce Matterhorn'.»

«Guide sans peur, cet aîné d'une nombreuse et célèbre famille valaisanne était un excellent skieur. Simon Julen, dont le frère Elias remporta des titres nationaux en descente et en slalom à la grande époque des Otto Furrer et des David Zogg, appartint à la fameuse patrouille militaire de Zermatt, qui triompha en 1924 aux Jeux olympiques de Chamonix.»

Autocars avec remorques

Jusqu'ici, les autocars qui n'effectuaient pas un parcours déterminé, conformément à un horaire, ne pouvaient traîner de remorque.

Selon un nouvel arrêté, l'emploi d'une petite remorque à bagages à un essieu, est autorisé pour tous les autocars. Le poids en pleine charge ne doit pas dépasser trois tonnes.

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im März 1951

(ovb) Wenn auch der März noch zu den ruhigen Monaten gehört, so ist er doch schon ein Vorbote der kommenden Saison. Dieses Jahr steht er bereits deutlich im Zeichen steigender Frequenzen. Im gesamten wurden rund 22000 Logiernächte gezählt.

Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat zeigt die Zahl der Logiernächte bei den *schweizerischen* Gästen einen Gewinn von 3%, bei den *ausländischen* Gästen dagegen bereits einen solchen von 30%.

Die durchschnittliche *Bettenbesetzung* erreichte im Durchschnitt 28%, gegenüber 24% im Vorjahr.

Weiter sinkend war dagegen die durchschnittliche *Aufenthaltsdauer*. Bei den Schweizern betrug sie 2,4 Tage (2,6 im Vorjahr) und bei den Ausländern 1,6 (1,9).

Nach *Nationalität* der Gäste unterschieden, stand Deutschland an erster Stelle (Gewinn gegenüber dem März des Vorjahres 155%), gefolgt von England (+ 142%), Frankreich, USA und den Niederlanden.

VERMISCHTES

Luftseilbahn mit einem Seil

Von einem bedeutenden Fortschritt im Seilbahnbau wird in der „Schweizerischen Bauzeitung" vom 2. September u. a. geschrieben: „Im Luftseilbahnbau für Personenförderung erstrebte man von jeher ausser Pendelbetrieb den leistungsfähigern und wirtschaftlichern Umlaufbetrieb mit besserer Ausnützung der Fahrbahn durch mehr als zwei Kabinen. Dem widerstanden konstruktiv schwer erfüllbare Bedingungen. Nun hat Ing. Franz *Hunziker* in Küssnacht (Schwyz) dieses Ziel durch eine einfache *Einseilbauart* von hoher Betriebssicherheit und Lebensdauer, speziell auch des Seiles, erreicht, die zudem *geringere Bau-, Betriebs- und Instandhaltungskosten* ergibt und wenig Personal erfordert. Sie wurde von einer vom Eidg. Amt für Verkehr dafür bestimmten Expertenkommission geprüft und nach ihrem Gutachten für Bahnen mit Bundeskonzession in gleicher Weise zugelassen wie die schon konzessionierten Seilbahnsysteme.

Das neue System hat statt den sonst üblichen festen Tragseilen und bewegten Zugseilen ein einziges, besonders geschontes und leicht kontrollierbares Tragzugseil, das zu einer endlosen Schlaufe gekuppelt ist.

Zwei Erstaufführungen zeigten nach acht- bzw. fünfjährigem strengen Betrieb und je ca. 60000

VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inserenten der Schweizer Hotel-Revue.

mit **Vertol** ist

das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmöbel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagetüren, Blumenkistchen u. a. m.

kinderleicht!

VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler schwertrocknenden und schmierenden Oelmischungen, denn Vertol ist in wenigen Stunden staub- und griffest. VERTOL ist sehr ausgiebig. Eine Kanne zu Fr. 6.75 reicht für 8 bis 12 Paar Fensterläden. Die plombierten Blechkannen zu Fr. 3.50, 6.75, 13.-, 18.75 u. 30.- können in Drogerien u. Farbwarengeschäften bezogen werden. Wo nicht erhältlich, direkt durch den Fabrikanten: G. Wohnlich, Drogerie zur Kornhausbrücke, Rousseaustr. 10, Zürich, Tel. (051) 280785

Ambrosia

das beliebte

Speiseöl und Kochfett

Weine

der Stadt Lausanne

beziehen Sie vorteilhaft bei

Dönni & Cie.

Weinhandlung

Luzern

Tel. (041) 31822 u. 31823

Getrüffelte Gänseleber-Pastete
Pâté de Foie Gras Truffé

in Terrinen, Croûtes, Parfaits, — en Terrines, Croûtes, Parfaits, Blocks, Dosen — Blocs, Boîtes

Getrüffelte Gänseleber-Crème in Dosen — Crème de Foie Gras Truffé en Boîtes

Wild- und Geflügel-Pasteten
Pâtés de Gibier et de Volaille

in Dosen und Terrinen — en Boîtes et Terrines

Erhältlich in den bekannten Comestibles-Geschäften

CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX
FRANKFURT a. M. - NIEDERRAD

Erstklassiges Speise-Restaurant am Platze Zürich sucht per 1. Mai

Chef de rang

mit Sprachkenntnissen. Guter Verdienst. Nur qualifizierte Bewerber senden ihre Offerten unter Chiffre S R 2795 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Erstklasshotel, Saison Mai–Oktober

Kontrolleur
Journalführer
Entremetier

Offerten erbeten unter Chiffre Z S 2791 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Aarauerhof, Aarau, sucht per 15. Mai

Hotelsekretärin

muss ähnliche Posten schon mit Erfolg bekleidet haben. Jahresstelle.

Serviertochter

zu baldigstem Eintritt für 2½ Monate Ferienablösung. Offerten erbeten.

Gesucht

in Sommersaison mit Eintritt Ende April/Anfang Mai:

Küchenchef
bewandert in Restaurations- und Stossbetrieb
Sekretärin–Sekretär
für Réception, Journal, Kassa und Korrespondenz
Pâtissier
Lingère
Alleintochter für Gaststube-Restaurant
Saaltöchter für Saal-Restaurant
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photographie und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Hotel Hirschen, **Gunten.**

Wir suchen

mit Eintritt **1. Mai** für Saison bis **Ende Oktober: jungen, tüchtigen**

Entremetier oder Commis-Entremetier
jungen, tüchtigen
Gardemanger oder Commis-Gardemanger

Gefl. Offerten unter Chiffre Z S 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch

zu Lehrling in kleines Passantenhotel, auf 15. Mai **gesucht.** Offerten mit Bild unter Chiffre K 7450 Ch an Publicitas, **Chur.**

Gesucht in Jahresstellen

Glätterin
(gelernte)
Lingeriemädchen
Kontrolleur
für Bons und Journal
Hilfskontrolleur
Journalführer
Chasseur

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Hotel Baur au Lac, **Zürich.**

Junge

Köchin

sucht Saisonstelle neben Chef. Zeugnis und Ausweis stehen zu Diensten. Berner Oberland wird bevorzugt. Zu vernehmen bei Vreni Berger, Köchin, **Schlosswil** (Kt. Bern).

Junge, deutsch und französ. sprechende **Tochter sucht Stelle als**

Saal-Praktikantin

in gutgehendes, erstklassiges Speiserestaurant. Bevorzugt wird Zürich, Winterthur, St. Gallen. Offerten unter Chiffre G W 2769 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für die Sommersaison (Mai–Oktober):

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten sind zu richten an Hotel Alpenruhe-Kulm, Wengen.

Junger, strebsamer

Patissier

sucht Stelle neben Chef für die Sommersaison. Offerten an Walter Moser, **Uetliigen** bei Bern. Tel. 7 71 65.

Zwei Freundinnen (Italienerin und Tirolerin) **suchen Anstellung** i grösserem Hotel in **Laus** ne zwecks Erlernung der f nz. Sprache als

Kaffeeköchin oder Tournante

und als

Lingerie- oder Officemädchen

Referenzen aus besten Häusern. Offerten unter Chiffre C. T. 2806 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Sommersaison in alkoholfreies Restaurant: fleissige, einfache und nette

Serviertochter

Franz. Sprachkenntnisse erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Postfach Nr. 33, **Brunnen** (SZ).

Couple hôteliers en possession du certificat de capacité tipo I **cherche petite**

direction
ou
gérance

hôtel ou tea-room. Références à disposition. Ecrire sous chiffre D G 2787 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Seltene Gelegenheit!

Zu verkaufen:

1 neue Senking-Kipptopf-Dampfgruppe für Niederdruck

mit einem Kochtopf von 20 l und einem solchen von 30 l Inhalt.
Anfragen bitte an **KERAG** Richterswil, Telephon-Nummer (051) 96 04 51.

Gesucht für die

Leitung eines Hotel Garni in Marokko

tüchtiger, verheirateter Fachmann.

Verlangt wird: Gute Schul- und Berufsausbildung. Grosse Erfahrung im Hotelfach. Gewandtheit im Verkehr mit der Kundschaft und in der Personalführung. Beherrschung mehrerer Fremdsprachen. Gute Gesundheit.
Handgeschriebene Offerten mit lückenlosem Lebenslauf, Beilage von Zeugnisabschriften und Photo sowie Angabe von Referenzen erbeten unter Chiffre H M 2783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht: Restaurations- und Saaltöchter
Zimmermädchen
Büropraktikant(in)
Hilfsköchin
Hausbursche

Hotel Wilerbad, **Sarnen** (Obwalden). Tel. 85 12 92.

km Seilweg noch unversehrtes, fast neuwertiges Seil. Ausser für Touristik, Fremdenverkehr und Wintersport eignen sich solche Einzelbahnen vorzüglich für den grossen Bedarf der Bergbevölkerung und Alpwirtschaft."

Neue Luftseilbahn im Gemmigebiet

Der langgehegte Wunsch des Kurortes Kandersteg, das Gemmigebiet den Winter- und Bergsportfreunden besser zu erschliessen, geht dieses Frühjahr seiner Verwirklichung entgegen.

Das Projekt zum Bau einer Luftseilbahn über den beschwerlichsten Teil vom Eggenschwand zum Stock mit einer Höhendifferenz von 625 Metern wurde nach gründlicher Vorarbeit in Angriff genommen.

In Kabinen mit einem Fassungsvermögen für 16 Personen werden die Touristen in einer Fahrzeit von ca. 8 Minuten von der Talsohle zum Stock (1825 m ü. M.) hinauf befördert. Dort eröffnet sich ein Paradies alpiner Romantik, begünstigt von einem ausgeglichenen nebelfreien Klima. Abgesehen von der wintersportlichen Erschliessung des Gemmigebietes wird die neue Luftseilbahn auch im Sommer vielen Tausenden von Passwanderern ein willkommenes Mittel zur mühelosen Überwindung der steilen Stock-Kehren sein. Die Gemmi, die schon in alten Zeiten als Verbindungsweg zwischen Nord und Süd berühmt war, geniesst durch die Eröffnung der Luftseilbahn erhöhte Bedeutung für die Entwicklung der schweizerischen Touristik und der hochalpinen Skifahrt. *R.*

Welche Wärmegrade sollen Speisen und Getränke haben?

Die Schleimhaut von Mund und Lippen ist gegen höhere Temperaturen der Speisen nicht unempfindlich, obwohl auch hierin persönliche Verschiedenheiten bestehen. Übrigens kann bei allen Menschen eine Gewöhnung an eine höhere Temperatur der Speisen eintreten. Die Magenschleimhaut scheint Temperaturreize höheren Grades besser vertragen zu können als die Lippen- und Mundschleimhaut.

Die gelegentlich auftretende Vermutung, Magengeschwüre oder gar Magenkrebs könnten ihre Ursache in ständigem Genuss zu heisser Speisen und Getränke haben, ist wissenschaftlich nicht bewiesen. Jedenfalls sind die Temperaturunterschiede, die der Magen ohne merkbaren Schaden vertragen kann, recht gross.

Die zweckmässigsten Wärmegrade, die für den Genuss der Speisen und Getränke in Betracht kommen, sind folgende: Frisches Wasser 9—12 Grad Celsius, Weisswein und Bier 8—10 Grad, Rotwein 14—18 Grad, Suppen 40—50 Grad, breiartige Speisen 40—43 Grad, Braten 40 bis 45 Grad, Kaffee und Tee 45—50 Grad Celsius. Die für den Magen zuträglichste Temperatur der Nahrung ist wohl die Körpertemperatur, also 37—38 Grad. Die für den Geschmacksinn beste Temperatur scheint 40 Grad Celsius zu sein. Gewürzte Speisen schmecken besser im warmen als im kalten Zustande. Manche schwerer schmelzende Fett- und Talgsorten brauchen zur Erhaltung ihres flüssigen Zustandes an und für sich eine höhere Temperatur. Sehr heisse sowie sehr kalte Speisen und Getränke verlieren vorübergehend ihre Wirkung auf die Geschmacksnerven. Deshalb kann man zu kaltem Wein und zu kaltem Bier keinen Geschmack abgewinnen. Lange fortgesetzte Ernährung mit ausschliesslich kalten Speisen beeinträchtigt beim Menschen das allgemeine Wohlbefinden. Hitze oder Kälte können die Wirksamkeit der Nahrungsfermente abschwächen. Heisse Getränke bewirken vorübergehend eine Erhöhung der Körpertemperatur mit vermehrtem Pulsschlag und Schweissausbruch. Grosse Mengen kalter Getränke, wie sie etwa bei Zuckerkrankheit aufgenommen werden, verursachen einen unnötigen Kalorienverbrauch des Körpers, der diese grossen Flüssigkeitsmengen bis auf Körpertemperatur erwärmen muss. *W. H. D.*

DIVERS

Une magnifique épreuve touristique

Le 3e Rallye international des autocars de Montreux

Cette année-ci, le 3e Rallye international des autocars de *Montreux*, fixé aux 19 et 20 mai, prend une importance toute particulière. Il s'agit d'une très nette affirmation du tourisme suisse qui entend placer en vedette et à l'honneur le gros transport routier touristique. D'ailleurs, c'est dans cet esprit que ce beau rallye montreusien a été placé sous le patronage de *l'Union internationale des transports routiers* (IRU), dont le secrétaire général, à Genève, n'est autre que le colonel *Petersen* (Suède). En marge du Rallye de Monte-Carlo et du Concours d'élégance et de beauté de Nice — pour ne nous attacher qu'à certaines manifestations d'Europe d'ordre touristique — la vaste concentration internationale d'autocars de Montreux s'affirme désormais dans les rangs des spécialistes de la route. Il est de toute importance et de toute nécessité, à cette heure où les transports routiers imposent leur raison d'être face aux autres modes de déplacements, que les propriétaires suisses d'autocars rallient en masse Montreux les 19 et 20 mai. De cette manière, en plus de ses aspects techniques et touristiques indéniables, le Rallye des autocars de Montreux de 1951 sera également une illustration des possibilités routières à cette heure où se discutent précisément, tant au point de vue national que sur le terrain international, les problèmes des transports de voyageurs par la route et par le rail.

Ce n'est pas pour rien qu'à l'occasion de ce rallye, la présidence et la Section I (transports de passagers) et III de l'Union internationale des transports routiers tiendront une importante réunion à Montreux, qui aura à s'occuper de l'extension que prennent désormais les transports internationaux de voyageurs par la route.

On connaît la formule mise en œuvre par ce Rallye international de Montreux, qui comporte un rallye touristique, des épreuves techniques d'accélération, de freinage et de maniabilité et un concours de confort et d'élégance des véhicules. Chaque concurrent part du lieu de son choix, et fait viser sa feuille de route tous les 100 à 200 km en cours de trajet.

Ce rallye a ceci de tout à fait spécial qu'il fait participer les voyageurs des cars à la manifestation. Et ces voyageurs auront à leur arrivée à Montreux un fort beau programme de divertissements, programme dressé spécialement à leur intention.

Il est intéressant de mentionner qu'à notre époque tous les touristes internationaux, et spécialement les Américains, les Belges, les Suédois, les Britanniques, etc., montrent un intérêt absolu en faveur du transport routier. Il est ainsi extrêmement heureux pour le tourisme suisse que Montreux ait pris l'initiative de créer son fameux rallye international des autocars. Notre pays est appelé à devenir de plus en plus la plaque tournante des autocars internationaux qui parcourent constamment le continent en véhiculant leurs contingents de touristes.

Tel est également l'un des buts du Rallye international de Montreux, auquel, en 1951, il faut espérer que les autocars suisses seront très nombreux. C'est d'ailleurs dans leur propre intérêt, car ils auront l'occasion d'y être comparés aux grands cars étrangers. Nos transporteurs suisses pourront nouer d'utiles relations professionnelles avec leurs collègues de plusieurs pays.

Ce qui donne enfin tout son cachet au Rallye de Montreux, c'est qu'il est essentiellement un rendez-vous touristique routier, et que les participants peuvent parfaitement ne pas participer au rallye lui-même (épreuve de distance), pour s'affirmer uniquement aux épreuves techniques et d'élégance. Cette clause ne manque certes pas d'intéresser au premier chef les transporteurs suisses, qui ne peuvent couvrir autant de km que les étrangers.

Puissent, conclut le «Journal d'Yverdon», tous les cars suisses faire à Montreux, le 19 mai, leur concentration professionnelle! *N.*

Vevey prépare les fêtes du Rhône

(15–18 juin 1951)

Sous les auspices de l'Union générale des Rhodaniens, la ville de Vevey prépare activement un programme copieux dont voici les manifestations essentielles: Vendredi 15 juin: Séance pleinière d'ouverture du XVme Congrès du Rhône, qui siégera encore le lendemain. L'après-midi du samedi 16: Courses de canots de sauvetage, régates à l'aviron et concours de natation, rallye de voiliers, etc. A 15 heures, la Ville d'Avignon remettra à celle de Vevey la bannière rhodanienne. Le soir, grande fête populaire sur les quais, avec concerts et danses. Dimanche à 11 heures: Cérémonie de l'Offrande au Rhône et plantation de l'arbre rhodanien, et, à 15 heures, grand cortège officiel qui sera suivi, dans la soirée, d'une nouvelle fête populaire.

Lundi 18 juin: Des excursions sont prévues aux Pléiades, à Montreux-Chillon, aux Rochers de Naye, au Mont-Pèlerin; un hommage sera rendu au grand poète vaudois C. F. Ramuz.

Les organisateurs comptent sur une participation de 1200 Rhodaniennes et Rhodaniens appartenant aux groupes costumés des principales localités suisses entre le Haut-Valais et Marseille

Barman

cherche place pour saison d'été ou à l'année. Langues: français, allemand, italien, anglais. Excellentes références. Libre de suite. Faire offre sous chiffre B N 2786 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hôtel 1er rang au Lac Léman cherche

Gouvernante d'office
Aide-femme de chambre
Aide-Laveur

Faire offres sous chiffre A R 2790 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht: sprachenkundige

Saal- und Rest.-Tochter

in Hotel am Bodensee. Offerten unter Chiffre B O 2771 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach St. Moritz auf Anfang Juni, selbständige

KÖCHIN

in kleine Hotel-Pension, sowie jüngerer

HAUSBURSCHE

Offerten unter Chiffre S M 2793 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntschaft
zwecks späterer Heirat

wünscht Dame, 83jährig, gepflegte, präsentierende, sympathische Erscheinung mit feinem Herzenstakt und in rechten Verhältnissen, mit nettem Herrn gesetzten Alters. Bildofferten bitte unter Chiffre C 50819 G an die Publicitas, St. Gallen.

Gesucht

für die Sommer- evtl. auch Wintersaison: sprachenkundiger, erfahrener

Chef de rang

der auch den Etagenservice übernehmen muss. Photo und Referenzen an Alexandra Golf Hotel, Arosa.

Maroc! Cherchons

COUPLE

Place à l'année. Femme de chambre, portier d'étage. Econome-lingère, également maître d'hôtel, chef de cuisine.

Offres sous chiffre M. C. 2798 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Koch oder Köchin
neben Chef (Patron)
Tochter
als Stütze der Hausfrau sowie ein
Küchenmädchen oder -bursche

alles Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre K. K. 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für Sommersaison:

Alleinkoch (entremetskundig)
Hilfsköchin
I. Saaltochter sprachenkundig
Saaltochter
Zimmermädchen
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Oberland, Beatenberg.

Gesucht tüchtiger, versierter

Wäscher

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild erbeten an Hotel Flora, Luzern.

Pachtweise (evtl. käuflich) zu übernehmen gesucht kleines

Familienhotel oder Pension

von im Hotelfach erfahrener, sprachgewandter Dame. Evtl. kommt auch entsprechende leitende Stellung in Frage. Offerten unter Chiffre F. P. 2802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme cherche place comme

apprenti cuisinier

17 ans. Ecrire à L. Sandoz, 19, Sorbiers, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht tüchtiger

Küchenchef

sowie tüchtige

Serviertochter

Offerten an Hotel Edelweiss, Rigi-Staffelhöhe. Tel. (041) 83 11 33.

Tochter, 26 Jahre alt, sucht Stelle als

Serviertochter

in Grossbetrieb, wenn möglich Saison. Sprachenkenntnisse: Deutsch, Franz., Ital. und Engl. Eintritt könnte bald erfolgen. Offerten unter Chiffre S. V. 2799 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

bonnes références, cherche place, de préférence à l'année. Offres sous chiffre D. B. 2803 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Chef de cuisine-Chefkoch

36jährig, gelernter Patissier, mit In- und Auslandspraxis, sucht passenden Posten. Ia Referenzen. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten erbeten unter 22 K. K., hauptpostlagernd, Bern.

Gesucht per sofort bis Anfang Juli und von 1. September bis Oktober junger, tüchtiger

Koch

mit Patisseriekenntnissen. — Kann Sommersaison auswärts machen. Guter Lohn, Kost und Logis frei. Offerten an Biasca, Golf-Club, Onex-Genf, Tel. 87272.

Gesucht in Hotel mit 70 Betten nach Luzern:

Portier-Kondukteur sprachenkundig
Restaurationstochter sprachenkundige
Zimmermädchen sprachenkundiges

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo an Postfach 560, Luzern.

Routinierter

Hotel-Patissier

mit Kochkenntnissen sucht Saisonstelle. Gute Referenzen vorhanden. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre H. P. 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

mit langjähriger Praxis sucht

Sommerengagement

Offerten unter Chiffre R 7476 Ch an Publicitas, Chur.

BAR-DUO

frei für Sommersaison. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre B D 2785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garçon-boucher

cherche place dans un hôtel comme découpeur-désosseur. Faire offre à Francis Deppierraz, Boucherie Gasser, Milieu 21, Yverdon. Tél. 2 26 60.

Bar-Pianist

frei ab 1. Mai (für Sommersaison), beste Referenzen. Offerten unter Chiffre B P 2784 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in Jahresstelle, tüchtige

Köchin

Offerten an Hotel-Restaurant Schweizerbund, Hallau (SH).

Patissier

20jährig, sucht Stelle in Hotel als

Patissier

wenn möglich als

Commis

Würde auch in der Küche mithelfen. Eintritt ab 1. Juli. Offerten an Walter Gieller, Bäckerei, Trimstein (Bern).

On cherche pour entrée à convenir

Dame de buffet

et

Apprentie dame de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo au Buffet de la Gare C.F.F., La Chaux-de-Fonds.

Junge, tüchtige

Gouvernante

sucht Stelle in gutgehendes Stadtbetrieb. Gute Referenzen vorhanden. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an M. Schneider, Polygonweg 1, Bern.

Habe eine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein . . .

. . . So schreiben uns Stellensuchende oft.

Gesucht

in Erstklass-Hotel in St. Moritz für Sommer- und Wintersaison:

Journalführer-Kassier

und junge, sprachkundige

Barmaid

Offerten an Postfach 120, St. Moritz.

Gesucht per sofort fachtüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

Sehr hoher Verdienst. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Gasthof Rössli, Würenlos.

Gesucht

nach Luzern in gepflegtes Restaurant (Jahresstelle)

Chasseur

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre L. Z. 2812 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel mit 70 Betten in der Zentralschweiz sucht für Sommersaison (Juni–Oktober)

Chef de cuisine
Aide de cuisine
Oberkellner
Kellner
Saaltöchter
Restauranttöchter (evtl. Lehrtöchter)
Zimmermädchen
Portier (sprachkundig)

Gefl. Offerten unter Chiffre H Z 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in gepflegtes Restaurant nach Luzern (Jahresstelle)

Serviertochter

die im soignierten Speise-Service gut bewandert ist. Französische und englische Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten unter Chiffre R. L. 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (085) 81644.

Hilfe für Nerven-

schwache, die ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten, mit dem gutempfohlenen NEO-Fortis, Fr. 5.–, Familienpackung Fr. 14.–. Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lecithin, Calcium, Magnesium usw.), die für die Gesundung der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 16

Offene Stellen - Emplois vacants

Alleinkoch, entremetskundig, gesucht für lange Sommer/Herbstsaison im Tessin. Nur bestausgewiesene Kraft kommt in Frage. Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre 1654

Alleinköchin in Hotel-Pension, 35 Betten, mit Eintritt auf 1. Juni, gesucht. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen an Hotel Alpina, **Grindelwald.** (1681)

Bureaupraktikant auf Direktionsbureau gesucht, Mai–September, vielseitige Ausbildungsmöglichkeiten. Offerten unter Chiffre 1688

Cherchés pour la saison d'été: **1ère fille de salle, sommelière-fille de restaurant-bar, lingère-repasseuse, cuisinière à café, femme de chambre, garçon de maison.** Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 1673

Cherchés dans maison 1ère ordre, Alpes vaudoises: quelques **chefs de rang** et **commis de rang** pour la saison d'été. Offres à case postale 1104, St-François, **Lausanne.** (1689)

Demandés dès 1er mai: **entremétier,** place à l'année, et **cuisinier-tournant** par Hôtel Excelsior, **Montreux.** (1678)

Gesucht: Chef-Koch (entremetskundig) neben tüchtige Köchin per Mai, ferner **Sekretärin-Journalführerin** als Stütze des Patrons sowie auch im Restaurationsservice bewanderte **Saaltochter** per Anfang Juni. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Postfach 17166, Kurort, **Heiden.** (1650)

Gesucht auf Anfang Mai bis November im Tessin: **Saal-Hallentochter, Saalpraktikantin, Portier-Hausbursche** (auch Anfänger), **Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Office-Küchenmädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1655

Gesucht per sofort: **Küchenmädchen.** Kann auch beim Kochen mithelfen. Offerten an Tea-Room «Au Rendez-vous», **Grindelwald.** (1680)

Gesucht sprachenkundige **Saaltochter** und **Restaurauttochter** in Hotel am Bodensee. Offerten unter Chiffre 1682

Gesucht in Passantenhotel in der Ostschweiz: **Küchenchef-Alleinkoch,** der im Bankett- und Restaurationsbetrieb bewandert ist. Daselbst jüngere **Köchin** (Anfängerin), welche sich weiter ausbilden will. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1679

Gesucht auf 1. Mai in erstklassiges Stadthotel: **Commis de cuisine, Saalpraktikantin.** Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 1677

Gesucht für Juni bis Ende September in sehr gutes Hotel mit 70 Betten im Graubünden: **1. Saaltochter, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Alleinrestaurauttochter, Bar-Restaurauttocher,** mixkundig, **Buffettochter, Etagenportier** (allein), **Portier-Kondukteur, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Kaffee-Hilfsköchin,** neben Chef, **Hilfskoch,** aus der Lehre. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1676

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: **Küchenchef, Saalpraktikantin, Saaltochter, Zimmermädchen.** Offerten an Hotel Bellevue, **Brunnen.** (1674)

Gesucht in Kur- und Passantenhotel im Obertoggenburg: tüchtiger, solider und ruhig arbeitender, entremetskundiger **Küchenchef,** der Stossbetrieben gewachsen ist. Für erfahrene Bewerber gut bezahlte Zweisaisonstelle. Vollelektrische Küche. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1672

Gesucht: Saal- und Restaurauttochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen. Offerten an Kurhaus Reuti, **Brünig-Hasliberg.** (1671)

Gesucht: tüchtige **Restaurauttochter** und **Saaltochter.** Offerten an Hotel Sonne, **Mumpf.** (1670)

Gesucht von erstkl. Kurbetrieb im Graubünden, Eintritt Mai: tüchtige, sprachenkundige **Serviertochter** für Café/Restaurant, **I. Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Portier.** Offerten unter Chiffre 1683

Gesucht in Hotel in Klosters, Saisondauer ca. vom 15. Juni bis 10. September: **Buffetdame, Buffetlehrtochter, Restaurauttochter,** sprachgewandt, **Aide de cuisine.** Ebendaselbst mit Eintritt 1. Mai: tüchtige **Nähterin-Stopferin.** Offerten unter Chiffre 1687

Gesucht: Küchenchef-Alleinkoch, Sekretärin-Praktikantin, Saaltochter, Saal-Anfängerin, Restaurauttocher, Zimmermädchen per Anfang und Mitte Juni, Berghotel Berner Oberland. Offerten unter Chiffre 1690

Gesucht zu baldigem Eintritt: **Buffetdame** oder **Buffettochter,** tüchtig, sprachenkundig, Jahresstelle, **Buffetlehrtochter,** mit gutem Anfangsgehalt. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Gehaltsangabe an Wyss, Bahnhofbuffet, **Buchs** (St. Gallen). (1686)

Gesucht in bekanntes Hotel (50 Betten) in Walliser Kurort für die Sommersaison (Juni–September): tüchtiger und solider **Alleinkoch,** daselbst **Tochter** als Stütze des Patrons zur Mithilfe im **Bureau, Economat** und **Service.** Nur tüchtige und ehrliche Mitarbeiter wollen sich melden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1685

Hotelsekretärin per Mitte Mai in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Aaraueerhof, **Aarau.** (1669)

Serviertochter, junge, freundliche und sprachenkundige, gesucht vom 1. Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bären, **Iseltwald** (Brienzersee). (1627)

Serveuse, connaissant les langues et la restauration fine, est demandée pour la saison d'été. Entrée à convenir. Faire offre à Restaurant Taverne du Château de Chillon, **Montreux.** [1663]

Serviertochter, nette, freundliche, jüngere, mit franz. Sprachkenntnissen, für sofort in Saison- und Jahresgeschäft im Berner Oberland gesucht. Guter Verdienst. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an H. Keller-Bader, Hotel Bären, **Boltigen,** und Simmenfälle, **Lenk.** (1675)

Serviertochter, tüchtige, gesucht. Schriftliche Offerten an Bahnhofbuffet SBB. 2. Kl., **Glarus.** [110]

Tochter, jüngere, treue, fleissige und saubere, in kleines Hotel für Tea-Room-Service ins Berner Oberland gesucht. Offerten unter Chiffre 1684

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

Secrétaire-maincourantière, capable, certain âge, français, anglais et allemand, cherche place dans bonne maison pour mai. Offres sous chiffre 484

Salle und Restaurant

Chef de rang, expérimenté, 28 ans, 4 langues, cherche emploi de suite pour remplacement d'environ 2 mois. Faire offres à Hôtel-Bureau, **Lausanne,** sous chiffre 482

Restaurauttochter (ges. Alters), fach- und sprachenkundig, sucht Posten in gutes Speiserestaurant oder Hotel. Offerten unter Chiffre 491

Cuisine und Office

Alleinkoch oder **Chef de partie,** sucht per sofort Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an W. Limbach, Unterstrasse 24, **Herzogenbuchsee.** (486)

Casserolier-garçon de cuisine cherche place. Excellentes références à disposition. S'adresser: Poste restante 17, Poste Gare, **Lausanne.** (489)

Köchin, junge, gelernte, sucht passenden Wirkungskreis als **Economat-Küchengouvernante** (evtl. Hausbeamtin). Basel und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre 485

Köchin, junge, tüchtige, sucht Stelle neben Chef in Saisonbetrieb. Bevorzugt: Zentralschweiz, Tessin oder Berner Oberland. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 492

Küchenbursche, fleissiger, Italiener, sucht Saisonstelle für jede Arbeit. A. Lenz, Haldenstraße 39, **Luzern,** Tel. (041) 33745. (495)

Küchenchef, tüchtiger, sucht selbständigen Posten, Aushilfe. Basel bevorzugt. Offerten unter Chiffre 469

Küchenchef empfiehlt sich für Aushilfen und Ferienblösungen. P. Curt Moster, Postfach 91, **Rorschach.** Tel. 42277. (480)

Küchenchef oder **Chef de partie** sucht Aushilfsstelle. Offerten unter Chiffre 490

Küchenchef sucht nach Übereinkunft Vertrauensposten. Absolut erste Kraft. Offerten mit Salärangabe unter Chiffre 494

Küchenchef, gelernter Patissier, auch an Restauration gewöhnt, zuverlässig und sparsam, sucht lange Saison- oder Jahresstelle, wo Hilfsköchin oder Commis vorhanden. Offerten nur mit Lohnangaben an Fr., postlagernd, **Wengen.** (496)

Küchenchef evtl. **Alleinkoch** wenn Hilfsköchin oder Aide vorhanden, zuverlässiger, tüchtiger Arbeiter, auch an Restauration gewöhnt, patisseriekundig, auch lange Saison- oder Jahresstelle. Offerten mit Lohnangaben an postlagernd 20, **Interlaken.** (497)

Küchenchef, zuverlässig, sparsamer Arbeiter, auch an Restauration und Stossbetrieb gewöhnt, entremets- und patisseriekundig, wünscht lange Saison- oder Jahresstelle zu kleiner Brigade. Offerten mit Lohnangaben an postlagernd **K. Kurzborbrunnen.** (498)

Patissier, routinierter, 39 Jahre alt, verheiratet, mit guten Kochkenntnissen, sucht Stelle als **Koch.** Offerten mit Lohnangaben an D. Lickert, Patissier, Hotel Derby, **Davos.** (481)

Etage und Lingerie

Lingere-Glätterin, tüchtige, sucht passenden Vertrauensposten. Offerten unter Chiffre 488

Loge, Lift und Omnibus

Etagen- oder Alleinportier, 30jährig, sprachenkundig und gewissenhaft, mit guten Zeugnissen, sucht Saisonstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 493

Divers

Couple italien cherche place comme **maître d'hôtel** ou **chef de rang et femme de chambre** ou **fille de salle.** Parlant langues. Faire offres sous chiffre 483

Fräulein, gesetzten Alters, sprachenkundig, mit Fähigkeitsausweis, sucht Vertrauensposten als **Gérantin, Leiterin** oder **Gouvernante.** Offerten unter Chiffre 500

Manager (21 Jahre alt), in Ausbildung begriffen, wünscht sich in gutem Schweizer Hotel zu vervollkommnen. Fünfjährige Erfahrung in erstklassigem schottischem Hotel. Zuschriften unter Box 17948 an Urbach International Advertising, 63, Lancaster Grove, **London N.W. 3,** England. [487]

Vertrauensperson, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als **Economatgouvernante,** evtl. **Buffetdame.** Offerten unter Chiffre 467

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

7673 Aide de cuisine, Patissier, Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Graubünden.
7677 Restaurauttochter, Saaltochter, Portier, Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7681 Hausbursche, nach Übereink., kleines Hotel, Tessin.
7682 Tüchtige Barmaid, Sommersaison, Erstklasshotel, Berner Oberland.
7683 Economatgouvernante, Aide de cuisine, Patissier, Personalköchin, Küchenbursche, Casserolier, Officebursche, Officemädchen, Restaurauttochter, Barmaid, Portier, Zimmermädchen, Chasseur-Liftier, Sekretär-Journalführer, Mechaniker, Gärtner, Hausmädchen, Sommersaison, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
7698 2 Restaurauttöchter mit absolvierter Saallehre, sofort, Restaurant, Bern.
7700 Sekretärin-Kassierin, sprachenkundig, Zimmermädchen, Saaltochter, Etagengouvernante, Ende Mai, Hotel 100 Betten, Engadin.
7705 Saaltochter, Tournante für Zimmer und Saal, nach Übereink., Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
7708 Commis de cuisine, Anfang Juni, Commis de restaurant, sofort, Restaurant, Basel.
7715 Restaurauttochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
7722 2 Küchengouvernanten, 2 Officegouvernanten, 2 Serviertöchter, Ladentochter, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Zermatt.
7729 Jüngere Köchin, Tochter für Restaurant und Tea-room, engl. sprechend, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7731 Obersaaltochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano.
7741 Alleinkoch, Saaltochter, ca. Mitte Mai, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
7744 Alleinkoch, Hilfsköchin, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
7752 Portier, Buffettochter, Restaurauttochter, Franz., Engl., Küchenmädchen, 15. Mai, Küchenmädchen, 1. Juni, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
7757 Saaltochter, Bädergehilfin, Deutsch, Franz., Anfang Mai, Hotel 125 Betten, Badeort Kt. Aargau.
7760 Alleinkoch oder Koch-Patissier, Köchin, 3 Serviertöchter, Buffetdame oder -tochter, Sommersaison, Restaurant, Berner Oberland.
7769 Hausmädchen, Hausbursche, Köchin, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
7778 Saaltochter, nach Übereink., Erstklasshotel, Lugano.
7782 Serviertochter-Mithilfe im Laden, Jahresstelle, Saaltochter, Deutsch, Franz., Engl., Sommersaison, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
7789 Hilfsköchin, Küchenmädchen, sofort, Hotel 25 Betten, Kt. Fribourg.
7791 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
7793 Zimmermädchen, sofort oder 1. Mai, kleines Hotel, Interlaken.
7796 Koch, Mitte Mai, Saaltochter, möglichst Engl., nach Übereink., Hotel 70 Betten, Thunersee.
7815 Commis de rang, Saaltochter, 2 Chefs de partie, Personalköchin, Stopferin, Erstklasshotel, Graubünden.
7833 Chef-Patissier, nach Übereink., Erstklasshotel, Engadin.
7834 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
7835 Küchenchef, nach Übereink., Saaltochter, 1. Mai, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
7838 I. Lingère, sofort oder Ende April, Etagenportier, Zimmermädchen, Saaltochter evtl. Saalpraktikantin, 15. Mai, Etagenportier, Zimmermädchen, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Luzern.
7849 Erstklassiger Saucier-Küchenchef, Aushilfe ab 21. April für ca. 3 Wochen, Erstklasshotel, St. Gallen.
7850 Aide de cuisine, Mitte Mai, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
7851 Küchenchef, Oberkellner oder Obersaaltochter, Sekretärin, Economatgouvernante, 20. Juni, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
7856 Saaltochter, tüchtiges Zimmermädchen, Buffettochter, Anfangsköchin, Küchenbursche, 1. Juni, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
7861 Journalführer, Entremetier, Zimmermädchen, nach Übereink., Erstklasshotel, Luzern.
7866 Nachtportier, Sekretär-Journalführer, nach Übereink., Erstklasshotel, Lugano.
7868 Anfangsrestaurauttochter, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Saaltochter, Officemädchen, Lingeriemädchen, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
7875 Diverses Etagenpersonal, Saalpersonal, Officepersonal, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
7878 Alleinkoch, Chefköchin, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
7880 Alleinportier-Hausbursche, Zimmermädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
7884 Portier, Zimmermädchen, Serviertochter, Commis-Entremetier, sofort, Hotel 50 Betten, Badeort Ostschweiz.
7887 Alleinportier mit Fahrbewilligung, Köchin neben Chef, 1. Mai, Hotel 40 Betten, Graubünden.
7889 Buffettochter, sprachenkundiges, jüngeres Zimmermädchen, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Bern.
7891 Etagenportier, Zimmermädchen, Obersaaltochter, Saaltochter, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
7896 Chef-Entremetier, Commis de garde, Commis de cuisine, Sommersaison, Erstklasshotel, St. Moritz.
7899 Alleinkoch evtl. Alleinköchin, Portier-Conducteur, Officemädchen, Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Locarno.
7903 Tüchtige Sekretärin-Stütze des Patrons, Küchenchef, Patissier-Aide de cuisine, Küchenbursche, Officemädchen, Obersaaltochter, Saaltochter, Restaurauttochter, Etagenportier, Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
7912 Saaltochter, Etagenkellner evtl. junger Commis de rang, sofort, Glätterin, Pfingsten, Aide économat, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
7916 Tüchtiger Küchenchef, nach Übereink., Restaurant, Schaffhausen.
7917 Restaurauttochter, Buffetdame, Patissier, Zimmermädchen, Lingère, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
7922 Köchin neben Chef, Saaltochter-Restaurauttochter evtl. Anfängerin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
7926 Patissier, Casserolier, 3 Küchenmädchen, 2 Saaltöchter, Servierlehrtochter, 3 Zimmermädchen, Wäscherin, Lingère-Stopferin, Lingère-Glätterin, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Graubünden.
7943 Buffetdame, Ende April, Restaurant, Bern.
7944 Chasseur, nach Übereink., Grossrestaurant, Zürich.
7945 Zimmermädchen, Köchin, evtl. Anfängerin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7948 Patissier, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
7950 Alleinportier, Zimmermädchen, Saaltochter, Bar-Serviertochter, Office- oder Hausmädchen, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7967 Saaltochter, Saal-Restaurauttochter, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
7970 Saucier, Entremetier, junger Tournant, Casserolier, Hilfsköchin, Deutsch, Franz., Sommersaison, Erstklasshotel, Berner Oberland.
7980 Lingère-Glätterin, Obersaaltochter, nach Übereink., Lago Maggiore.
7982 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7983 Chasseur, Serviertochter, nach Übereink., grösseres Hotel, Interlaken.
7989 Etagenportier, Anfang Mai, Hotel 80 Betten, Kt. Aargau.
7991 Junger Chasseur für Zigarettenverkauf, Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Basel.
7992 Küchenchef, Sekretärin, Deutsch, Franz., Engl., Mitte Juni, Obersaaltochter, Saaltochter, Restaurauttochter, Anfang Juni, Zimmermädchen, Alleinportier, Chasseur (Anfänger), 20. Mai, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
3001 Küchen-Hausbursche, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Badeort Kt. Aargau.
3003 Köchin neben Chef, Saaltochter, Serviertochter, Anfang Mai, Haus-Küchenbursche, Mitte Juni, Hotel 50 Betten, Brienzersee.
3014 2 Köche, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Wallis.
3020 Köchin oder Koch, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Kt. Wallis.
3034 2 Küchenchefs, Obersaaltochter, Restaurauttochter, Köchin, Bürofräulein, Anfang Juni, Hotel 95 Betten, Wallis.
3043 Oberkellner, Sekretär-Journalführer, Directrice, nach Übereink., Erstklasshotel, Wallis.
3046 Buffetdame, sofort, mittelgrosses Hotel, Fribourg.
3047 Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
3048 Chef de partie oder Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Bern.
3049 Zimmermädchen, Handwäscherin, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
3055 Sekretärin, Chef de réception, ca. Mitte Mai, Hotel 100 Betten, Wallis.
3057 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
3058 Alleinsaaltochter, sprachenkundig, Anfangs- oder Hilfsköchin, Küchenmädchen, Hausbursche, Juni, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
3062 Sekretär oder Sekretärin, grösseres Hotel, Biel.
3063 Obersaaltochter, sofort, kleines Hotel, Lugano.
3064 Chef de rang, nach Übereink., Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
3065 Küchenchef, sofort, Restaurant, Bern.
3067 Commis oder Aide de cuisine, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Ostschweiz.
3069 Hilfsköchin, sofort, kleines Hotel, Olten.
3070 Etagenportier, Zimmermädchen, Saaltochter, Wäscherin, Lingère-Stopferin, Officemädchen, Anfang Juni, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
3077 Saaltochter oder Saalpraktikantin, wenn möglich Englisch, Lingère, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Ende Mai, Hotel 35 Betten, B. O.
3081 Tüchtige Köchin, evtl. Alleinkoch, Anfang Mai, Hotel 40 Betten, Grb.
3085 Alleinkoch, Serviertochter für Hotel und Tea-Room, Anfangsportier, n. Übereink., Hotel 20 Betten, B. O.
3088 Junger Koch, Saaltochter, Zimmermädchen, Casserolier-Küchenbursche, n. Übereink., Hotel 100 Betten, B. O.
3092 Köchin neben Chef, Sekretärin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
3096 Chef de cuisine, Saaltochter, Buffettochter, Tea-Room-Tochter, Gouvernante, Zimmermädchen, Officemädchen oder -bursche, n. Übereink., Hotel 50 Betten, B. O.
3101 Alleinportier, Saaltochter, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Thunersee.
3108 Küchen-Officemädchen, 1. Juni, Hotel 140 Betten, Vierw.
3109 Alleinkoch, n. Übereink., Hotel 60 Betten, Engadin.
3115 Obersaaltochter, sprachenkundig, Conducteur, sprachenkundig, 2 Portiers, Küchenchef, Patissier, Commis de cuisine, I. Lingère, Glätterin, 5 Saaltöchter, 2 Kaffeeköchinnen, Sommersaison, Hotel 85 Betten, B. O.
3132 Tüchtige Köchin, Saaltochter, evtl. Kellner, auch Anfänger, Küchenmädchen, Hausbursche, Juni, Hotel 25 Betten, Grb.
3137 Alleinköchin, 1. Mai, kleines Hotel, Lugano.
3138 Restaurauttochter, sofort, Portier-Chasseur, Sekretär, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Grb.
3141 Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Grb.
3142 Tüchtiger Koch, n. Übereink., Hotel 55 Betten, Ostschweiz.
3143 Serviertochter, Deutsch, Franz., Engl., Pfingsten, I. Zimmermädchen, Deutsch, Franz., Engl., 1. Juni, Kurhaus 55 Betten, Berner Oberland.
3146 Saaltochter, Lingère, n. Übereink., Hotel 75 Betten, Thunersee.
3151 Patissier-Aide de cuisine, Etagen-Economatgouvernante, Buffetdame, n. Übereink., mittelgr. Hotel, St. Moritz.
3154 Junger Koch-Patissier, Zimmermädchen-Saalpraktikantin, Sommersaison, Küchenmädchen, evtl. -bursche, sofort, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
3157 Alleinportier, Alleinsaal-Restaurauttocher, Hausbursche, n. Übereink., Hotel 40 Betten, B. O.
3160 Etagenportier, Jahresstelle, n. Übereink., mittelgr. Hotel, Luzern.
3161 Buffetdame, Restaurauttocher, n. Übereink., mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
3169 Tüchtiger Alleinkoch, Obersaaltochter, evtl. sprachenkundige, tüchtige, bisherige I. Saaltochter, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Grb.
3171 Chef de réception, qualifiziert, I. Lingère oder Lingeriegouvernante, selbst. Patissier-Commis de cuisine, 2 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
3177 Lingère-Glätterin, Zimmermädchen, I. und II. Saaltochter, Serviertochter, Hausbursche, n. Übereink., Hotel 80 Betten, Wallis.
3187 Sekretärin, nicht zu jung, Köchin, Wäscherin, Küchenmädchen, 1. Juli, Hotel 40 Betten, Grb.
3191 Zimmermädchen, Saaltochter, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Vierw.
3193 Tüchtige Serviertochter, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
3197 Maschinenwäscher(in), sofort, mittelgr. Hotel, Kt. Baselland.
3198 Junger Chasseur, Ende Mai, Saaltochter, n. Übereink., Jahresstellen, Hotel 80 Betten, Wallis.
3200 Hilfszimmermädchen, Gouvernante, n. Übereink., Erstklasshotel, Grb.
3234 Tochter für Economat, evtl. Anfängerin, Angestelltenkoch oder -köchin, Casserolier, Officebursche, Sekretärin, evtl. Anfängerin, Buffettochter, Mithilfe im Saal, evtl. Anfängerin, Saal-Restaurauttochter, Saal-Restaurantkellner, Zimmermädchen, Etagenportier, n. Übereink., Hotel 150 Betten, Vierw.
3244 Obersaaltochter, Saaltochter, Anfang Juni, Hotel 70 Betten, Kt. Glarus.
3247 Tüchtiges Zimmermädchen, Stopferin, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Bern.
3249 Köchin, n. Übereink., Hausbursche zur Mithilfe 1–2 Monate, kleines Hotel, Zentralschweiz.
3251 Tochter für Zimmer und Haushalt, 1. Mai, Köchin, 1. Juni, Küchenbursche, Serviertochter, sprachenkundig, n. Übereink., Hotel 85 Betten, Kt. St. Gallen.
3255 Obersaaltochter, n. Übereink., Hotel 80 Betten, Badeort, Ostschweiz.
3256 Chef de partie, Bahnportier, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Basel.
3258 Commis de cuisine, sofort, Jahresstelle, Restaurant, Basel.
3260 Hausbursche, Aushilfsstelle, Saaltochter, sofort, kleines Hotel, Kt. Solothurn.
3262 Sekretärin, n. Übereink., grösseres Hotel, Luzern.
3266 Hilfszimmermädchen, n. Übereink., mittelgr. Hotel, Winterthur.
3280 Commis oder Aide de cuisine, Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, Lingère-Glätterin, Wäscherin, Oberkellner oder Chef de rang, Barmaid-Hallentochter, Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
3288 Portier, sofort, Kurhaus 170 Betten, Kt. Aargau.
3289 Tochter für Saal und Restaurant, n. Übereink., Hotel 40 Betten, Engadin.
3290 Saaltochter, n. Übereink., mittelgr. Hotel, Zürich.
3291 Erstklassiger Saucier, n. Übereink.
3292 Saaltochter, n. Übereink., Hotel 100 Betten, Vierw.
3293 Jüngerer Aide de cuisine, 1. Mai, Hotel 40 Betten, Nähe Bern.
3294 2 Saaltöchter, sprachenkundig, evtl. 1 Saalpraktikantin, Chasseur-Hilfportier, sprachenkundig, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
3297 Bahnportier, Hausbursche oder Anfangsportier für Etage, 1. Mai, mittelgr. Hotel, Locarno.
3299 Lingère, n. Übereink., mittelgr. Hotel, St. Gallen.
3300 Köchin oder Hilfsköchin, sofort, kleines Hotel, Kt. Bern.
3301 Köchin, Koch-Patissier, Commis de cuisine, Saaltochter, Saison- oder Jahresstellen, Mai, Hotel 130 Betten, Toggenburg.
3305 Chasseur, Sommersaison, Erstklasshotel, Interlaken.
3314 Commis de cuisine, Küchenmädchen, Hilfsgouvernante, sofort, Restaurant, Basel.
3317 Saaltochter, Restaurauttochter, Zimmermädchen, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Vierw.
3321 Jüngerer Conducteur, Conducteur, Econome Femme, Zimmermädchen, deutsch und franz. sprechend, n. Übereink., Hotel 60 Betten, B. O.
3325 Alleinkoch, Saaltochter, Zimmermädchen, alle drei sprachenkundig, Hausmädchen, Officemädchen, n. Übereink., Hotel 45 Betten, Thunersee.
3330 Lingère-Stopferin, n. Übereink., kleines Hotel, Zürich.
3332 Koch, Sommersaison, Hotel 25 Betten, Kt. Waadt.
3338 Köchin, Zimmermädchen, Saalanfängerin, n. Übereink., kleines Hotel, St. Moritz.
3341 Alleinkoch, Serviertochter, 1. Juni, Hotel 25 Betten, Zentralschweiz.
3343 Küchenchef, Saaltochter, n. Übereink., Hotel 55 Betten, Grb.
3347 Hausbursche, Küchenmädchen, Officebursche, 15–16jährig, sofort, Hilfsportier, Restaurauttochter, engl. sprechend, Anfang Mai, Hotel 45 Betten, Vierw.
3354 Entremetier, 1. Mai, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
3355 Saaltochter für Service à part, Küchenchef, Commis de cuisine, Küchenbursche, Etagenportier, n. Übereink., Hotel 90 Betten, Grb.
3360 Chef-Rotisseur, I. Economatgouvernante, Mitte Juni, evtl. auch für Wintersaison, Erstklasshotel, Grb.
3362 Patissier, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
3363 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
3364 Jüngere Sekretärin, Deutsch, Franz., Engl., Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
3367 Selbständige Köchin, 1. Juni, Hotel 20 Betten, Grb.
3368 Journalführer, sprachenkundig, Patissier-Konditor oder Saucier, entremetskundig, 1. Mai, Hotel 130 Betten, Lugano.
3370 Alleinkoch, Mitte Juni, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
3371 Patissier, 1. Mai, tüchtige Buffetdame, 1. Juni, tüchtige, jüngere Serviertochter, n. Übereink., Bahnhofbuffet, Mittelland.
3374 Serviertochter, sofort, Hotel 25 Betten, Nähe Basel.
3375 Buffettochter, Wäscherin, sofort, mittelgr. Passantenhotel, Basel.
3377 Commis de cuisine, Serviertochter, n. Übereink., mittelgr. Hotel, Solothurn.
3381 Buffetdame oder -tochter, Restaurauttocher, sofort, kleines Hotel, Baselland.
3385 Wäscher, tüchtige Restaurauttocher, 1. Mai, mittelgr. Hotel, Interlaken.
3390 Hausmädchen, Küchenbursche, Ende Mai, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

Ausland - Etranger

England. Kindermädchen, bevorzugt Hotelierstochter in mittelgr. Hotel, England, gesucht. Ausführliche Offerten mit Photo und Fr. 2.– in Marken an Nummer 16/E/3392.

England. Zimmermädchen und Köchin für herrschaftlichen Haushalt in England gesucht, Bewerberinnen mit erstklassigen Referenzen wollen Offerten einreichen unter Beilage von Fr. 2.– in Marken an Nummer 16/E/3393.

Lehrstellenvermittlung:

7705 Saalpraktikantin, n. Übereink., Hotel 35 Betten, B. O.
7715 Buffetpraktikantin, n. Übereink., mittelgr. Hotel, Zürich.
7741 Saalpraktikantin, ca. Mitte Mai, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
7746 Sekretärin-Praktikantin, evtl. Praktikant, Deutsch, Franz., Engl., n. Übereink., Hotel 70 Betten, B. O.
7757 Sekretärin-Praktikantin, Anfang Mai, Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
7769 Saalpraktikantin, Bureaupraktikant, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
7782 Kochlehrtochter, evtl. Köchin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
7868 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 90 Betten, B. O.
7880 Kochlehrtochter, Saalpraktikantin oder Saaltochter, Deutsch, Franz., Engl., sofort, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
7945 Saalpraktikantin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, B. O.
7950 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 40 Betten, B. O.
7992 Saalpraktikantin, Anfang Juni, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
3001 Bureaupraktikantin, auch für Mithilfe am Buffet, n. Übereink., Hotel 60 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3003 2 Saalpraktikantinnen, Anfang Mai, Hotel 50 Betten, Brienzersee.
3070 Saalpraktikantin, Anfang Juni, Hotel 60 Betten, B. O.
3092 Saalpraktikantin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
3101 Saalpraktikantin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Thunersee.
3107 Saalpraktikantin, 15. Mai, Hotel 30 Betten, Kt. Waadt.
3112 Saalpraktikantin, Bureaupraktikantin, Restaurantpraktikantin, n. Übereink., Hotel 35 Betten, Grb.
3115 Sekretärin-Praktikantin, Sommersaison, Hotel 85 Betten, B. O.
3132 Sekretär-Praktikant, evtl. Anfänger, der im Saal mitserviert, Juni, Hotel 25 Betten, Grb.
3143 Saalpraktikantin, 1. Juni, Kurhaus 55 Betten, B. O.
3177 Sekretärin-Praktikantin, n. Übereink., Hotel 80 Betten, Wallis.
3244 Saalpraktikantin, Anfang Juni, Hotel 70 Betten, Kt. Glarus.
3317 Bureaupraktikantin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Vierw.
3343 Saalpraktikantin, Buffetpraktikantin, n. Übereink., Hotel 55 Betten, Grb.
3366 Buffetpraktikantin, sofort, Restaurant, Basel.
3383 Kochl

Gesucht
für sofort:

Saaltochter (sprachenkundig)
Saalpraktikantin
Alleinportier (sprachenkundig)
Haus-Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Montana, **Oberhofen.**

Gesucht
für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)

Obersaaltochter (oder I. Saaltochter)
Saaltochter
Saalpraktikantin

Bei Zusage kann auch sehr gute Wintersaison garantiert werden. Offerten an Hotel Niederschlacht, **Braunwald.**

Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk
sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) folgende tüchtige Arbeitskräfte:

Sekretär-Aide réception
Oberkellner
Saaltöchter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
Telephonist-Liftier
Maschinenwäscherin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos erbeten an F. Schwab, Dir., **Cham** (Zug).

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft **in erstklassiges Restaurant mit à-la-carte-Service in Zürich**

Chef-Stellvertreter
(gelernter Saucier oder Gardemanger)

Commis-Gardemanger

Sehr gute Lohnverhältnisse, Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 4614 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Villars-Palace, Villars s/Ollon
cherche pour saison d'été

Chef-Pâtissier
Chef-Saucier
Chef-Entremétier
Chef-Gardemanger
Chef-Rôtisseur
Chef-Tournant
Commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats à H. Dessibourg, Chef de cuisine, **Le Chable** (Valais).

Gesucht
nach Basel in Jahresstellen

Nachtportier
Etagenportier
Zimmermädchen
Hausbursche

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B A 2765 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (Juni–September)

Koch oder Köchin
(selbständig und entremetskundig)
Hilfskoch oder -köchin
Alleinportier-Kondukteur
Zimmermädchen
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Hausbursche
Kindermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo an Familie Bieri, Hotel Bristol (65 Betten), **Davos-Dorf.** Tel. (083) 36942.

Junge
Saaltochter

deutsch, franz. und englisch sprechend, **sucht Stelle** in Hotel oder gutgehendes Tea-room. Franz. oder ital. Schweiz bevorzugt. Offerten an L. von Känel, **Klosters,** Bild (Kt. Graubünden).

Gesucht
per Mitte Mai

Economat-Gouvernante
und Aushilfe am Buffet

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

Hotel Reinhard a. See, Melchsee, Obw.
sucht für Sommer- (Mitte Juni bis Ende September) und evtl. Wintersaison (20. Dezember bis 20. April):

Journalführerin-Buchhalterin
Sekretärin (Jahresstelle)
Gouvernante
Küchenchef
Aide-Patissier
Personalkoch (Köchin)
Portier-Hausbursche
Saaltöchter
Zimmermädchen
Praktikantinnen

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an unsere **Privatadresse:** Familie Reinhard-Burri, **Hergiswil am See.** Tel. (041) 751234.

Gesucht

Buffettochter
jüngere, Eintritt nach Übereinkunft

Kaffee- und Hilfsköchin
mit Eintritt nach Übereinkunft

Casserolier-Küchenbursche
jüngerer, zuverlässiger, Eintritt Ende April

Offerten mit Zeugnisabschriften an Bahnhofbuffet SBB, **Göschenen** (Uri).

Gesucht
nach Zürich in bekanntes Stadtrestaurant per 15. Mai oder nach Übereinkunft

Restaurations-Tochter

gut präsentierend, für gepflegten Service. Guter Verdienst. Bewerberinnen mit deutschen, französischen und englischen Sprachkenntnissen und die über Fähigkeiten für einen à-la-carte-Service verfügen, wollen Bildofferten einreichen unter Chiffre OFA 4614 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Gesucht in Jahresstelle nach Basel für erstklassiges Spezialitäten-Restaurant

Saaltochter als Restaurationstochter

Gelegenheit, sich in einem soignierten Service auszubilden. Eintritt 1. Mai. Offerten unter Chiffre B A 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresbetrieb, junge serlöse

Restaurations-Tochter

Deutsch, Franz., Engl. erwünscht. Sehr guter Verdienst. Eintritt spätestens 1. Mai. Hôtel du Lac, **Auvernier** (Neuchâtel).

Nach Saas-Fee
in gutgehendes Hotel für die Sommersaison **gesucht:**

Küchenchef
tüchtig und selbständig
Sekretärin
evtl. Praktikantin
Serviertochter

Offerten unter Chiffre W A 2743 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gepflegtes Sporthotel (40 Betten) im Engadin für Sommersaison: tüchtiger

Alleinkoch oder perfekte **Köchin**
junge, gewandte
Saal-Restaurationstochter
tüchtiges
Zimmermädchen

Eintritt: 20. Juni. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre S E 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Anfang Mai, sprachenkundige

Sekretärin
evtl. Sekretär
(auch Anfänger)

Gefl. Offerten an Hotel du Nord, **Interlaken.**

Gesucht
per 1. Juni oder nach Übereinkunft, tüchtige

Buffetdame

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzangaben an Bahnhofbuffet, **Aarau.**

Hôtel à Genève cherche pour entrée immédiate

Secrétaire-Maincourantière
Couple-Aide cuisine

Ecrire et références sous chiffre G E 2766 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
in Kurort mit langer Saison:

Obersaaltochter
Saaltochter
Guter Verdienst.

Offerten an Postfach 51, **Bad Ragaz.**

Gesucht per 1. Mai

I. Sekretärin
oder
Sekretär

in Erstklasshotel des Berner Oberlandes. Offerten unter Chiffre S N 2762 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Ende Mai bis Ende Oktober, **tüchtiger**

Alleinkoch

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hôtel des Alpes, **Wassen** (Uri).

Orchester (Duo)

für Sommersaison in gutes Hotel in bekanntem Walliser Kurort **gesucht.**
Offerten unter Chiffre S O 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Küchenchef

für erstklassigen Restaurationsbetrieb, gutbezahlte Jahresstelle. Gefl. Offerten unter Chiffre B N 2768 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger

Sekretär

sprachenkundig (Deutsch, Franz., Engl., Ital.), **sucht Saison- evtl. Jahresstelle** in Erstklasshotel. Beste Referenzen. Offerten an A. Wernli, Jakob-Burckhardt-Strasse 45, **Basel.**

---

2 commis de cuisine
sont demandés
par la Brasserie du Grand-Chêne S.A. à Lausanne.

Gesucht
in gutgehenden Jahresbetrieb nach Zürich:

Conducteur
Tournant für Halle, Etage und Telephondienst
Etagenportier

Offerten unter Chiffre Z H 2776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison (15. Juni bis 15. September) **für Hotel Bellevue, San Bernardino** (Graubünden): tüchtiger

Alleinkoch (Elektroküche)
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen
1 Küchenmädchen

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an H. Studer, Meisenstr. 2, **Winterthur.**

Gesucht
für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai/Anfang Juni

Küchenchef
Patissier
Buffettochter
Restaurationstochter
Anfangsportier

Offerten an Hotel Silberhorn-Terminus, **Wengen.**

Grosse Fremdenpension in Luzern sucht mit Eintritt ab 5. Mai nach Übereinkunft

Aide de cuisine
Kaffeeköchin
jungen Portier
Hilfsportier od. **Hausburschen**
Burschen
zur Mithilfe im Garten

Offerten an Polytechnic, **Seeburg-Luzern.** Tel. 26400.

Grosses Passantenhaus der Westschweiz sucht per 10. Mai und 25. Juni: **2 tüchtige, sprachenkundige**

Telephonistinnen

in moderne Zentrale, mit Stossbetrieb. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G P 2752 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Muescht Knorr probiere, s'gaht über's Schtudiere!

Knorr

Kochfertige Suppen
Suppenmehle
Cremesuppen
Spezialsuppen
Knorritsch Haferflöckli
KNORROX Fleischbrühe
Hühnerbrühe
Trockenbouillon
Bratensauce
Klare Sauce
Sulze
Speisen-Würze

Knorr Nährmittel AG.
Thayngen/Schaffh.

- **Diät-Kochkurs** 23. bis 28. April
- **Entremetskurs** 30. April bis 5. Mai
- **Tranchierkurs** 4. bis 9. Mai
- **Zuckerkurs** 16. bis 22. Mai

Prospekt für betr. Kurs sofort auf Verlangen. Telephon (041) 25551

Schweiz. Hotelfachschule Luzern Im ‚Montana'

Gesucht
sauberes, williges

Haus-Küchenmädchen

in kleines Hotel im Tessin. Gefl. Offerten unter Chiffre T E 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Zirkulan KUR gegen Frühjahrs-Müdigkeit!
Zirkulations-Störungen heilbar: Arterienverkalkung, hoher Blutdruck, Schwindelgefühle, Herzklopfen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse.
1/1 KUR Fr. 19.75, 1/2 KUR Fr. 10.75
Origfl. Fr. 4.75, Kräuter-Extrakt. Erh. in Apoth. u. Drog., wo nicht, Vers. durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Le personnel d'hôtel et la situation de l'hôtellerie

A côté de la discussion de différentes affaires internes et des projets de lois fédérales d'assurance sociale, la conférence des présidents des sections de la *Société centrale suisse des employés d'hôtel et de restaurant «Union Helvétia»*, a aussi précisé son attitude à l'égard de la situation de l'hôtellerie. Elle constata que la *fréquence dans les hôtels et pensions* a diminué constamment ces dernières années, puisque le nombre des nuitées a passé de 19,3 millions en l'année 1947, à 15,1 millions en 1950, et présente donc une diminution d'environ 21%. Une modeste amélioration s'est fait sentir durant la saison d'hiver passée; elle est due surtout à l'action de solidarité de la Société suisse des hôteliers en faveur de l'hôtellerie de sports d'hiver; il n'en reste pas moins que les conditions de fréquence et de rapport laissent à désirer, spécialement en ce qui concerne l'hôtellerie saisonnière et l'hôtellerie de montagne. La situation de l'hôtellerie en général est rendue plus difficile encore par la hausse des prix qui s'est manifestée ces derniers temps et qui se traduit par une *augmentation des prix de revient de l'hôtellerie*, augmentation qui ne peut pas être compensée par une adaptation des prix d'hôtel, à cause de la concurrence internationale. Pourtant, si la hausse des prix continue, l'hôtellerie doit s'attendre à des augmentations de salaires, car les employés ne sont en aucun cas disposés à supporter une réduction des salaires réels, déjà modestes aujourd'hui. L'hôtellerie ne pourra éviter une adaptation des salaires devenue nécessaire, ne serait-ce que pour obvier à la pénurie de main-d'œuvre causée par la haute conjoncture, pour se procurer le jeune personnel nécessaire et éviter une aggravation de la fuite du personnel qualifié dans d'autres branches économiques.

Pour surmonter ces difficultés, il faut avant tout chercher à *améliorer notablement la fréquence*. C'est pourquoi les efforts de la Fédération suisse du tourisme dans le but de faciliter et d'encourager le tourisme international sont accueillis avec plaisir. Il faut espérer que les revendications des délégués suisses au comité touristique de l'Organisation européenne de coopération économique (O.E.C.E.) tendant à astreindre les Etats affiliés à mettre obligatoirement à disposition du tourisme à l'étranger des devises en quantité suffisante seront défendues énergiquement et bientôt couronnées de succès. Mais l'augmentation de la fréquence ne suffira pas à aider l'hôtellerie. Il faut encore des *mesures complémentaires*. L'année passée, ces mesures ont fait l'objet d'une conférence convoquée par le Département fédéral des postes et chemins de fer et formée des représentants des offices fédéraux, des cantons, des organisations économiques et professionnelles, intéressés au tourisme, et des comités de travail ont ensuite été constitués. On attend fermement que, se basant sur le rapport qui lui parviendra prochainement, le Conseil fédéral prendra des mesures efficaces en faveur de l'hôtellerie. Avant tout, il faudrait s'occuper de la *rénovation des hôtels*; on ne peut pas attendre qu'elle soit entreprise seulement lors de l'exécution du programme de création d'occasions de travail en cas d'une baisse de la situation économique. Dans la rénovation, il faudra inclure aussi les locaux de travail et du personnel qui, bien souvent, laissent beaucoup à désirer. La *Société fiduciaire hôtelière suisse* s'occupera de mettre en œuvre les rénovations d'hôtels. *Les contrats collectifs de travail*, qui existent déjà dans différentes régions du pays et qui tiennent compte des possibilités des employeurs et des employés, doivent être maintenus et étendus au territoire entier de la Suisse, afin d'empêcher que, par suite d'une augmentation des départs des employés qualifiés suisses de la profession, notre hôtellerie ne devienne de plus en plus le domaine du personnel étranger.

L'horaire d'été de la Swissair

Pour améliorer la rentabilité de la Compagnie

Le tonnage/kilomètre qui sera offert, cet été, sera très sensiblement supérieur à celui de l'an dernier. Peu de nouvelles lignes seront ouvertes, mais les avions voleront davantage. C'est là une condition «sine qua non» pour assurer une bonne rentabilité. Un avion qui demeure au sol coûte cher, très cher même. Il ne faut pas oublier que l'amortissement, l'assurance et l'ensemble des frais fixes continuent de courir même lorsqu'il ne vole pas. Il n'est pas indifférent, donc, que les quatre millions de francs représentant la valeur d'amortissement des *DC-4* et des *Convair Liners* soit réparties sur 1000 ou 1500 heures de vol par appareil.

L'avion est l'instrument de production. S'il ne vole que 1000 heures, sa rentabilité sera moindre que s'il vole 1500 heures. C'est pourquoi les compagnies d'aviation cherchent à faire voler leurs avions le plus possible. C'est la raison pour laquelle, au lieu de conserver nos avions au hangar, la nuit, nous les ferons voler, notamment entre Genève et Londres. Cet accroissement de la productivité permettra de réduire les frais fixes par tonne/kilomètre.

Ce principe, cependant, ne doit pas dépasser certaines limites, notamment celles pouvant mettre sa sécurité en danger. Un avion doit passer, c'est entendu, un certain temps au sol pour y subir les différents contrôles et revisions devant permettre de maintenir un état de marche parfait.

L'activité de la Swissair, cet été, à Genève

Dès le 15 avril, avec la mise en vigueur de l'horaire d'été, *Genève sera reliée quotidiennement à Londres par des Convair Liners*. Dès le 26 mai, un service nocturne viendra s'ajouter au service de jour. De trois par semaine pour débuter, le nombre des courses sera porté à 7 à partir du 14 juillet. Partant à 2 h 30, le matin, les voyageurs arriveront à Londres à 5 heures. Le temps d'aller jusqu'en ville et il sera 6 heures. Le voyage dans le sens contraire aura lieu dans la soirée, avec départ à 21 h 30 et arrivée à minuit à Genève.

Toujours en ce qui concerne l'Angleterre, signalons que grâce à une bonne correspondance à Zurich, il sera dorénavant possible de se rendre dans le même après-midi de *Genève à Manchester* ou de *Manchester à Genève*. C'est là une innovation qui s'avérera fort heureuse dans le domaine touristique.

En ce qui concerne les lignes avec la France, signalons que le service quotidien est rétabli à destination de *Paris*. Il sera possible de se rendre, la matin, dans la capitale française, d'y passer l'après-midi, et de rentrer chez soi le même soir.

La ligne *Genève—Nice—Rome* sera exploitée, comme jusqu'à présent, quatre fois par semaine, celle de Barcelone trois fois.

Autre nouveauté pour Genève, la Swissair rétablit son service tri-hebdomadaire à destination de Bruxelles.

En direction des *pays scandinaves*, la correspondance directe à Zurich permet de se rendre, chaque jour, de Genève à *Copenhague* où d'excellentes liaisons sont assurées par le SAS à destination de *Malmoe, Stockholm, Goeteborg, Oslo* et — nouveauté — *Helsinki*.

Genève demeure le terminus de la ligne à destination de *Hambourg*, via *Zurich, Stuttgart et Francfort*, exploitée quotidiennement dans l'après-midi. Une correspondance directe permettra, à Zurich, de se rendre à Munich ou encore — à partir du 7 mai — à Nuremberg et à Hambourg.

Autre innovation intéressante: l'ouverture de la ligne *Zurich—Innsbruck—Salzbourg*, exploitée quatre fois par semaine dont deux fois avec prolongation jusqu'à Linz. Cette ligne saisonnière pourra être utilisée également par les passagers venant de Genève, une correspondance directe étant établie à Zurich.

Mentionnons encore la possibilité de se rendre directement de *Genève* à *Prague*, via Zurich, trois fois par semaine.

En ce qui concerne les lignes au long cours, il y a relativement peu de nouveau. Quant au service transatlantique, il sera assuré, comme l'été dernier, à raison de trois vols par semaine dès le 15 mai. (Jusqu'à cette date, deux vols par semaine.)

L'introduction d'avions plus rapides que les DC-4 nous permettra de retarder le départ de Suisse de plus de trois heures, donnant ainsi la possibilité d'établir des correspondances très favorables pour les voyageurs venant aussi bien de l'Allemagne, de la Scandinavie, de l'Autriche, de la Yougoslavie que de l'Italie, sans parler des pays du Proche-Orient.

Le trafic sera extrêmement intense à Cointrin, cet été, d'autant plus que la plupart des compagnies étrangères ont établi des horaires tout aussi chargés. L'aimable compréhension des passagers qui, en se présentant à l'heure, soit au Terminus soit à l'aéroport, faciliteront la tâche des employés chargés d'assurer le départ des avions et éviteront des retards, sera, dans ces conditions, tout particulièrement appréciée.

Ces renseignements démontrent que la Swissair tient à donner à notre pays les communications aériennes les meilleures tout en tenant compte des besoins de sa clientèle étrangère qui, à l'heure actuelle, représente le 65% de ses recettes. En outre, il a été largement tenu compte des correspondances ferroviaires, ceci afin de permettre aux touristes étrangers de gagner aussi facilement que possible le lieu de leur séjour dans notre pays.

Pour terminer, citons un chiffre qui démontrera l'ampleur de l'effort de la Swissair: le réseau s'étendra, cet été, sur 39000 km, soit presque la circonférence de la terre à l'équateur.

Les nouveautés de l'horaire d'été

Service nocturne Genève—Londres par Convair Liners
Genève—Bruxelles, trois fois par semaine
Genève—Zurich—Manchester
Genève—Zurich—Munich—Nuremberg—Hambourg
Genève—Zurich—Innsbruck—Salzbourg—Linz
Genève—Le Caire, deux fois par semaine
Service nocturne Zurich—Londres par Convair Liners

Jedem Feriengast seine Schweizerreise

Die vom *Badischen Fremdenverkehrsverband Schwarzwald–Bodensee–Oberrhein* (Freiburg i. Br.) herausgegebenen „Nachrichten vom Schwarzwald und Bodensee" werben für die Kurorte im deutschnachbarlichen Grenzgebiet mit dem Slogan „Jedem Feriengast eine Schweizerreise". Diese originelle Werbemethode verdient deshalb Beachtung, weil sie von einem *Geist freundnachbarlicher Gefühle* zeugt und auf der Erkenntnis beruht, dass das Reisen, nachdem die Schweizer wieder recht zahlreich den Schwarzwald und die deutsche Bodenseegegend aufsuchen, nicht im „sens unique" bestehen kann. Das gegenseitige „Sich-Wiederkennenlernen" kann in der Tat durch nichts besser gefördert werden, als durch einen regen Gästeaustausch, besonders, wenn sich dieser von der Form der kurzfristigen Kollektivreisen mehr und mehr wieder zu derjenigen der mit längeren Aufenthalten verbundenen *Individualreisen* zurückfindet. Geben wir nun den Nachrichten des Badischen Fremdenverkehrsverbandes das Wort. (Die Red.)

„Alte Leute erinnern sich noch der Zeit, in der man — es war vor 1914 — ohne Pass die deutschen Grenzen überschreiten konnte, wollte man in fremde Länder, als Badener vor allem in die Schweiz, ausfliegen. Heute hört sich dies fast wie ein Märchen an. Indessen war die durch viele Jahrzehnte gefestigte freundnachbarliche Verbindung zwischen den badischen Reiselandschaften und der Schweiz immerhin stark genug, dass sie nach dem ersten Weltkrieg bald wieder neu auflebte. Und heute? Über erste, nur zu verständliche Hindernisse hinweg ist es auf beiden Seiten des Hochrheins wieder zum *Wehen freundnachbarlicher Luft* gekommen. Die Ausweitung des Gebietes vom ‚Kleinen Grenzverkehr', wie die Erleichterungen der Grenzübertritts-Modalitäten, führen erfreulicherweise bereits viele Gäste aus dem Land der Eidgenossenschaft in den Schwarzwald und an den Bodensee.

Und umgekehrt? Auch im Schwarzwald und am Bodensee gibt sich sehr lebhaft das Verlangen kund, in die Schweiz ausfliegen zu können. Das gilt nicht nur für die Bewohner Badens, sondern vor allem auch für die Gäste aus West- und Nord- und Mitteldeutschland, die im Schwarzwald oder am Bodensee Sommerferien verbringen. Wenn der Badische Fremdenverkehrsverband Schwarzwald–Bodensee–Oberrhein in Freiburg i. Br. ein kleines Flugblatt unter dem Motto ‚*Jedem Feriengast seine Schweizerreise*' herausgebracht hat, und durch Reisebüros usw. verbreitet, so kommt er einem tatsächlichen Wunsch der Gäste des von ihm betreuten Ferien- und Reisegebietes entgegen. Knapp und sachlich wird in diesem kleinen Flugblatt auseinandergesetzt, wie man zur Erlaubnis gelangt, einen ‚Ausflug in die Schweizer Alpen, an den Genfersee, oder gar in den Kanton Tessin' unternehmen zu können. Vor allem ist das auch möglich mittels einer ‚Sammelpass-Unbedenklichkeitserklärung', die von der zuständigen Heimatbehörde ausgestellt werden muss, und zu deren Erlangung eine Kennkarte genügt. Es handelt sich dabei natürlich um eine *in Form der Gesellschaftsreise* organisierte Fahrt. Erfreulicherweise hat der Badische Fremdenverkehrsverband Schwarzwald–Bodensee–Oberrhein mit dem Sitz in Freiburg i. Br., Eisenbahnstrasse 43, von den zuständigen Regierungsstellen die Zusage erhalten, dass die Gesuche um Ausstellung von Visen, beziehungsweise Sammelpass-Unbedenklichkeitserklärungen usw., beschleunigt bearbeitet werden."

Hotelleute werden energisch

New York, Waldorf-Astoria, Frühjahr 1951. – Der neue Besitzer des Hotels, den man in den Staaten mit seinen 55 Hotelbetrieben als den „König des Hotellebens" bezeichnet, Conrad Nicholson Hilton, hatte eine ernste Auseinandersetzung mit der bekannten Filmfirma Goldwyn-Mayer in Hollywood.

In letzter Zeit kam nämlich wieder eine ganze Reihe von Filmen heraus, in denen Vorgänge und Zustände in Grandhotels geschildert wurden, wie sie nach Hiltons Beschwerde „einfach unmöglich und geradezu toll" sind. Der amerikanische Hotelkönig droht den Hollywood-Filmleuten geradezu eine Schadenersatzklage an, wenn noch einmal ein Film gedreht werden sollte, in denen Hotels als Zufluchtsstätten für Grossschmuggler, Hochstapler und zweifelhafte Gestalten beiderlei Geschlechtes dargestellt werden.

Einer dieser bemängelten Filme behandelte auch das Leben des Gründers vom „Waldorf-Astoria", der darin als eine Art Geschäftemacher finstersten Ausmasses hingestellt wird. Ein anderer New Yorker Hotelmann, der jetzt auch die Leitung des „Plaza-Hotels" von Hilton übernommen hat, lässt eine Serie von Filmgeschichten erscheinen, die vom Standpunkt der Hotelmanager einmal zeigen, wie sich die Filmwelt ihrerseits in den Hotels der Welt verhält!

Wie du mir, so ich dir!

*

London, Dorchester-Hotel, Anfang 1951. – Hier fand eine Versammlung von Hotelbesitzern und Managern statt, die in einer Resolution an die Regierung auf folgende Umstände hinweist:

Die von der Regierung Attlee geforderte „Austerity" wird gegenüber den Hotels in ganz England zu einer rigorosen sozialpolitischen Aktion benutzt. Es ist zu verstehen, dass die Labourleute den Grand- und Luxushotels nicht eben freundlich gesinnt sind. Das verhindert aber nicht, dass rund 1,2% aller direkten und indirekten Steuern staatlicher Art in England von diesen Betrieben aufgebracht werden.

Sollte also weiterhin in der Gewährung von Bezugslizenzen für Lebensmittel, Weine, Bier, Ausstattungsgegenständen usw. eine klare Verweigerungspolitik von den zuständigen Behörden der kgl. Regierung betrieben werden, so machen sich die englischen Hoteliers anheischig:

a) einen Teil ihrer Betriebe stillzulegen, was für etwa 12000 Angestellte Brotlosigkeit bedeuten würde;

b) eine öffentliche Aufklärungsaktion durch Presse, Rundfunk und auch durch den Film zu starten;

c) englischen Politikern keine Bedienung mehr in Hotels zu gewähren.

Da auch einige 200 politische „Links-Clubs" in Hotels untergebracht sind, erwartet man von der Massnahme unter c) besondere Beachtung.

*

Madrid, Hotel „Plaza del Sol". – Auf dem grossen Silvesterball erschien der Generalissimus Franco mit seiner Familie einschliesslich Schwiegersohn. Das war das erste Mal, dass das spanische Staatsoberhaupt einen Jahreswechsel offiziell in einem Hotel begangen hat.

Eigenartigerweise nahmen aber zahlreiche Persönlichkeiten, die sich zu dieser Veranstaltung eingefunden hatten, die Gelegenheit wahr, den Caudillo in eine Art Audienz zu verwickeln, so dass dieser von der Vergnügung des Abends so gut wie nichts hatte.

Nun haben die Madrider Hoteliers die Folgerung daraus gezogen: sie werden prominente Persönlichkeiten nicht mehr für öffentliche Veranstaltungen gewissermassen auf das Parkett der Allgemeinheit führen, sondern nur noch in Extraräumen und „Chambres séparées" für deren Ergötzung sorgen.

Die spanische Öffentlichkeit wird durch einen laufenden Aufklärungsfeldzug der Hoteliers belehrt: Wie benimmt man sich gegenüber bekannten Persönlichkeiten?

Man weist darauf hin, dass Spanien durch die politischen Weltvorgänge noch eine ganze Reihe internationaler Besuche von hochgestellten Persönlichkeiten zu erwarten habe, es sei indes unerträglich, wenn diese in ihren Hotels dauernd bestaunt, belauert und persönlich bedrängt würden!

Der spanische Hotelfachmann als Volkserzieher: — zweifellos eine wichtige Aufgabe in diesem Milieu!

*

Bombay, Bureau der „India-Hotelmen's Association", Anfang 1951. – Der Ende des Vorjahres neu gegründete Verband der nationalindischen Hotelbesitzer, der rund 400 Personen umfasst, konnte neben der Tatsache, dass binnen zwei Jahren 71, früher im ausländischen (meist englischen) Besitz befindliche Hotelbetriebe mit rund 6500 Unterbringungsmöglichkeiten jetzt in national-indische Hände übergeführt sind, melden, in einem Telegramm sei der Staatsführer *Pandit Nehru* ersucht wurde, sich nicht allzu sehr auf dem Parkett der grossen internationalen Politik zu bewegen. Denn, so telegraphierten ihm seine Hotelfachleute aus Bombay, damit werde in der Welt der Eindruck erregt, als ob die Roten und die Chinesen heute oder morgen schon in Bombay oder Delhi einmarschieren würden, bzw. wir mit ihnen beste Freunde seien!

Beweis: Nach dem Auftreten und den grossen Reden des Mr. Nehru in Lake Success mehr als 4000 Abmeldungen in national-indischen Hotels von überseeischen Ausländern! Das waren immerhin fast 60% aller bisher vorliegenden Meldungen überhaupt!

Pandit Nehru hat bisher keine Antwort gegeben, er soll aber aus anderen Wirtschaftskreisen ähnliche Dinge zu hören bekommen haben!

Chronique valaisanne

Séance du comité de l'Association hôtelière du Valais

C'est à *Brigue*, à l'Hôtel «Couronne et Poste», chez cet excellent collègue et ami M. *V. Kuonen*, que le comité de l'association hôtelière du Valais s'est mis à table le 9 avril devant l'inépuisable carte des affaires de la société pour accommoder chaque article à la mode qui convient.

Sachez que M. *Candrian*, maître-coq expert, était assis devant un menu copieux, où la préparation des assises annuelles de l'hôtellerie valaisanne faisait office de plat de résistance.

Mais commençons, si vous le voulez bien, par quelques hors-d'œuvres (selon Larousse: menus mets, radis, olives, saucisson, etc.) que notre président arrosait de force vermouth pour se mettre en train.

Quel dommage que M. *Müller*, qui émigre à Lucerne, nous rende ainsi son tablier! Nous nous étions si bien habitués à sa forte carrure, à ses interventions réfléchies et fermes, à la façon qu'il avait de se lever ostensiblement de table pour aller téléphoner à son *gouvernement* (il s'agissait bien entendu de Mme Müller). Il ne part toutefois pas tout à fait puisque, comme il l'a annoncé aux applaudissements de l'assistance, il tient à rester membre passif de notre organisation.

Qui le remplacera? C'est ce que décidera l'assemblée générale. On croit pouvoir révéler, sans trahir un trop grave secret, que les hôteliers de Brigue seront appelés à présenter un candidat. Mais rien ne semble encore très arrêté.

M. *Joseph Escher*, qui va quitter également le canton pour rejoindre son illustre homonyme dans la ville fédérale, où il reprend un grand hôtel, n'abandonne toutefois pas son modeste fauteuil valaisan: il conservera sa place parmi nous, assurant un contact direct et précieux avec le Comité central de la S.S.H. dont il fait partie.

Bien que M. *Amez-Droz*, président de l'Union valaisanne du tourisme, ait manifesté à Champéry un détachement total à l'endroit de la *semaine valaisanne de la circulation*, qui aura lieu prochainement du 28 avril au 6 mai, le comité de l'AHV reconnaît que cette initiative, propre à accroître la discipline et la courtoisie, et partant la sécurité sur nos routes, n'est pas indifférente au tourisme et à l'hôtellerie, si fortement tributaires du trafic automobile: c'est pourquoi le comité décide d'apporter sa contribution au fonds de propagande destiné à alimenter la campagne. Au surplus, la société de développement de Sion et celle de Montana ont déjà remis ou annoncé leur souscription à la Chambre valaisanne de commerce, et l'on espère que ce geste sera imité.

Y a-t-il eu d'autres petits morceaux pour garnir la pièce principale, consistant, comme on l'a précisé, dans les préparatifs de l'assemblée générale? Ah oui! Par ces temps ou l'on légifère à tour de bras, aucun collège professionnel ne peut siéger décemment sans avoir à examiner quelque loi, ordonnance ou règlement. Comme il s'agit cette fois de deux monuments énormes, les projets de lois fédérales sur le travail et sur les con-

Das Geheimnis eines Erfolges!

Unter diesem Titel haben wir für Sie in einer Broschüre, die wir Ihnen gerne gratis und franko schikken, all das zusammengefasst, was das Geheimnis des Erfolges von Coca-Cola erklärt.

Auch Sie werden sich dafür interessieren:

Ist Coca-Cola ein Trust?
Wie wird Coca-Cola in der Schweiz fabriziert?
Was ist das Geheimnis seines Erfolges?

Wir geben Ihnen hier Gelegenheit, sich mit dem Aufbau unserer Industrie und den wahren Grundlagen, die zum Erfolg von Coca-Cola führten, vertraut zu machen. Benützen Sie bitte den untenstehenden Coupon.

Hier ausschneiden — Hotel-Revue

An die Refresca AG., Letzigraben 77, Zürich.

Schicken Sie mir Ihre Gratis-Broschüre „Das Geheimnis eines Erfolges!"

Vorname und Name: .....

Genaue Adresse: .....

Wohnort: .....

Die Broschüren werden Ende April versandt.

ventions collectives, le comité se borne à désigner une commission pour l'étude de ces objets. MM. *Arnold, Escher, Herreng* et *de Lavallaz* se mettront courageusement à l'ouvrage avec leur secrétaire, seul à savoir ce qui les attend. Enfin, le comité décide d'adhérer à une résolution collective contre l'initiative pour la monnaie franche.

Assemblée générale

Une date à retenir: le 31 mai 1951.

Notre union cantonale des arts et métiers célèbrera à Sion du 25 mai au 10 juin son Centenaire. Pour faire acte de solidarité envers elle et de surcroit bénéficier des agréments qu'offrira cette grande manifestation, le comité décide que l'assemblée générale de l'association aura lieu à Sion, et il en fixe la date au jeudi 31 mai.

Nous ne pouvons résister au plaisir de donner un aperçu du programme prévu pour nos assises, au risque d'anticiper un peu sur la convocation adressée ces jours-ci aux membres de l'association.

L'assemblée se tiendra l'après-midi du 31 mai dans un des hôtels de la capitale. Après les travaux administratifs, les participants pourront visiter l'exposition d'art organisée à la Majorie à l'occasion du Centenaire. Le banquet aura lieu le soir, et les divertissements qui suivront: défilé de couture, cabaret, etc., termineront agréablement la journée. Ceux qui désirent rester à Sion — où l'on ne dormira sans doute pas beaucoup cette nuit-là — sont priés de retenir leur chambre sans retard, car on s'attend à une forte affluence pendant les fêtes des Arts et Métiers.

Rapport de gestion

Enfin le comité fait son rapport, qu'on serait tenté d'appeler, après tout ce qui a été dit et ce qui reste à dire, de *digestion*.

C'est-à-dire qu'il l'assaisonne, le farcit, le mijote, le mitonne, le saute et le rafraîchit; qu'il le mouille, le pique, le larde et le blanchit; l'étouffe, le réduit, le fait revenir, le glace, le réchauffe, l'émince et l'habille. En réalité, c'est du tout cuit.

Et de faire marcher salière, poivrier, le sucre et la muscade, M. *Candrian* prépare la sauce et M. *Arnold* la vinaigrette. M. *Herreng* jette un grain de sel par ci, une pointe de couteau de moutarde par là, et M. *Müller* fait les confitures.

M. *Meilland* prodigue la câpre; M. *Défago*, l'*angélique*, et dresse les plus fines friandises; M. *Escher*, le cornichon, mais verse à profusion le sucre sur tout ce qui touche au Comité central. MM. *Darbellay, de Lavallaz, Gay-Crosier*, qui sont absents, envoient des mayonnaises télépathiques.

Oh! Comme nous aimerions avoir le crayon d'un Géa Augsbourg pour vous montrer tous ces maîtres queux à l'ouvrage! *B. O.*

Sekt, das Getränk festlicher Stunden

Fast hundert Jahre sind es nun her, seit der Mönch Dom *Perignon* in seiner Abtei Hautvillers an den Ufern der Marne auf den Gedanken kam, den berühmten Wein der Champagne im Frühling — also nach der ersten Gärung im Fass — auf Flaschen zu füllen. Er entdeckte so das Geheimnis der Flaschengärung und „erfand" den Sekt mit seinem perlenden Moussieren. Damit war das Getränk entstanden, das unsere Eltern und Grosseltern in Erinnerung an sein Herkunftsland noch *Champagner* nannten.

Die Qualität eines Sektes hängt schon vom Einkauf der Grundweine ab, die zur Sektbereitung gebraucht werden. Nur der weisse oder rote Saft gesunder, ausgereifter Weintrauben aus den besten Weingegenden ergibt gute — wie sie mit dem Fachausdruck heissen — „Stillweine". Meist sind es sehr lichte Weine, die für die Sektbereitung bevorzugt werden. Nur gesunde Trauben dürfen geerntet und auf die Kelter gebracht werden, während für andere Spitzenweine für „Spät"- und „Auslesen" hochbegehrte edelfaule Trauben für Sekt nicht brauchbar sind. Auch beim Keltern wird nur eine mässige Pressung ausgeführt und die Rückstände nicht abgepresst verwertet.

Die richtigen Weine auszusuchen und zu lagern, sie mit zunehmender Reife zu pflegen und die passenden Weine dann miteinander zu vermischen, das alles gehört zu den Geheimrezepten einer jeden Sektkellerei. Diese Geheimnisse können nicht aus Büchern oder an Fachschulen erlernt werden. Überlieferungen besonders begabter Küfer haben sich bei den bekannten Sektfirmen — wie Veuve Cliquot, Heitzig und Castellane — in sorgfältig gehüteten Rezepten erhalten.

Im *Verschnitt*, d. h. in der Mischung der aufeinander abgestimmten Grundweine, beginnt schon die Veredelung des Getränks. Am *Cuvée* zeigt sich bereits die Qualität des Sektes. Cuvéefässer gibt es aus Holz, aber auch aus Glas, allerdings in riesigen Dimensionen. Von aussen sieht so ein „Cuvéefass" aus Glas wie ein riesiger Tunnel aus, in dem man bequem spazierengehen kann. Hier werden die Cuvées von vielen hunderttausend Flaschen hergestellt. In andern grossen Lagerfässern werden die Weine nach dem Verschnitt weiterbehandelt und gepflegt. Die sogenannte *Schönung* des Weines erfolgt durch Zusatz eines Klärungsmittels, damit alle Stoffe, durch die die Entwicklung und Haltbarkeit der Weine ungünstig beeinflusst werden könnten, ausgeschieden werden. Der Wein wird nun kristallklar, und nach einer etwa sechswöchigen Fasslagerung wird er in andere Fässer umgefüllt und erneut auf seine Beschaffenheit geprüft.

Jedes der Sektfässer einer modernen Sektkellerei fasst etwa 8000 Liter. Niemals werden sie restlos geleert, sondern immer bleibt ein Teil zurück, um diesen Rest jeweils der Füllung des nächsten Jahres beifügen zu können. Auf diese Weise wird eine immer gleichbleibende Güte erzielt. Auch wechselnde Jahrgänge weichen so nur sehr unmerklich voneinander ab.

Nach seiner ersten Lagerzeit wird der Wein vom Fass auf Flaschen gefüllt. Dieser Vorgang vollzieht sich automatisch. Lediglich unter der Hand eines Aufsehers und einiger Mädchen wandern so täglich drei- bis viertausend Flaschen aus der Reinigungsmaschine in die Füllanlage, wo sie alle gleichmässig gefüllt und maschinell verkorkt werden. Anschliessend bringt sie die elektrische Fördermaschine in geräumige Gärkeller, wo sich die *Feingärung* im Innern der Flasche entwickelt. Das chemische Wunder geschieht — der Wein wird moussierend. Zucker wird durch die Gärung zu Kohlensäure und Alkohol verwandelt — aus dem Wein wird *Sekt*.

Die moussierende Flasche hat einen Kohlesäuredruck von 6 Atmosphären auszuhalten. Darum müssen die Lagerräume durch Kühlmaschinen auf der gleichmässigen Temperatur von 10 Grad Celsius erhalten werden — bei höherer Temperatur würde die Flasche trotz der Dicke des Glases in tausend Stücke springen.

In kilometerlangen Lagerkellern ruhen nun die Flaschen viele Jahre, um bei gleichmässiger Temperatur die notwendige hohe Reife und Abrundung des Weines zu erzielen. Nachdem die erste Gärung — die Umwandlung des Mostes in Jungwein — sich wie bei allen andern Weinen im Fass stürmisch vollzogen hatte, nimmt die zweite Gärung auch noch in den Lagerfässern ihren Anfang, in denen gewaltige Rührwerke die verschiedenen Weine des „Cuvée" vermischen und restlos miteinander vereinigen. Die Fortsetzung der zweiten Gärung vollzieht sich dann in der Flasche. Der Zusatz von feinstem Zucker, der zur zweiten Gärung notwendig ist, bildet ein weiteres, sorgsam gehütetes Rezept der Kellereien. Es darf nicht zu viel Zucker sein, weil sonst die Flaschen zerspringen, es darf aber auch nicht zu wenig sein, weil sonst nicht genügend Kohlensäure entsteht. Wenn man bedenkt, dass hauptsächlich wegen der erforderlichen Flaschengärung von der Traubenlese bis zum Verkauf des Sektes fünf und mehr Jahre vergehen, dann wird man erkennen, wie wichtig der ungestörte „*Schlummer*" des Sektes in den Lagerkellern ist.

Die Flasche, in der der Sekt bei der zweiten Gärung seinen Dornrösleinschlaf hält, ist für seine Herstellung und Reife unerlässlich. Während dieser Lagerung macht die in der Flasche entstehende Hefe den Wein wieder trüb und muss aus der Flasche entfernt werden. Zu diesem Zweck stellt man sie, mit dem Korken schräg nach unten, in sogenannte *Rüttelpulte*. Auf den Pulten werden die Flaschen dann mehrere Wochen lang einzeln gerüttelt.

Der Rüttler — ein besonders geübter Fachmann — prüft genau, wann die Hefe sich an der Unterseite des Korkes ansetzt. Es mag verwunderlich erscheinen, dass im Zeitalter der Technik noch jede einzelne Flasche in dieser Weise wochenlang mit der Hand bearbeitet wird, sie ist aber auf keinem andern Wege so sorgfältig auszuführen. Wenn aller Hefesatz sich auf dem Kork angesammelt hat, beginnt der Aussucher mit seiner wichtigen Arbeit — jede Flasche wird auf ihre völlige Klarheit geprüft, erst dann kann mit der Weiterbehandlung begonnen werden.

Die Flasche wandert dabei — immer noch mit dem Kopf nach unten — in die *Gefrieranlage*, wo bei einer Temperatur von 18 bis 25 Grad Kälte die Hefe im Flaschenhals als Eisstück am Korken anfriert und bei der Entfernung durch den Kohlensäuredruck mit aus der Flasche gerissen wird. Nachdem der bei der Füllung zugesetzte Zucker vergoren, also chemisch in Kohlensäure und Al-

Von einer Aufhebung der Reisekontingentierung für britische Touristen?

Der „Observer" veröffentlicht eine Meldung, wonach die britische Regierung *alle Währungsbeschränkungen* für britische Touristen nach den europäischen Ländern auf den 1. Mai *abschaffen dürfte*.

Diese Meldung kommentierend, schreibt der Londoner Korrespondent der „Basler Nachrichten":

„Es besteht Grund zur Annahme, dass Schatzkanzler Gaitskell im Laufe dieser Woche, wahrscheinlich am Dienstag, die Abschaffung der Einschränkungen für Ferienreisen nach Europa mit Wirkung *ab 1. Mai* bekanntgeben wird. Man weiss aus zuverlässiger Quelle, dass das Schatzamt diese Frage seit ungefähr drei Wochen prüft. Überdies weiss man, dass England zufolge der Existenz der Europäischen Zahlungsunion verschiedenen europäischen Ländern gegenüber zum Gläubiger geworden ist, dass also, anders ausgedrückt, seine *Zahlungsbilanzlage Europa gegenüber* sich so stark *verbessert* hat, dass das System, Ferienreisende auf hundert Pfund zu beschränken, praktisch sinnlos geworden ist. Die neue Regelung, die in den eingeweihten Kreisen zuversichtlich erwartet wird, gilt nicht für Amerika und Kanada, da der Dollar nach wie vor sehr gesucht ist. Angesichts der Geldverknappung in England, die durch die Auswirkungen des letzte Woche eingebrachten Budgets und durch die ständig zunehmende Verteuerung der Lebenshaltung noch akuter werden wird, ist indessen *nicht damit zu rechnen, dass durch diese Befreiung des Zuteilungssystems der ohnehin schwer beschränkte Strom von Reisenden, die dieses Jahr das Festland besuchen werden, um vieles vergrössert wird.*

Nichtsdestoweniger handelt es sich selbstverständlich um eine Liberalisierungsmassnahme, die in weitesten Publikumskreisen begrüsst werden wird. Wer fortan aufs Festland in die Ferien gehen will, wird lediglich seiner Bank den Betrag in ausländischer Währung mitzuteilen haben, den er mitnehmen möchte, was immerhin eine erfreuliche Vereinfachung des Verfahrens darstellt. Überdies werden diejenigen, die plötzliche Reiseentschlüsse fassen, dadurch encouragiert, sofern es ihnen gelingt, dann auf den verfügbaren Transportmitteln Platz zu finden."

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (03 2) 24122

Wasser-, Tee-, Alkohol- sowie Tintenflecken entfernen Sie rasch aus polierten, lackierten und gebeizten Möbeln.
Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

empfehlen höflich
RIDEAUX AG., BERN
Rytflig. 4 – Tel. (031) 3 13 27
RIDEAUX AG., LUZERN
Kornmarkt 10 – Tel. (041) 2 39 68

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutig, Hotelimmobilien Bern. Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 63 02.

L'huile a renchéri!
Economisez-la en confectionnant vos sauces à salade à l'aide de notre
poudre pour sauces DAWA
Voici venir la saison des salades nouvelles, à la verdure si délicate. Vous pourrez en servir abondamment, grâce à notre poudre pour sauces à salade, et vos clients s'en régaleront.
La poudre pour sauce à salade DAWA ne coûte que fr. 9.50 le kg, qui suffit pour préparer au minimum 20 litres d'excellente sauce relevée.
N'hésitez pas à en faire l'essai et adressez, dès aujourd'hui, votre commande à
Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Gesucht
für Saison April bis Oktober:
jüngerer Zimmerkellner
Commis de salle
Saaltochter
Aide Economat
Saalpraktikantin
Glätterin
Offerten an Vitznauerhof, Vitznau.

Gesucht
in Jahresstellen:
Economat-gouvernante
Buffettochter
Saalpraktikantin
Stellenantritt nach Übereinkunft. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Revue-Inserate haben Erfolg

Personne d'un certain âge
dame de buffet
cherche place comme telle dans restaurant ou hôtel au bord du lac Léman; jeune fille, ayant servi comme
fille de salle et sommelière
aimerait une place analogue au bord du lac Léman. Adr. offres à Rosa Steiner, 12, av. du 1er mars, Neuchâtel.

Hotel Fürigen, Fürigen
(Nidwalden), sucht auf 10. Mai (teilweise anfangs Juli):
Tochter für Economat, evtl. Praktikantin
Angestelltenkoch oder -köchin
Casserolier
Officebursche
Sekretärin, evtl. Anfängerin
Buffettochter, evtl. Praktikantin (Mithilfe im Saal)
Saal-Restauranttöchter u. -kellner
Zimmermädchen
Etagenportier
Bitte handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo einsenden.

HOTEL TENIGERBAD AG.
(Grbd.), 1300 m. ü. M., sucht für die Sommersaison (15. Juni bis September):
tüchtigen Küchenchef
Aide de cuisine 25–27 jährig
Chef-Patissier
Journalführerin
Concierge
Etagenportier
Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Hs. Gisiger, Meilen.

Gesucht
für Sommersaison in Hotel am Walensee
Saal/Rest.-Praktikantin
Hilfsköchin
Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Lohnansprüchen unter Chiffre W A 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SUCHE
für nächste Sommersaison (Juni-September):
Chef de cuisine (entremetskundig)
Aide de cuisine
Bureaupraktikantin
4 Saaltöchter
Offerten mit Salairansprüchen sind zu richten an P. U. Lehmann, Hotel Metropole, Wengen (B. O.).

Gesucht
für Zweisaisonbetrieb von Anfang Juni bis Ende September
Oberkellner
Demi-Chef
Commis de rang
Aide de cuisine
Patissier-Aide de cuisine entremetskundig
Alleingouvernante Economat, Etage
Lingère-Weissnäherin per sofort
Wäscherin
Hilfsportier
Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Tratschin-Calonder, Hotel Calonder, St. Moritz.

Gesucht
für lange Sommersaison:
Köchin neben Chef
Saalpraktikantin
Sekretärin
Küchenmädchen
Nur schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften u. Photo an Hotel Alpina, Braunwald (Glarus).

WIDDERSTUBE ZÜRICH
sucht per sofort: tüchtigen und zuverlässigen
Restaurationskoch
Gute Bezahlung. Sich melden bei Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich 1, Tel. (051) 27 31 50.

Hotel am Bodensee sucht
frohmütige, tüchtige
Servierfochter
Offerten unter Chiffre O S 2726 an die Hotel-Revue, Basel 2.

kohol gespalten wurde, folgt nach der Enthefung nun die „*Dosage*". Jetzt erst erhält der Sekt je nach Geschmacksrichtung einen mehr oder weniger grossen Zusatz von in edelstem Wein aufgelöstem Sektkandis. Man unterscheidet süssen, halbsüssen oder herben Sekt. Bei der Dosage werden niemals Liköre oder irgendwelche Duftstoffe verwendet.

Noch einmal dürfen sich dann die Sektflaschen in einer kürzeren Lagerzeit ausruhen. Dann befördert das Paternosterwerk die Flaschen aus den Kellern unmittelbar an die Ausstattungsmaschinen, und die Sektflasche kann ihre Reise zum Verbraucher antreten.

So behandelt wird der edle Sekt, wenn er aus dem Schlummer langer Jahre geweckt wird, zum Freudenspender festlicher Stunden.

P. Schulthess

VERMISCHTES

Bündner Patentierungskurs für Skilehrer

Seit letzten Sonntag beherbergt das Hotel Engadinerhof in Pontresina den Bündner Patentierungskurs für Skilehrer. Noch steht die Gegend von Pontresina in festliches Weiss gekleidet und bietet bis ins Dorf die denkbar besten Schneeverhältnisse. Die allgemeine Aufgabe dieses Kurses besteht darin, die Kandidaten auf ihren neuen Beruf und auf ihre neue winterliche Tätigkeit vorzubereiten. Man sieht in diesem Kurs, dass alle Anstrengungen unternommen werden, um die Ausbildung unserer zukünftigen Berufsskilehrer zu fördern. In Theorie und Praxis — einmal durch ein intensives, und zwar wohl überwachtes Skifahren, ergänzt durch eine Reihe theoretischer Ausführungen, das andere Mal durch vordemonstrierte Musterlektionen und weise dozierte Skitourenführung — werden die Kursteilnehmer mit der umfangreichen Materie vertraut gemacht, damit sie dann „geladen" in die Schlussprüfung steigen und sich in ihren Wirkungskreis begeben können. Auch dieser kantonale Skilehrerkurs steht wiederum unter der umsichtigen *Leitung* von Skischulleiter *Jack Ettinger*, Davos, der durch eine präzise und zweckmässige Vorarbeit und Organisation in den wenigen zur Verfügung stehenden Tagen (zwei Wochen) das Maximum herausholen wird. Ein qualifizierter und erprobter Mitarbeiterstab steht ihm zur Seite: Die *Skitourenführung* liegt in den Händen des bewährten und bestbekannten Bergführers Walter *Risch*, als Klassenlehrer wirken die erfahrenen und erfolgreichsten Skitechniker und Methodiker *Edy Rominger, Edy Reinalter, Peter Conzett* und *Max Robbi* mit. Die erfreulich hohe Zahl von 50 Skilehrerkandidaten bringt eine wünschbare Verjüngung des Skilehrerkorps. Durch Subvention des Kantons können zwei weitere Klassenlehrer herangebildet werden, was besondere Beachtung verdient. In dieser „Werkstatt" des Schweizer Skilaufs werden — wie wir uns selbst überzeugen konnten — dank vorzüglicher Organisation und gewissenhafter Arbeit, tüchtige und gründlich vorbereitete Skiinstruktoren hervorgehen. *ol.*

Ein neues Pontresina-Sommerplakat

Ein neues Pontresina-Sommerplakat unternimmt die Reise in die weite Welt, um für den idealen Sommerkurort und damit auch für die Schweiz als Land der Berge zu werben. Als Motiv liegt dem Plakat ein nach innen geöffnetes, bodenständiges Engadinerfenster mit Ausblick auf die erhabene Berggruppe des Piz Roseg zu Grunde. Durch das geöffnete Fenster flutet das eigenartige Engadinerlicht in den Raum. Der duftende Arvenwald, die saftige Bergweide, der sprudelnde Bergbach und der bereitgestellte Rucksack mit Bergseil wecken die Wanderlust. Ein farbenfreudiger Alpenblumenstrauss weist auf die vielgestaltige und reichhaltige Flora hin. Das heimelige Wohnen in erhaltener Engadiner Tradition wird durch die alte Truhe mit den Schnitzereien und durch die Sgraffitoverzierungen zur Darstellung gebracht. Dieses wirksame Plakat, das vom bekannten Kunstmaler *E. Thommen* ausgeführt wurde, wirkt mehr durch seine Intimität als durch Raffinement. Die Idee dieses neuen Werbeproduktes lehnt sich stark an das erfolgreiche Nelkenfensterplakat an und ist als eine glückliche Weiterentwicklung des damals eingeschlagenen Weges in der Kurortwerbung von Pontresina zu betrachten. Dieses gut gelungene und farbenkräftige Plakat wurde in der Firma Gebr. Fretz AG. in Zürich gedruckt.

BÜCHERTISCH

Ehret die Toten...

Zeigt sich nicht darin wirkliche Kultur eines Menschen und eines Volkes? Sichtbarer Ausdruck dieser Totenehrung sind unsere Friedhöfe. Werden sie auch stets so gestaltet, dass sie der Toten und der Lebenden würdig sind?

Leider nein. Viel wurde da gesündigt. Industrielle kitschige Massenprodukte verdrängten immer mehr die geschmackvolle, handwerksmässige Arbeit, und der Sinn für das Schlichte und Schöne ging immer mehr verloren. Es ist eine grosse und schöne Aufgabe mitzuhelfen, dass hier das Echte neu belebt wird.

Nun haben sich der Berner *Heimatschutz*, Synodalrat, Polizeidirektion des Kantons Bern und Baudirektor der Stadt Bern mit zahlreichen Fachleuten zusammengetan und als Sonderdruck des „Hochwächters", der bekannten Blätter für heimatliche Art und Kunst, ein Werklein herausgegeben, das wegleitend ist.

Es zeigt, wie ein Friedhof angelegt, gestaltet und bepflanzt sein soll, behandelt eingehend das Grabmal, seinen Werkstoff, Schmuck, die Einfassung und die Eingliederung in die Gesamtheit und widmet dem schönen Grabzeichen aus Holz und Schmiedeisen besondere Kapitel; auch auf die öffentlich-rechtlichen Grundlagen des Begräbniswesens und der Friedhofregelung weist es hin. Wertvoll ist dabei besonders, dass in 49 strahlenden Tiefdruckbildern und vielen Skizzen alles veranschaulicht und der Blick für das Echte geschärft wird. Es ist ein prächtiges Bändchen, das man recht vielen Leuten in die Hände legen möchte! (Erschienen im Verlag *Paul Haupt* in Bern, zum Preise von Fr. 3.50.) *mp.*

Traditions et fêtes populaires en Suisse (1951/52)

L'Office central suisse du tourisme vient de publier une plaquette qui réunit, sur ce sujet, une documentation précieuse et agréable à la fois. En seize pages de textes et d'illustrations, les dates et les caractéristiques de quelque quatre-vingt-huit fêtes populaires suisses sont indiquées avec infiniment de clarté. Les milieux qui touchent, de près ou de loin, à la Fédération nationale des costumes saluent cette édition nouvelle avec joie et les «profanes» ne seront pas les derniers à vouloir y découvrir un aspect insoupçonné de la diversité helvétique; un aspect à la fois avenant et original.

Cette brochure est éditée en français, en anglais et en allemand, séparément. L'Office central suisse du tourisme, à Zurich et à Lausanne, et ses agences de l'étranger remettront volontiers une documentation plus complète et des photographies aux chroniqueurs de la presse et de la radio qui désireraient effectuer des reportages sur place.

Monsieur, Das Magazin für den Herrn. Herausgeber: *Verlag Monsieur*, Freiestrasse 107, Basel, erscheint vierteljährlich, Einzelnummer Fr. 2.—, Jahresabonnement Fr. 7.—.

Dem Verlag *Monsieur* haben wir es zu verdanken, dass im März dieses Jahres, einem in schweizerischen Herrenkreisen sicher schon lange gehegten Wunsche entsprechend, der *Monsieur*, Das Magazin für den Herrn, herausgegeben worden ist. Der *Monsieur* unterscheidet sich sehr vorteilhaft von ausländischen Zeitschriften ähnlicher Art. Er enthält alles, was einen zeitgemäss eingestellten Herrn interessieren kann. Besonders der vielbeschäftigte Monsieur, der nicht in der Lage ist, die Strömungen der Herrenmode zu beobachten, wird dankbar sein für die Hinweise, auf was er bei der Auswahl seiner Garderobe achten muss, welche Stoffe und Schnitte heute modern sind usw. Auch die verschiedenen Hobbies unserer Männer, wie Sportfischen und Pfeifenrauchen finden Erwähnung. Dass unser täglicher Arbeitsplatz nicht ein trostloser, ungern aufgesuchter Ort zu sein braucht, wird im *Monsieur* durch einige gute Anregungen mit gelungenen Photographien bewiesen. Damit ist sein Umfang von 64 Seiten aber noch lange nicht erschöpft. Besonders die Damen schätzen die Ratschläge, die den Herren der Schöpfung im *Monsieur* zur Verbesserung ihrer Umgangsformen gegeben werden, sehr. Durch die originelle Gestaltung, ausgeführt von Fritz Bühler, nimmt sich der *Monsieur*, neben den zahlreichen Damen-Modeblättern auf unserem Zeitschriftenmarkt, sehr gut aus. *Lo*

Conversation et Traduction. Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift, Verlag der *Emmenthaler-Blatt AG., Langnau i. E.*

Ein Porträt und ein Beitrag von der erst 15 Jahre alten Algerier Künstlerin Baya geben dem Aprilheft „Conversation et Traduction", dieser beliebten französisch-deutschen Sprach- und Unterhaltungszeitschrift, eine besondere Note. Die Kurzbiographie von Alfred de Musset und sein Gedicht „Chanson" sowie die amüsante Geschichte „Le premier concert" von Georges Duhamel sind sprudelnder „Esprit romand". Das Buchdrucker-Fachwörterbuch interessiert jeden im graphischen Gewerbe tätigen Sprachbeflissenen. Prof. L. Rivière erzählt in seinem „Billet du mois" von der Bedeutung des Wortschatzes. Die kaufmännischen Übersetzungen, die Handelskorrespondenz, die Gallizismen und ihre Anwendung sowie die Rubrik „Französisch für Anfänger" bereichern das Heft in unterhaltender und belehrender Weise. Der gewerblich-technische Teil bringt wiederum eine Fülle meistens unbekannter technischer Ausdrücke und Redewendungen. Der Leser unterhält sich diesmal mit Westschweizern über den olympischen Sport und die kommenden Spiele in Helsinki. Die witzig-spritzigen Zeichnungen, Anekdoten, das Kreuzworträtsel etc. und ein Beitrag über Pariser April-Scherze mit entsprechenden Wortlegenden lösen Begeisterung für das Studium der französischen Sprache aus. – Probenummer gratis. Jahresabonnement Fr. 10.–, Einzelnummer Fr. 1.–.

„Werk" Aprilheft 1951. — Das Problem der *Formgestaltung in der Technik* ist heute dauernd aktuell. Im neuen Werk-Heft macht der Chef der Sektion für elektrische Anlagen des Kreises III der SBB, Ingenieur H. Hilfiker, darauf aufmerksam, dass sich für den Techniker genau gleich wie für den Architekten die Forderung nach der guten Form stellt und dass der formalen Durchgestaltung auch auf diesem Gebiete immer noch ein entscheidender Spielraum bleibt.

Eine umfangreiche Studie ist der *amerikanischen Malerei* der letzten fünfzig Jahre gewidmet. In ihr erscheinen, auch durch aufschlussreiche Abbildungen, die führenden Künstler der Gegenwart und jene wechselnden Strömungen, die der Kunst Amerikas zeitweise die Orientierung nach den gleichzeitigen europäischen Tendenzen und darauf wieder das Streben nach einem eigenen Ausdrucke brachten.

Eine reichhaltige Chronik legt Rechenschaft über die Kunst- und Kunstgewerbe-Ausstellungen des In- und Auslandes ab.

SAISONERÖFFNUNGEN

Einsiedeln: Hotel Pfauen, 20. April.
Interlaken: Kursaal-Bar, 5. Mai.
Kursaal, 12. Mai.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inserateteil: **E. Kuhn**

"EIN CAMPARI" das ist ein Aperitif

Gesucht
für lange Sommersaison in Grossbetrieb nach Zermatt
selbständige
Lingerie-Gouvernante
tüchtige
Office-Gouvernante
Serviertöchter
sprachenkundig, für Halle und Dancing
mehrere Saaltöchter
jüngere
Angestelltenköchin
Kaffeeköchin
Offerten mit Referenzen und Photos unter Chiffre D R 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Anfang Mai (lange Sommersaison)
Zimmermädchen
eventuell
Anfangszimmermädchen
Officegouvernante-Kaffeeköchin
Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Adler, Grindelwald.

MAITRE d'HOTEL
with London experience required
for first class West End Hotel.
Offers to Mr. M. Joseph, Washington Hotel, Curzon Street, London, W. 1.

PASSANTENHOTEL
sucht auf Anfang Mai in Jahresstellen, jüngeren
Etagenportier
sowie
Saaltochter
Gefl. Offerten unter Chiffre P H 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Restaurationstöchter
Deutsch, Französisch, Englisch, perfekt im Speiseservice. Hoher Verdienst
Buffettochter
2 Küchenmädchen
Hotel Rössli, Meiringen, Telephon 68.

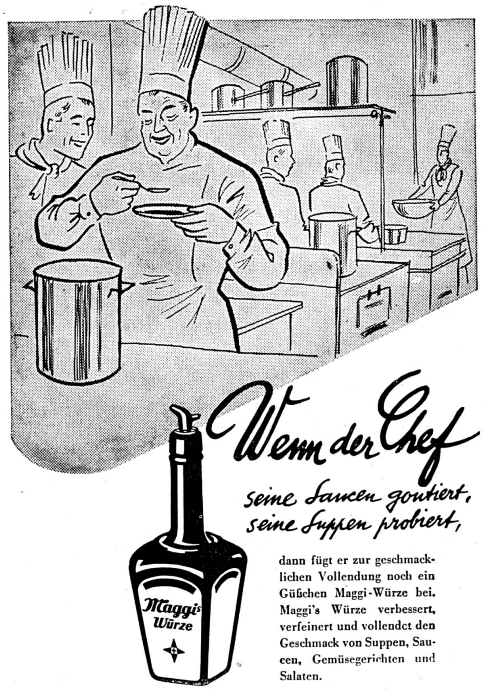
BOUCHONS Schlittler
Capsules pour bouteilles
Machines de cave
E. & H. Schlittler Frères
Næfels/Gl.
Téléphone (058) 4 41 50

Ankauf und Verkauf von **Neu und Alt**
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Beldi-Grant (vormals Interlaken)
England
sucht fortwährend Töchter in überprüfte Stellen bei gebildeten Familien. Beste Referenzen und langjährige Praxis, engl.-schweiz. Hauptbureau: Beldi-Grant, Cleavers-Lyng, Herstmonceux, Sussex, England (Porto von Fr. 2.– beilegen).

23jähr. Wirtstochter sucht Stelle als
Sekretärin-Praktikantin
Perfekt in Englisch (Englandaufenthalt), Kenntnisse in der französischen u. italienischen Sprache sowie in Maschinenschreiben und Stenographie. Offerten unt. Chiffre S P 2735 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WER *nicht inseriert wird vergessen!*



dann fügt er zur geschmacklichen Vollendung noch ein Güßchen Maggi-Würze bei. Maggi's Würze verbessert, verfeinert und vollendet den Geschmack von Suppen, Saucen, Gemüsegerichten und Salaten.
MAGGI's WÜRZE
DIE VERTRAUENSMARKE DER HOTELKÜCHE!

Gesucht
auf Mitte April selbständige
Köchin
in mittleres Hotel am Bodensee. — Offerten unter Chiffre S K 2552 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison:
Aide de cuisine
Küchenbursche
Küchenmädchen
Eintritt nach Übereinkunft. — Offerten an Hotel Kreuz, Oberhofen bei Thun.

Gesucht
Zimmermädchen
Glätterin
Lingeriemädchen
Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

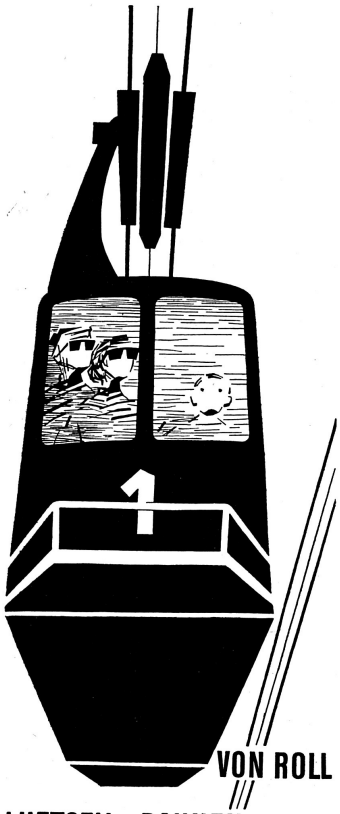
Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich
sucht auf Ende April 1951 in Jahresstelle
II. Chef de réception und Maincourantier
Offerten von sprachgewandten Bewerbern gefl. an F. Michel.

Wir suchen
zu baldigem Eintritt willigen und sauberen
Küchengehilfen
Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Det. Offerten mit Bild an Verw. Kinderdorf Pestalozzi, Trogen.

Gesucht per sofort oder 1. Mai in grösseren Betrieb (keine Restauration), jüngerer, tüchtiger, bestausgewiesener
Küchenchef-Alleinkoch
(evtl. Köchin)
Entremets- und patisseriekundige Bewerber mit einwandfreiem Charakter belieben ihre Eilofferten mit Zeugniskopien, Bild, Ref. und Lohnansprüchen zu richten an Ferienheim Co-op, Weggis.

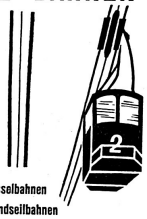
Gesucht
für sofortigen Eintritt: tüchtigen
Wäscher oder Wäscherin
Offerten an Hotel Tivoli, Luzern.

Hoteliersohn
sucht per sofort Stelle als
Praktikant (Volontär)
in einem mittelgrossen Hotel. Offerten unter Chiffre H S 2755 an die Hotel-Revue, Basel 2.



VON ROLL

LUFTSEIL-BAHNEN



Sesselbahnen
Standseilbahnen
Eisenbahnmaterial
Zahnradbahnmaterial

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Gerlafingen

WERK BERN 872

Schweizerische Eidgenossenschaft

3% Eidgenössische Anleihe 1951, von Fr. 200 000 000

Laufzeit: 20 Jahre

Mai-Ausgabe

zur teilweisen Konversion bzw. Rückzahlung der per 1. Mai 1951 zur Rückzahlung gekündigten **3¼% Eidgenössischen Anleihe 1944, Mai,** von Fr. 282 000 000.

Anleihebedingungen: Zinssatz 3%; Semestercoupons per 1. Mai und per 1. November. Rückzahlung der Anleihe zum Nennwert: 1. Mai 1971, mit vorzeitigem Kündigungsrecht des Schuldners frühestens auf 1. Mai 1965.

Ausgabepreis: 100.75%

zuzüglich 0,60% eidg. Emissionsstempel

Die Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden vom

13. bis 23. April 1951, mittags,

entgegengenommen: bei den Banken, Bankfirmen und Sparkassen der Schweiz.

Im Falle einer Überzeichnung des vorgesehenen Betrages behält sich der Bundesrat vor, die Anleihe zu erhöhen.

Die Ausgabe der Anleihe findet in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen statt.

Ausführliche Prospekte können bei den Banken bezogen werden.

Kartell Schweizerischer Banken — Verband Schweizerischer Kantonalbanken

In grossem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes ist infolge Todesfall

Hotel-Pension

(40 Betten) auf die Sommersaison 1951 **zu verkaufen,** sehr günstige Lage. Mehrzahl der Zimmer mit fl. Wasser eingerichtet. Kaufpreis Fr. 95 000.–. Auskunft durch **Notar M. Häni in Interlaken.**

Zu verkaufen gebrauchte

Silberpoliermaschine

Marke Uebersax, neu revidiert. Offerten unter Chiffre S M 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison in Erstklasshotel der Zentralschweiz (Juni–September):

Erstklassiger Küchenchef
Patissier-Aide de cuisine
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenmädchen
Officemädchen

Chef de réception-Sekretär
Journalführerin-Kassiererin

Concierge
Conducteur
Liftier-Chasseur, Portier
Zimmermädchen
Etagengouvernante
Chef de rang-Chef d'étage
Saaltöchter
Lingère-Glätterin

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Terrace-Palace, Engelberg.

Champagne

GEORGES GOULET

Reims

DEMI-SEC - DRY - BRUT
QUALITÉ - FINESSE

Agent pour la Suisse:

RENAUD S.A. BALE

Gesucht

auf Ende Mai oder anfangs Juni in gutes Hotel:

Anfangs-Restaurationstochter
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Sporthotel Wildstrubel, Lenk i/S.

Gesucht

per 20. Juni für Sommersaison

Küchenchef
Economatgouvernante
Saalpersonal
Sekretärin

Offerten an Sporthotel, Saanenmöser.

Gesucht

für sofort:

Allein-Serviertochter
Saalpraktikantin

auf die Sommersaison:

Alleinportier
Alleinzimmermädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin
Küchenbursche
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Victoria, Adelboden (B. O.).

Gesucht per sofort

Geranten-Ehepaar

zur Führung eines erstklassigen Tea-rooms für den Platz Biel.

Handgeschriebene Offerten mit Photos erwünscht unter Chiffre G 4880 Q an Publicitas Biel.

On cherche

à acheter d'occasion:

fourneau d'hôtel à gaz

grandeur min. 2 m × 1,20 m, avec 2 fours

chauffe-assiettes à gaz

longueur 1,5 m à 2 m

Offres avec indication de la marque et de la date de fabrication des appareils sous chiffre F O 2727 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Erfahrener Hotelier mit sehr fachtüchtiger Frau sucht neue

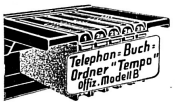
Direktion oder Pacht

eines kleineren Jahres- oder Zweisaisonbetriebes, Restaurants oder Tea-rooms. — Offerten unter Chiffre E H 2598 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die moderne

Telephonkabine

nur mit dem



Präsentabel u. praktisch
Spart und ordnet Bücher
Modelle in 3 Preislagen

Fabr. und Alleinverkauf

Terag AG., Luzern

Telephon 2 56 77

Hotelsekretär-Kurse

sowie kombinierte Kurse für

Handel und Hotelfach

beginnen am 30. April

Handelsschule Rüedy

BERN

Bollwerk 35 Telephon 3 10 30

Unterricht durch Fachlehrer. Prospekte gratis. — Beste Referenzen.

STELLENVERMITTLUNG

England

English Language Institute
Coombe Lawns
Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufe. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

Zu verkaufen

Renault

8 Pl., mit Schiebedach, 13 PS, 1938er, in sehr gutem Zustand, schwarz, grosser Kofferraum,

passend für Hotel.

Kurhaus Wilderswil, Tel. 347.

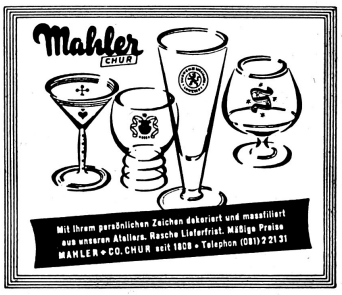
Zu verkaufen

4 HOTEL-ZIMMER

mit zweitürigem **Schrank, Bett, Nachttischli, Kommode** und **Spiegel,** mit **Bettzeug** komplett Fr. 600.– pro Zimmer. R. & R. Oppliger, Möbelfabrik, **Morges.**

Aber gewiss

. . nur bei Inserenten kaufen!



An guter Lage in **ZÜRICH** ist

Tea-room

mit schöner Einrichtung und günst. Mietvertrag **zu verkaufen.**

Interessenten, die mindestens Fr. 100 000.– als Anzahlung leisten können, erhalten nähere Angaben unter Chiffre T R 2963 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier mit geschäftstücht. Frau sucht per 1952

Pacht eines Hotel Garni

evtl. Tea-room. Referenzen über Erfahrung in der selbständigen Leitung grösserer Hotel- und Restaurationsbetriebe stehen zur Verfügung. — Angebote erbeten unter Chiffre P G 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Stadthotel

mit grösseren Restaurationsräumen und modernen technischen Einrichtungen in ausgezeichneter Lage zu verkaufen. Notw. Kapital ca. Fr. 400000.–.

Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH

P. Hartmann – Seldengasse 20
Zürich 1 – Tel. (051) 23 63 64

Truffes de France

brossées 1er choix, marchandise impeccable, environ 100 boîtes ¼ **à vendre,** dédouané départ Zurich. – S'adresser sous chiffre M 9351 Z à Publicitas Zurich 1.

Umständehalber per sofort zu verkaufen

ein grösserer Posten neues, formschönes

GARTEN-MOBILIAR

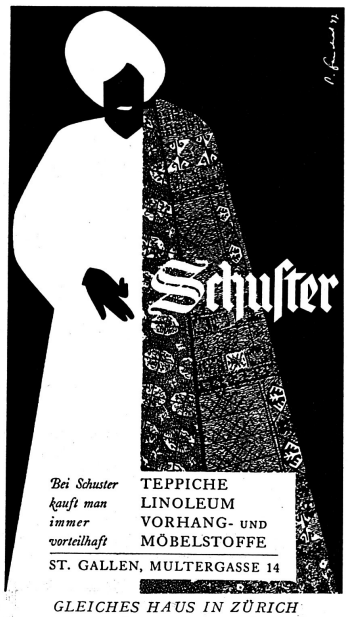
Stahlrohrgartenstühle	Neupreis Fr. 45.—
Stahlrohrgarten-Fauteuil	„ Fr. 59.—
Tische, 57×75 cm	„ Fr. 60.—
Tische, 95×75 cm	„ Fr. 85.—
Tische, 120×75 cm	„ Fr. 95.—

Bänke, mit und ohne Arm, in diversen Grössen. – Stühle stapelbar, Tische klappbar, garantiert feuerverzinkt, Holzteile (Buche), grundiert, lackiert, in diversen Farben.

Wust. und Verpackung inbegriffen. Ware franko jede Talbahnstation. Bei Abnahme gegen bar (auch kl. Quantum) 15% **Spezialrabatt.**

Sich wenden an Pass. 1 692 752, Postlagernd, Interlaken.

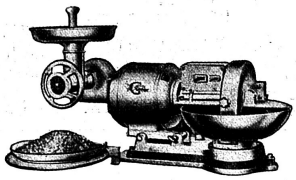
Entfette die zu dicke Fett-Unterhaut mit grünen **Kräuterpillen «Helvesan-3»** zu Fr. 3.50. **«Helvesan-3»** ist unschädlich, regelt die Darmtätigkeit und Darmentleerung und entwässert den Körper. Keine schwächende Fasten- oder Abführ-KUR und trotzdem wird man schlank. Man ersetze die täglich benötigte Flüssigkeit mit **«Entfettungstee»** aus der Apotheke oder Drogerie. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. **Helvesan-3**



Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft
TEPPICHE
LINOLEUM
VORHANG- UND MÖBELSTOFFE
ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH

Hobart
BLITZ
8 und 15 Liter



mit Ansteck-Apparaten zum
Hacken, Reiben, Schneiden, Passieren Schnetzeln, Mahlen

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

Älteste Spezialfirma der Schweiz für

GLACES

Neu! Erdbeerglacespulver

aus
feinen Walliser Erdbeeren, ganz hervorragender Geschmack.
Ein Versuch überzeugt!

Ferner: Vanille-, Bananen-, Schoko- und neutrales Glacespulver. Dazu flüssige Aromen
aus natürlichen Früchten
(Erdbeer, Himbeer, Mandarine, Orange, Zitrone u. a. m.).

Glace-Tüten — Holz-Löffeli — Portionen-Löffel.

BECO AG.
«BEWO»-Produkte, Zürich-Wollishofen
Fabrikation und Handel Seestr. 321, Tel. (051) 45 11 34

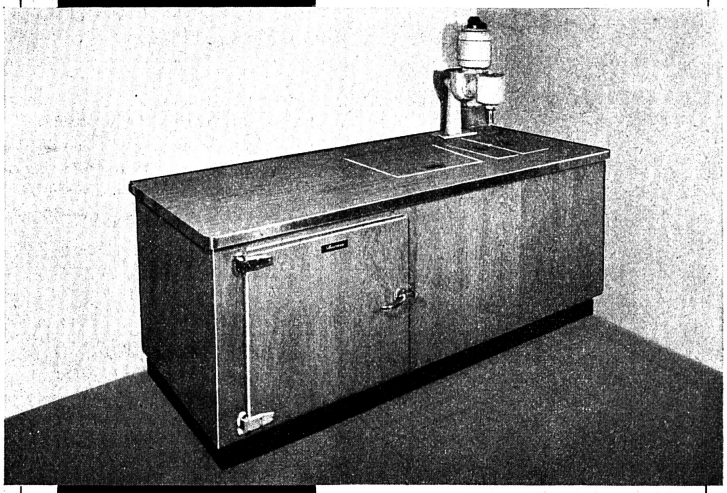
Vorhänge

Ab Fabrik, **zu Liquidationspreisen**, grössere und kleinere Restposten in Dekorations- und Vorhangstoffen, am Meter oder konfektioniert. Neuzeitliche, reguläre Ware. Anfragen unter Chiffre V.H. 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU VERKAUFEN
fabrikneue
Silbergeschirre u. Bestecke
Chromstahlwaren und Porzellan
in jeder Preislage
Auf Wunsch werden absolut unverbindlich Muster oder Preisliste zugesandt. Bitte in der Anfrage die gewünschten Artikel und Quantitäten angeben.
Eduard Widmer, Postfach 24, **Diessenhofen**

Kontroll-Service
Therma
immer erreichbar

Therma
Kühlanlagen
sind erprobte Konstruktionen und aus bestem Material hergestellt, daher niedrigste Betriebs- und Unterhaltskosten.

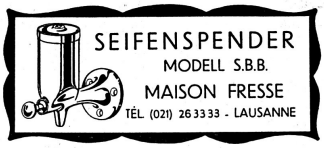


Therma
Qualität

Unsere Spezialisten beraten Sie für die Einrichtung von Schränken, Vitrinen, Glacéanlagen, Kühlraum- und Gefrieranlagen.

Therma A. G. Schwanden Gl.
Kältebüro Zürich
Hofwiesenstrasse 141, Tel. (051) 26 16 06

Büros in: Bern, Telephon (031) 53281
Lausanne, Tel. (021) 26 01 21
Genf, Telephon (022) 46819



DIE ANNONCE
ist die Kraft, die immer wieder Umsatz schafft!

Geflügel

beste holländische Ware gefroren

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Alles zum waschen und reinigen
liefert prompt & billig
ESWA
ERNST & CO.
Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel
- Zürich 11/50 -
Eggbühlstraße 28 - Telephon 46 40 46
Gegründet 1912

ENKA
für blendend weisse Tisch- u. Bettwäsche

Seifenflocken
sehr ausgiebig und stark schäumend

Flecken-reinigungsmittel
gegen Fett- und Oelflecken, Rostflecken, Tintenflecken etc.

Schmierseifen, Putzseifen, Fensterputzlappen, Scheuertücher, Putzpulver etc.

Prompte Bedienung bei direkter Bestellung!

Badwanne und Wandplatten

spiegelblank
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung **gratis** beigefügt.

Portier-Mützen
in jeder gewünschten Ausführung.
Verlangen Sie bitte unsern Katalog PM.
Huthaus
JENNY, LUZERN
Krongasse 14, Tel. (041) 2 03 28

Alle Blumen der Riviera
Nelken, Rosen, Mimosa, Ranunkeln, Margeriten, Anemonen, Calendula, Ginster etc.
Niedrigste Tagespreise.
Wöchentliche Sendungen 10% Rabatt.
Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephon (056) 2 76 71

Vorteilhafte
Piqué-Decken

Alles bewährte englische und schweizerische Qualitäten.

Zugegeben, es gibt billigere. Vergleichen Sie aber Qualität und Preis, werden Sie auch hier unserem Angebot den Vorzug geben.

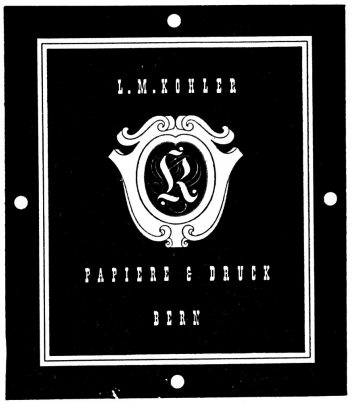
Dürfen wir Ihnen eine bemusterte Offerte unterbreiten? – Aber gerne!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

W. Geelhaar AG., Bern . Thunstr. 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44

DON'T SAY WHISKY —SAY

JOHNNIE WALKER

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

Firma-Reklameschilder
in **Leuchtmetall** oder eine **Lichtreklame**
nach unserem neuen Verfahren **steigern bestimmt auch Ihren Umsatz.** Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch
L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen